

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 88 (1979)
Heft: 26

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 26 28. Juni 1979

hotel revue

touristik
revue
touristique

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
88. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
88e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Gelungen

1975 beschlossen, vor wenigen Wochen beendet, darf die Renovation des Hotels Schweizerhof am Zürcher Bahnhofplatz als ein gelungenes Werk bezeichnet werden. 15 Millionen kostete die Umgestaltung des Hauses, welches heute als Spitzenbetrieb der Viersternklasse firmiert. Mehr über den neuen Schweizerhof auf Seite 7

Reduziert

hat sich der Betriebsgewinn der Mövenpick-Unternehmungen im Jahre 1978, obwohl umsatzmässig eine Steigerung von 6,5 Prozent erzielt werden konnte. Reduziertes Abendgeschäft in den Restaurants, gutes Silberkugel-Resultat, Expansion in Deutschland - dies die Stichworte. Unser Bericht auf Seite 7

Unbeantwortet

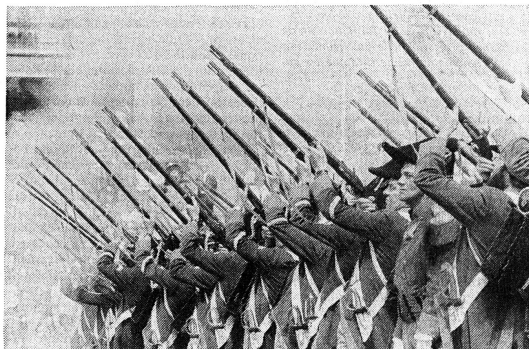
bleibt an der Internationalen Verkehrsausstellung IVA '79 in Hamburg die Frage, mit welchen Energiequellen der Verkehr der Zukunft betrieben werden soll. Auf die Zukunftseuphorie der sechziger und frühen siebziger Jahre folgte eine Ernüchterung, welche auch an der Monsterschau in Hamburg spürbar wird. Folgt auf die Maximen «mehr», «billiger» und «schneller» jetzt «besser»? Ein erster IVA-Bericht auf Seite 17

Assises 79

La haute saison du tourisme statuaire - entendez par là le mouvement créé par les assemblées générales et autres assises annuelles - bat son plein. Nos lecteurs trouveront ainsi une synthèse des préoccupations de divers organismes touristiques de Suisse romande. Cette débauche d'énergie, avant les vacances estivales helvétiques qui s'en trouvent d'ailleurs de moins en moins étalées, s'inscrit dans un contexte général où seule l'énergie solaire peut encore être gaspillée. Pages 9-11

Le ciel en 2000

Les constructeurs aéronautiques fourmillent de projets pour l'avenir! Une intéressante étude vient d'être consacrée au développement des avions de transport au cours des 30 prochaines années. Les nouveaux carburants - encore un problème d'énergie! - seront déterminants dans la mise au point des transports publics du ciel de demain. Lesquels semblent aujourd'hui encore toucher à la fiction; ne parle-t-on par d'un Jumbo de 1000 places? Page 19



Gageons qu'en 1981 le célèbre Contingent des Grenadiers fribourgeois sera plus d'une fois sur pied de guerre; le voici tirant une salve d'honneur. (ASL)

500e anniversaire de l'entrée de Fribourg dans la Confédération

1981, l'Année de Fribourg

Il n'est pas trop tôt de parler de l'année 1981 qui marquera le 500e anniversaire de l'entrée du canton de Fribourg dans la Confédération, en même temps que Soleure. L'événement prend d'autant plus d'importance qu'il s'agit du premier canton romand membre du giron des Confédérés. Et l'on peut affirmer aujourd'hui que les Fribourgeois s'apprêtent à fêter leur demi-millénaire dans les règles de l'art.

Mais aussi de l'histoire, du folklore, de la musique, du sport et de la gastronomie, comme en témoigne le colossal programme de festivités et de manifestations en tous genres que commence à mettre sur pied un comité d'organisation, formé de tout ce que Fribourg compte de personnalités et de gens dévoués, à la tête duquel se trouve M. Laurent Butty, conseiller national.

Une célébration en trois dimensions

Au cours d'une conférence de presse, rehaussée par la présence des conseillers d'Etat et des personnalités politiques en charge des différents groupes de travail, le voile a été levé sur ce que sera 1981, l'Année de Fribourg.

Cette commémoration sera placée sous le signe de trois dimensions: le rappel historique, l'affirmation de la personnalité d'un pays fort de 3 régions, de 2 confessions et de 2 langues, et enfin le défi fribourgeois du XXe siècle qui consiste à montrer que Fribourg a bien résolu ses problèmes de sociétés et tient désormais à s'assurer une position de force pour l'avenir. «Nous voulons que ce jubilé, affirme M. Butty, soit une Fête qui extériorise à la fois la joie d'être Fribourgeois et Confédérés et qui soit l'occasion d'une prise de conscience de notre peuple.»

● Le programme très provisoire des festivités et des manifestations prévoit notamment, outre les Journées officielles des 27 et 28 juin 1981, un colloque universitaire international, un tir historique du 500e, la Journée de l'Europe, le meeting des fanfares européennes, la 3e Triennale internationale de la photographie, la journée des villes, Zähringen, le traditionnel Comptoir de Fribourg, le congrès mondial de la gastronomie, la 4e Confrontation européenne des villes historiques, etc. ● De plus, on prévoit plusieurs cortèges, des voyages pour la presse suisse et internationale, diverses actions d'amitié avec les cantons confédérés, de nombreuses fêtes dans les 7 districts, ainsi que l'accueil des Brésiliens fribourgeois de Nova-Friburgo. A cette occasion également, sera donnée en «première» mondiale la création d'un oratorio du compositeur fribourgeois Norbert Moret, intitulé «Le mendiant du ciel bleu». Un grand festival historique, musical et folklorique sera aussi créé dans une mise en scène de Jean Winiger, sur une musique de Pierre Kaelin et dans des décors de Thierry Vernet.

Une année d'attractions touristiques

Inutile de préciser que toutes les mesures seront prises pour susciter l'intérêt touristique de la clientèle à qui l'on pro-

posera un éventail d'attractions rarement égalé en Suisse en une seule année. Diverses commissions se sont déjà mises au travail (suite page 10)

Mai -10 Prozent

Die rückläufige Tendenz des hotelorientierten Fremdenverkehrs hat sich im Mai 1979 fortgesetzt. Verglichen mit dem Mai 1978 sank die Zahl der Hotelaufenthalte in der Schweiz um rund 230 000 oder 10 Prozent auf 2,08 Mio. Während sich der Binnenverkehr (-1/3 Prozent) nur leicht abschwächte, ging die Nachfrage aus dem Ausland um weitere 16% zurück. Abgenommen hat vor allem der Tourismus aus der BRD, aus den Niederlanden und aus den USA.

Vom Januar bis Mai 1979 registrierte die Hotellerie 11,35 Mio. Übernachtungen, das sind 11 Prozent oder 1,37 Mio. weniger als in den ersten fünf Monaten des Vorjahres. Bei einer unverändert gebliebenen Frequenz inländischer Gäste liess der Zuzpruch aus dem Ausland um 18 Prozent nach.

Fremdenverkehrsbilanz 1978

Überschuss 840 Mio kleiner

Die Schweiz hat 1978 durch den Verkauf von touristischen Dienstleistungen und Gütern an ausländische Gäste rund 5630 Millionen Franken eingenommen. Nach den Erhebungen und Schätzungen des Bundesamtes für Statistik gingen die Erträge gegenüber 1977 um 440 Millionen oder 7 Prozent zurück, lagen aber nominal immer noch über den Werten von 1976 und den früheren Jahren.

Abgenommen haben namentlich die Einnahmen aus dem Tagesausflugsverkehr und aus dem grenzüberschreitenden Bahn- und Luftverkehr. Durch die kräftig verminderte Nachfrage nordamerikanischer, französischer und italienischer Gäste sind auch die Einkünfte aus Hotelaufenthalten beträchtlich gesunken.

7 Prozent mehr Ausländerien

Die touristischen Ausgaben der Schweizer im Ausland haben 1978 erneut und verstärkt zugenommen. Für Ferien-, Geschäfts-, Studien- und Tagesaufenthalte wurden schätzungsweise 3730 Millionen Franken ins Ausland transferiert, das sind 400 Millionen oder 12 Prozent mehr als 1977. Der stark gestiegene Frankenkurs hat vor allem den Einkaufstourismus im grenznahen Ausland spürbar belebt. Die Auslandsferienreisen der Schwei-

zer haben sich verglichen mit dem Vorjahr um etwa 7 Prozent vermehrt; einen kräftigen Zuwachs schweizerischer Besucher verzeichneten insbesondere Spanien, Italien, Jugoslawien, Griechenland, die USA und zahlreiche andere überseeische Länder.

1900 Millionen Überschuss

Wegen der gegensätzlichen Entwicklung der Einnahmen und Ausgaben hat sich der in der Schweiz verbiliebene Überschuss der Fremdenverkehrsbilanz um 840 Millionen auf noch 1900 Millionen Franken vermindert.

Nach groben Schätzungen des Bundesamtes für Statistik haben 1978 die Inländer für Fremdenverkehrsleistungen im eigenen Land 4,1 Milliarden Franken aufgewendet, 100 Millionen mehr als 1977. bst

GV der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit

SGH geht auf 4 Prozent

Auf 1. Juli dieses Jahres nimmt die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit ihre Darlehenszinsen um ein halbes auf 4 Prozent zurück. Gleichzeitig wird der Kapitalisierungsfaktor von 11 auf 10 Prozent reduziert. Die am letzten Montag in Zürich abgehaltene Generalversammlung der SGH nahm diesen Entscheid ihrer Verwaltung zur Kenntnis. Durch die Neuwahl von sechs Verwaltungsräten ist das leitende Gremium der SGH verjüngt worden.

Wie bereits berichtet, kann die SGH auf ein Jahr der Rekorde zurückblicken. Mit der Summe von 24,5 Millionen liegt das Total der bewilligten Bürgschaften und Darlehen um rund einen Viertel über dem Betreffnis des Vorjahres und ist damit das höchste seit Bestehen der SGH. Inklusvie Pfandfreigaben, Nachgangserklärungen und Amortisationsstisierungen konnte 1978 ein Investitionsvolumen von fast 165 Millionen ausgelöst werden.

Berghilfe läuft richtig an

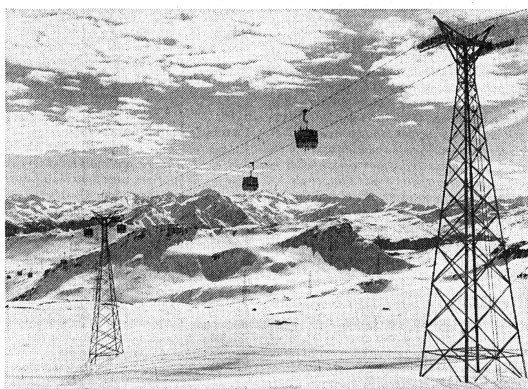
Wie Professor Dr. Paul Risch in seiner Präsidiarrede ausführte, entfielen 32 Prozent des aufgewendeten Betrages auf reine Hotelneuerungen (1977: 40%), 21,6 Prozent auf Ersatzneubauten (14,2%,

1976: 3,4%) und 27,9 Prozent (5,6%) auf eigentliche Neubauten, die ja seit dem Inkrafttreten des Investitionshilfegesetzes für das Berggebiet durch die SGH mitfinanziert werden können. Diese Position zeige - so Risch - dass die Berghilfe nun erst richtig Boden gefasst habe. 1978 wurden somit rund 84 Prozent der eingesetzten Mittel für Hotelneuerungen, Ersatzneubauten oder eigentliche Neubauten eingesetzt.

Im Zusammenhang mit dem Investitions- (Fortsetzung Seite 7)

Inhalt • Sommaire

SHV/SSH	2
Schweiz	3/5
Hotellerie	7
Suisse	9-11
touristik-revue	17/18
revue touristique	19
Gastromarkt	25
Index	32



Letztes Wochenende ist das neueste Sommerskigebiet der Schweiz, «Vorab 3000», offiziell dem Betrieb übergeben worden. Über 20 Millionen wurden zur Erschliessung des grössten Sommerskizentrums von Graubünden aufgewendet. Die Weisse Arena Laax/Flims erfährt dadurch eine beträchtliche Aufwertung. Unser Bild zeigt die Sechsergondelbahn auf den Vorabglersch, die leistungsfähigste Anlage ihrer Art mit einer stündlichen Förderleistung von je 1500 Personen in beiden Richtungen. (Bild Geiger)

Neu: Funk-Service



BARON PHILIPPE DE ROTHSCHILD S.A. PAUL LAC

Une exclusivité
Aux 4 Samments

CAVES MOULIN DE JESU GRENCHEN

Ecole hôtelière SSH de Lausanne

Quel avenir pour les jeunes ?

Nos lecteurs auront peut-être été intrigués par deux petites annonces, parues récemment dans notre journal sous la rubrique des «demandes d'emploi», et faisant état du désir d'une «Suisse diplômée de l'EHL» et d'un «jeune diplômé EHL, Suisse, de trouver, à la sortie de leurs études, un «poste intéressant» et un «poste à responsabilité» dans un établissement de leur pays. Ces deux annonces n'ont récolté en tout et pour tout que deux réponses émanant d'hôteliers intéressés par la demande féminine!

Il s'agissait en fait d'annonces-types publiées par l'Ecole hôtelière pour mesurer l'impact des demandes d'emploi émanant de jeunes diplômés de l'Ecole hôtelière de Lausanne parvenues au terme de leurs études. Le résultat est édifiant: on offrait à la jeune fille deux postes à la réception, soit comme secrétaire, soit comme caissière; aucune offre n'est parvenue au jeune homme. Ce qui, après 4 ans d'études supérieures, n'est guère encourageant!

Une enquête révélatrice

Dans le but d'en savoir plus sur la situation du marché de l'emploi et sur les besoins des jeunes diplômés, la direction de l'EHL et le comité des étudiants se sont livrés à une petite enquête auprès de 120 étudiants des classes terminales. Il faut en effet savoir qu'entre les titulaires du diplôme supérieur et les assistantes de direction l'Ecole amène sur le marché chaque année 240 personnes (dont 60% de Suisses) qui se mettent en quête d'un emploi au cours de leur dernier semestre d'études.

● L'enquête a révélé que 12% seulement des personnes interrogées, des Suisses en majorité, ont exprimé le désir de travailler dans l'hôtellerie suisse.

● Les désirs exprimés se répartissent ainsi: 35,4% pour l'Europe, 31,1% l'Amérique du Nord, 14% l'Asie et l'Australie, 12,2% l'Amérique du Sud et 7,3% l'Afrique.

D'une manière générale, on constate que les jeunes diplômés accordent plus d'importance au pays d'accueil qu'au département de travail, qu'il s'agisse du F & B, du personnel, du marketing, de la comptabilité, du housekeeping, de la réception ou de la vente. La prédilection de la majorité va d'ailleurs aux trois premiers secteurs nommés.

Dés ambitions à satisfaire

Compte tenu du nombre de diplômés arrivant chaque année sur le marché et du nombre dérisoire d'offres que leur adressent les hôteliers de notre pays, comme en témoignent les deux annonces précitées, on peut se demander si le problème de la pénurie de personnel dans l'hôtellerie suisse est aussi aigu qu'on veut bien le prétendre. Certes, l'offre et la demande ne se rencontrent pas tout à fait là où il y a manque – métiers de la cuisine et du service, postes subalternes – mais le peu d'intérêt dont font montre les hôteliers face à de jeunes hôteliers, qualifiés pour le devenir un jour à part entière, est décourageant et surtout relève, à notre avis, d'une crainte injustifiée. Celle d'engager des collaborateurs faisant état de légitimes ambitions professionnelles et disposant d'un bagage technique, théorique, incontestablement supérieur.

Les jeunes gens fréquents l'Ecole hôtelière sont conscients qu'en raison de leur inexpérience leur diplôme ne les placera pas immédiatement dans un fauteuil directeur, loin de là, et que seules la personnalité et les qualités de chaque individu seront en mesure de le faire progresser dans l'échelle hiérarchique et de faire fructifier les connaissances acquises sur les bancs de l'école. Ceci n'est pas une raison de leur refuser la possibilité de prouver leurs capacités et de ne pas leur faire confiance. Sans même parler de ce fils d'hôtelier, titulaire du diplôme final de l'EHL, qui s'est vu of-

fir un poste de chasseur à 900 francs par mois?

On a un peu l'impression que, pour nombre d'hôteliers, l'hôtellerie traditionnelle est une hôtellerie artisanale qui doit s'apprendre sur le tas et que la grande hôtellerie, forcément industrielle selon eux, est seule en mesure d'engager des étudiants d'écoles hôtelières. Sans relation de cause à effet, on constate que 9 étudiants sur 10 cherchent à poursuivre leur formation dans une chaîne d'hôtels où on leur donnera plus facilement la possibilité de parfaire leurs expériences dans deux domaines où, en toute modestie, ils avouent leur faiblesse: le management et les relations humaines. Et pourtant, nous affirme M. Peter Hausin, président du comité des étudiants, le poste dont nous rêvons tous est celui d'assistant de direction

Groupe de travail «formation en Suisse romande»

Besoins, désirs, projets

Vérifiable sénat de la formation en Suisse romande, le groupe de travail «formation professionnelle», que préside M. Gilbert Morel, s'est réuni à l'Hôtel Méditerranée, à Genève, en présence de représentants de l'ensemble des régions romandes.

Un nouveau membre a été accepté en la personne de M. Hérbert Miedler, président de la Société des hôteliers du canton de Fribourg.

Cours de perfectionnement 1979

Les trois cours dispensés ce printemps ont obtenu un succès très relatif dans la mesure où ils se sont déroulés devant des auditoires clairsemés. Le président Morel demande un engagement personnel et un effort de promotion plus important de la part des présidents de section, des contacts directs plus intenses également, dans le but de sensibiliser les hôteliers.

Les cours de cet automne auront trait à la vente à la réception (à Martigny le 29 août et à Genève le 9 octobre), à la publicité (à Saignelégier le 25 octobre) et à l'animation (à Sion le 13 novembre).

Fiches techniques

M. Urs Hofmann, préposé à la formation professionnelle en Suisse romande, donne la liste des thèmes des fiches techniques 1979/80. Ce service, exclusivement réservé pour l'instant aux membres d'expression française, semble très apprécié. Rappelons que l'abonnement, qui commence au printemps, coûte 25 francs par an. Une meilleure collaboration est envisagée avec l'Hôtel-Review.

De nouvelles écoles

Face à la fermeture de certains marchés étrangers, plusieurs écoles privées ont déjà lancé – ou sont en passe de le faire – des «cours hôteliers»; c'est ainsi qu'une école professionnelle pour l'hôtellerie et le tourisme devrait s'ouvrir en Valais le 1er octobre prochain. Le groupe de travail estime que la SSH devrait se pencher sérieusement sur ce problème, afin de veiller, en collaboration avec les autorités, à ce que l'image des professions hôtelières n'en soit pas affectée.

La voix du président (suite et fin)

Nous terminons aujourd'hui la publication de l'exposé prononcé lors de l'assemblée des délégués de la SSH, à Leysin, par notre président central, M. Peter-Andreas Trésch (cf. HR no 25 du 21 juin). Les intertitres émanent de la Rédaction.

L'Elat à la première personne du pluriel

Chaque passé a son avenir, et il s'agit pour nous de savoir à quoi va ressembler le nôtre. Nous sommes d'avis que l'optimisme tempéré que semblent vouloir adopter les autres secteurs de l'économie suisse pourrait parfaitement nous convenir, dans la mesure toutefois où nous gardons à l'esprit certains principes fondamentaux. L'un de ces principes – et je voudrais me permettre ici quelques réflexions personnelles – concerne nos rapports avec l'Elat. Nous devons en effet bien avoir conscience du fait que l'hôtellerie suisse, et par conséquent la SSH, constitue une partie de l'Elat, de même que chaque membre de la SSH constitue une partie de notre association professionnelle.

Comme par le passé, nous sommes intimement persuadés que l'Elat, c'est nous, qu'il nous incombe à tous de réfléchir sur la façon dont les choses doivent continuer, et de transmettre ces réflexions aux représentants législatifs et exécutifs que nous avons choisis, afin qu'ils prennent la responsabilité, pour le bien de tous, de transformer en réalité ce pour quoi nous les avons mandatés. Nous n'avons jamais parlé de l'Elat comme d'un système impersonnel, d'une autorité supérieure ou inférieure. Nous

ou d'aide du patron, dans un hôtel indépendant ou l'on veut bien intelligemment nous faire confiance. Avis aux hôteliers intéressés!

La création de SIMPA

Dans un tel contexte, l'Ecole hôtelière de Lausanne a décidé, d'entente avec l'Association des Anciens, de créer le Service d'information en matière de placement pour les Anciens (SIMPA) qui aura pour objectif d'aider les futurs diplômés à trouver leur premier emploi et les Anciens un nouvel emploi. Ce nouveau service sera confié à une personne de l'Ecole connaissant également bien les problèmes et les besoins de l'hôtellerie; il entretiendra d'étroits contacts avec la direction, les étudiants, l'Association des Anciens, les «astamm» en Suisse et à l'étranger, les «ambassadeurs» de l'EHL et les sections SSH.

Mais le problème du placement de nos étudiants, dont la solution apparaît comme vitale pour l'avenir de l'hôtellerie suisse, ne saurait être résolu sans une véritable prise de conscience des hôteliers d'aujourd'hui qui ont, au niveau de la formation et de l'assistance professionnelle aux jeunes, un devoir à remplir au même titre que les autres.

Ein Mitglied hält Rückschau

Betrachtungen zu Leysin

Die diesjährige interne Generalversammlung des SHV in Leysin war während der Behandlung der Traktandenliste geprägt von einer geringen Diskussionsbereitschaft der Delegierten. Erst bei dem Traktandum «Varia» wurde die Versammlung lebendig und eine lebhaft Diskussions entbrannte. Zu zwei Themenkreisen, die in Leysin angesprochen wurden, einige Bemerkungen.

Heizölpreise

Dass uns die Höhe des Heizölpreises grosses Kopfzerbrechen macht, steht ausser Zweifel. Die Ursachen hierfür liegen im politischen Bereich und sind unserer Beeinflussung entzogen. Indirekt können wir vielleicht zur Beeinflussung etwas beitragen, indem wir versuchen, in Kontakten und Gesprächen die Diskussion um die Energiefrage sachlich zu führen. Denn nichts ist schädlicher als die derzeit emotional geführte Diskussion in der Energiefrage, denn das Heizöl ist nur ein Teil dieses ganzen Fragenkomplexes. Diese emotional geladene Situation führt dazu, dass notwendige Investitionen im Energiebereich gestoppt sind, verzögert werden.

Aus einer solchen Emotion heraus begreife ich die an der DV erhobene Forderung, den Heizölpreis staatlich subventionieren zu lassen, und dies speziell für die Hotellerie. So gern ich auch wieder billige Preise für Heizöl hätte, kann ich aber eine solche Forderung nicht unterstützen, weil sie inkonsequent und widersprüchlich ist. Inkonsequent ist sie deshalb, weil man dem Staat Mehreinnahmen verweigert und weiten Kreisen die Subventionspolitik des Staates ein Dorn im Auge ist.

In diesem Zusammenhang sei auch erwähnt, dass man mit einer solchen Massnahme den radikalen Ländern innerhalb der Opec eine Handhabe gibt, die Preise noch weiter in die Höhe zu treiben. Widersprüchlich ist sie deshalb, weil allent-

se de grandir cette fâcheuse disparité entre la ville et la campagne, entre le pauvre et le riche, entre le grand et le petit. Si nous ajoutons à cela le fait que le pourcentage de la population active diminue sans cesse, que le monde du travail est abordé de façon totalement différente qu'autrefois, que des slogans tels que «Alternative au mode de vie traditionnel» soulèvent de plus en plus l'enthousiasme, et que nous sommes soumis toujours plus fortement à l'influence des mass medias... alors nous comprenons mieux pourquoi la population, et surtout les jeunes, sont tellement désemparés.

Il y a des développements et développement

Mais il faut aller encore plus loin: la phase de «développement» que nous traversons porte des atteintes très graves à l'environnement. Il s'agit, espérons-le, de problèmes que l'on peut encore résoudre. Mais le développement conduit également au gaspillage de l'énergie et à ces impasses économiques que nous avons bien dû apprendre à connaître, et qui ont fait que la Suisse, au cours de ces dernières années, a subi l'une des plus graves crises conjoncturelles de tous les pays industrialisés, avec quelque 300 000 suppressions d'emplois.

Si, dans ce contexte, l'on doit encore entendre des slogans tels que «Il n'y a pas de corrélation entre l'Elat et l'économie», ou «L'Elat doit veiller à ce que l'individu puisse se développer en toute indépendance», je pense que l'on atteint là les limites de la crédibilité, et que l'on néglige intentionnellement l'interdépendance des choses... et des hommes! Nous devons bien admettre que nous ne pouvons pas vivre sur une île déserte où, de temps en temps, accosterait un bateau pour nous apporter les vivres nécessaires. C'est au contraire à nous de nous engager dans notre Elat, pour qu'il mette en place, pour nous et avec nous, les structures nécessaires à un développement harmonieux – et cette fois-ci, je fais exprès de ne pas mettre ce mot de développement entre guillemets.

● Ce n'est que par un engagement personnel et une communion constante de pensée que nous serons en mesure non seulement de donner l'impulsion nécessaire aux décisions à prendre, mais aussi de contribuer de façon déterminante à leur réalisation. La conséquence première d'une telle attitude, c'est que nous devons veiller à ne pas laisser libre cours à notre mauvaise conscience.

Unsere Bedingungen für

Kassenobligationen

3 3/4 % auf 5 Jahre fest

HOWEG, 2540 Grenchen
Tel. 065 / 51 21 51, Intern 262

halben gestöhnt wird, dass der Staat zu viel in das Leben einer Unternehmung eingreift mit Forderungen, Vorschriften, Gesetzen usw. Nun geht man hin und fordert beim ersten Windstoss Unterstützung gerade von demjenigen, den man gar nicht so gerne sehr dicht auf der Haut haben will.

Ich verstehe das Verhältnis Staat-Unternehmer als ein partnerschaftliches. Beide haben ihre Aufgaben in unserer Gesellschaft, und Probleme, die beide Partner stark betreffen, wie z. B. die Frage des Heizölpreises, sollten gemeinsam gelöst werden, wie dies unter Partnern üblich ist.

Parahotellerie

Dieses Thema liegt etwa auf der gleichen Ebene. Es steht ausser Zweifel, dass die Parahotellerie Ausmassen angenommen hat, die der traditionellen Hotellerie zu schaffen machen. Ist es der richtige Weg, nach staatlicher Intervention zu rufen? Stösst man mit diesem Ruf nicht auf Widerspruch bei Interessengruppen, die einen viel stärkeren Einfluss bei den Behörden haben? Wieder zeigt sich, wie gut es wäre, wenn die Hotellerie stärker in den Parlamenten und Kommissionen vertreten wäre. Hat ein Ruf nach staatlicher Intervention überhaupt einen Sinn bei der föderalistischen Struktur der Schweiz, in welchen Gemeinden und Kantone so autonom sind? Sollten nicht die Gemeinden für Baugesetze besorgt sein, die ein Überborden der Parahotellerie verhindern?

Eine grosse Gefahr sehe ich in der Verstärkung und damit der Verschönerung unserer Kurorte. Was nützen der Hotellerie die besten Dienstleistungen, wenn der Gast trotzdem nicht wiederkommt, weil er nicht von einer Stadt in eine andere ziehen möchte, um Ferien zu machen? Hier ist die grosse Gefahr für die traditionelle Hotellerie zu sehen. Und hier müssen wir die Bevölkerung mobilisieren und motivieren. Aber dieser Weg ist langwierig und mühselig. Es scheint mir aber, dass er langfristig erfolgversprechender ist als der Ruf nach staatlicher Intervention.

H. G. Radecke, Flims

et cesser de parler de l'Elat, de notre Elat, comme de quelque chose de complètement nébuleux, qui ne prendrait forme que lorsqu'il a besoin de nous.

Sektionen

Bündner für schärfere Lex Furgler

Der Vorstand des Bündner Hotelier-Vereins beauftragt eine Verschärfung der Lex Furgler. Er vertritt die Meinung, dass es höchste Zeit sei, der Erstellung von Wohnhäusern mit Eigentumswohnungen (Zweitwohnungen) in den Kur- und Fremdenorten Einhalt zu gebieten.

In einer Verlaubarung hält der Bündner Hotelier-Verein fest, dass in den bedeutendsten Fremdenorten des Bündnerlandes derart viele Zweitwohnungen gebaut worden sind, dass die Infrastruktur und die Kurorteinrichtungen oft nicht mehr zu genügen vermögen, was den herkömmlichen Gast in vermehrter Masse davon abhalte, bei uns Ferien zu machen. Aus diesen Gründen sollte der Anteil der Wohnungen, die in einem Gebäude an Ausländer veräußert werden dürfen, nicht mehr als 20 Prozent betragen.

hotel revue

Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition: Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande: Maria Küng, Gottfried F. Künzi, Fritz W. Pulfer

Rédaction française: José Seydoux, réd. resp. Catherine de Lattre, réd. adj.

Annouces et abonnements: Paul Steiner, Dora Antoni, Otto Hadorn
Case postale 2657, 3001 Berne
Tel. (031) 46 18 81. Telex 32 339 shvch
Agent en Suisse romande: Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Tél. (021) 71 11 20

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Organe officiel: Association suisse des directeurs d'offices de tourisme ASDOT
Communauté de travail des villes suisses de congrès CTWSC
Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter
Association suisse des écrivains du tourisme ASSET

Inventaraufnahmen Betriebsanalysen und Wirtschaftlichkeitsrechnungen Bewertungen von Hotelunternehmungen Miet- und Direktionsverträge Mietzinsberechnungen

Übergeben Sie diese Arbeiten dem Spezialisten!



TREUHAND AG des Schweizer Hotelier-Vereins
BUCHHALTUNGS AG des Schweizer Hotelier-Vereins

8037 Zürich Habsburgstr. 9
(01) 44 06 77
3012 Bern Länggassstr. 36
(031) 24 43 33
1820 Montreux 18, rue de la Gare
(021) 61 45 45
7000 Chur Rätusstr. 11
(081) 22 52 21

Verkehrsverein Bern

Fliegt der Mutz weiter?

150 bis 180 Millionen bringt der Fremdenverkehr der Bundesstadt alljährlich ein. Der Verkehrsverein Bern ist bemüht, diese Einnahmequelle am Sprudeln zu erhalten und sich nicht das Wasser abgraben zu lassen. 1978, so ist dem Jahresbericht zu entnehmen, sprudelte es wohl noch, freilich um 3,7 Prozent schwächer.

Kein Anlass zur Freude ist dem VVB dieses Resultat – das zweischlechteste der 70er Jahre, wenn auch der Vergleich zur Gesamtschweiz und der engsten Konkurrenz der «Schweizer Sechse» nicht schlecht ausfällt. Bern liegt hier besser als Zürich, Genf, St. Gallen und Lausanne. In Sachen Bettenbelegung hält Bern mit 53 Prozent hinter Zürich (57 Prozent) den zweiten Rang.

Die beiden V

Verglichen mit dem Schweizer Durchschnitt liegt Bern bei den Frequenzen aus Deutschland, Österreich, den USA und Kanada besser im Rennen, in Märkten somit, welche Bern in den letzten Jahren intensiv beachtet hat. Die Briten und Holländer nahmen wohl zu, aber unterdurchschnittlich, während Island eine kräftige Einbusse brachte. Die Rückgänge lassen sich im übrigen auch in der Bundesstadt ziemlich genau mit Währung und Wetter in zeitlichen Zusammenhang bringen.

20 Rappen lohnen sich

Der Jahresbericht geht im weiteren auf die im Berichtsjahr erfolgte Gründung des Verkehrsverbandes Berner Mittelland ein, dessen Geschäftsstelle beim VVB domiziliert ist und der sich einer regen Aktivität befleißigt. Was noch vor einem Jahr als «Experiment» bezeichnet wurde, nämlich die Anstellung einer «Hotelverkäuferin», die von der Hotellerie mit einem Logiernächtebeitrag von 20 Rappen finanziert wird, hat sich nun eindeutig als lohnende Investition herausgestellt. 84 000 Franken steuerten die Berner Hoteller zu diesem Zweck bei und die Frequenzen würden wohl ohne diese Massnahme teilweise anders aussehen. Dass die Berner Verkaufsförderung auch auf dem Gebiet der Kongresse Erfolge aufzuweisen hat, zeigt die Rekordzahl der 119 durchgeführten Anlässe, die zusammen 425 Tage dauerten. Fast 6000 Zimmerreservierungen resultierten aus dem Kongressgeschäft.

Schon fast als Misserfolg muss man die rund um die Stadt errichteten Informationsstellen an N1 und N6 bezeichnen, die nur noch Bruchteile der früher bei stadtnäheren I-Stellen verzeichneten Anfragen und Vermittlungen lieferten. Der VVB wird sich zu diesem Thema etwas einfallen lassen müssen.

Selbstfinanzierung

Lehrstück zum Thema «Kommerzialisierung der Verkehrsvereine»: Der VVB hat 1978 nicht weniger als 209 000 Fran-

ken oder 14 Prozent seiner Gesamteinnahmen durch Provisionen und Verkäufe selber erwirtschaftet und dadurch rund zwei Fünftel der variablen Werbekosten finanziert. Die Beiträge von Mitgliedern (ohne Behörden und Übernachtungsabgabe) erreichten demgegenüber die Summe von 183 000 Franken. Die Mitgliederwerbung bleibt auch in Bern oben auf der Dringlichkeitsliste...

Atypisches Frequenzbild

Von Januar bis April meldet Bern eine Logiernächtezunahme um 3,2 Prozent, welche indessen nicht bloss der Curling-Weltmeisterschaft zugeschrieben werden kann (+638 Prozent mehr Kanadier-LN), sondern sich auf alle Monate und verschiedene Nationen, vor allem auf Japan, verteilt. Dennoch: Verkehrsdirektor Ernst Hegner rechnet mit einem harten Jahr, auch wenn die Kongressbuchungen bisher gut gelaufen sind.

Neuer Präsident in Sicht

Wie üblich brachte die Mitgliederversammlung keine Überraschung, ergriff doch niemand zu den Regularien das Wort. Von Ernst Hegner war zu vernehmen, dass der Kanton dem VVB für 1979 einen Sonderbeitrag von knapp 70 000 und für 1980 einen solchen von 48 000 Franken für die Dan Air- und Kongresswerbung ausspricht. Vier neue Vorstandsmitglieder waren zu wählen: Für Alt-Bellvue-Hotelier Jost Schmid tritt dessen Nachfolger, Direktor Fritz Maeder ein, Jean-Jacques Gauer (Hotel Schweizerhof) ersetzt Alt-Direktor Kurt Bütikofer, Dr. Mario Schaedler wird neuer Vertreter des Handels und Kantonalbankdirektor Ernst Schmutz löst KB-Generaldirektor Kurt Meier ab. Ernst Schmutz wird zugleich als Nachfolger von Jost Schmid Vizepräsident des VVB und präsumptiver Präsident. Nach wie vor aber amtiert Werner Riesen, der auch heuer der Versammlung ein leutselig-langjähriges Vorsitzender war.

Mit oder ohne Flugverkehr?

Im Belpmoos spitzt sich langsam die Schicksalsfrage «Bern mit oder ohne Flughafen?» zu, geht es doch darum, durch eine Pistenverlängerung den Einsatz moderner Fluggeräte zu erlauben oder aber den Flugplatz mangels Linienverkehr als Voraussetzung für kantonale und städtische Betriebsbeiträge zur Bedeutungslosigkeit zu degradieren. Die

geschlossene Gebiet neue Wege gegangen. Sie organisierte zusammen mit dem SBB-Reisedienst Lenzburg eine Reise nach Fiesch mit dem Höhepunkt einer Betriebsbesichtigung der Luftseilbahn Fiesch-Eggihorn und einer Rettungsdemonstration. In diese wurden auch schwedelfreie Gäste mit einbezogen, die aus der Kabine abgeseilt wurden. Auf Anhieb kamen etwa 50 Personen auf den Ausflug ins Wallis mit.

Grächen: Spatenstich

Nachdem in Grächen auf privater (Hotelier-)Basis bereits ein Parkhaus in Betrieb ist, baut nun auch die Gemeinde ein 476platziges, 5,3 Millionen kostendes Parkhaus eingangs des Dorfes. Es wird sich terrassenförmig harmonisch ins Dorfbild einfügen und soll auf Weihnachten hin betriebsbereit sein.

Ein Viertel im Wallis

Ein Viertel der Übernachtungen der Parahotellerie der Schweiz ist im vergangenen Jahr im Wallis registriert worden. Während gesamtschweizerisch in Chalets und Ferienwohnungen 21,9 Millionen Übernachtungen verbucht wurden, beträgt der Anteil des Wallis 5,3 Millionen. Im gleichen Zeitraum wurde im Bereich der Hotellerie landesweit ein Rückgang um 1,3 Prozent verzeichnet. Das Wallis erzielte hingegen eine Zunahme um 3,5 Prozent. Zermatt steht an der Spitze der Übernachtungen im Kanton, gefolgt von Leukerbad, Montana, Saas Fee und Verbier. sda

Sammlung für den Staat

Der aus dem Lötschental stammende und in Montana als Hotelier (Hotel Sport-Club in Crans) tätige Michel Lehner vermacht dem Kanton Wallis eine Sammlung von Bildern Walliser Maler und Malern der Savieser Schule als Stiftung. Die Kollektion umfasst 124 Bilder, 37 davon sind in der «Scheune des Bischofs» in Sitten bis zum 9. September ausgestellt. Die Werke haben etwa einen Wert von einer Viertelmillion Franken. Ik

Dan Air hat dem Belpmoos auf 1980 die Liebe gekündigt, da sie die Strecke London-Bern nicht mehr wirtschaftlich betreiben kann. Wie Dr. Roger Zahnd, Direktor der Alpar, in einem Referat zur bernischen Flugplatzfrage ausführte, ist der Ausbau Voraussetzung für den Berner Anschluss an den Luftverkehr. Niemand kann heute mehr mit den bestehenden Einrichtungen wirtschaftlich operieren. Dazu läuft 1981 die Konzession des Flughafens aus und die bernische Regierung muss sich die Zukunft des Belpmooses überlegen.

Nach fünf Jahren selbsttragend?

In ihrem Konzept «Alpar 81» legt die Flugplatzgesellschaft den nötigen Ausbaumaßnahmen fest. Die heute 1310 Meter lange Piste müsste auf 2300 Meter verlängert werden, zusammen mit dem Ausbau des Abstell- und Rollwegwesens, der Erstellung eines neuen Abfertigungsbauwerks und eines Instrumentenlandesystems. All dies würde Kosten von rund 20 Millionen erfordern. Nach Alpar-Berechnungen würde das neue Belpmoos, auf welchem Fluggerät bis rund 100 Personen Kapazität (z. B. DC 9-30) mit einem Aktionsradius bis 1200 Kilometern wirtschaftlich einsatzfähig wäre, nach vier bis fünf Jahren selbsttragend betrieben werden können. Wegen grösserer Überflughöhen und verlegten Vollen würden sich die Lärmbelastung gegen geringer halten als heute, wo hauptsächlich der rege Schulungsbetrieb (73 Prozent aller Flugbewegungen) stört. In volkswirtschaftlicher Hinsicht, schloss Zahnd, würde sich ein Ausbau standortverbessend auf das Zentrum Bern auswirken und die touristischen Gebiete des Kantons dem Charterverkehr besser erschliessen.

Volk will urteilen

Nun liegt der Ball bei den bernischen Behörden, die den Alpar-Bericht prüfen und Stellung nehmen müssen. Letztes Wort hat wohl das Volk, da mit einem Referendum zu rechnen ist. Die notwendige Aufklärungsarbeit läuft: Durch die Verabschiedung einer Resolution Pro Ausbau Belpmoos leistete auch die Mitgliederversammlung des Berner Verkehrsvereins ihren Beitrag. GFK

Landi 91 in Luzern?

Das Initiativkomitee Landi 1991 Zentralchweiz/Luzern hat an einer Orientierungssammlung die Durchführung der Landesausstellung 'im Jahre 1991 mit Schwerpunkt in Luzern und mit dezentralisierten Anlässen zur 700-Jahr-Feier in allen Zentralschweizer Kantonen rund um den Vierwaldstättersee in befürwortendem Sinne dargelegt. Die Vorstudien haben ergeben, dass sich das Seebecken von Luzern sowohl auf der Seite des Bahnhofes bis zum Richard-Wagner-Haus als auch auf der Verkehrsseite am besten für eine Landesausstellung eignet. Zu Land und auch zu Wasser – auf künstlichen Inseln – lassen sich einzelne Ausstellungsteile harmonisch in die Landschaft einfügen und über den See miteinander verbinden.

Die budgetierten Kosten von 240 Millionen Franken sollen durch Einnahmen (60 Millionen Franken), Ausstellerbeiträge (32 Millionen Franken), Pacht-, Betriebs- und Lotterieteinnahmen (65 Millionen Franken), Firmen- und Privatorganisationen (6 Millionen Franken), Zentralschweizer Kantone und Luzern (14 Millionen Franken), übrige Kantone der Schweiz (7 Millionen Franken) sowie den Bund (56 Millionen Franken) aufgebracht werden. spk

50 Jahre Corvigliabahn St. Moritz

Als die Corvigliabahn im Jahre 1928 den Betrieb aufnahm, setzte eine Entwicklung ein, die von den Initiatoren auch in ihren kühnsten Träumen nicht erahnt werden konnte. Bereits im Jahre 1929 wurde ein Betriebsüberschuss von 127 000 Franken erwirtschaftet – im Jahre 1972 belief sich der Betriebsüberschuss auf Fr. 1 082 022.

Untrennbar bleibt die Corvigliabahn mit dem Namen ihres Gründers Emil Thoma-Badrutt verbunden. «Oberst Thoma», wie er in St. Moritz von jedermann genannt wurde, war der Besitzer des Hotels Chantarella. Dieses an schönster Lage über St. Moritz gelegene Kurhaus – als solches war es 1912 gebaut worden – war mit dem Dorf durch eine Drahtseilbahn verbunden.

Hand- und Massarbeit

Die Hänge bei Chantarella und Salatrains, und weiter hinauf bis Corviglia waren schon bald nach dem Einzug des Skisportes ins Engadin von den Pionieren der langen Bretter erkannt worden. Der Skiclub Alpina hatte sich denn auch bereits 1913 dort oben eine Skihütte gebaut. 1928 wurde die AG Drahtseilbahn Chantarella-Corviglia gegründet, im selben Frühling mit dem Bau begonnen und bereits am 19. Dezember konnte die Bahn eröffnet werden.

1937 wurde die Bahn von der Gemeinde St. Moritz gekauft. Der Betrag von 900 000 Franken war für die Situation der



Franz Schnyder, Inhaber der gleichnamigen Werbeagentur in Zürich und Präsident der Allianz Schweizerischer Werberberater ASW.

Da ruht sich einer aus

Kürzlich handelte ich wieder einmal logisch: Für eine Fahrt von Zürich nach Lausanne benützte ich wieder das Auto (zu hohes Risiko, Umweltschädigung, teuer) noch das Flugzeug (zu kompliziert, grosse Zeitverluste vor und nach dem Flug), sondern die SBB. Obwohl ich für den letzten Retourzug mitten aus der Konferenz weglaffen musste (der letzte Zug nach Zürich fährt tatsächlich schon um 21.22 Uhr!).

Aber bleiben wir bei der Hinfahrt. Wiederrum logisch handelnd – es war Mittagszeit – benützte ich den Speisewagen. Das heisst, vorerst zweifelte ich daran, überhaupt einen Platz zu bekommen. Denn auf die bursche Frage «Haben Sie reserviert?» konnte ich nur kleinlaut bedauern. Aber der General hatte dann doch noch einen Platz. Wieviel Platz er überhaupt noch hatte, stellte ich nachher fest: fast das ganze für Menü-Esser reservierte Anteil blieb von Zürich bis Bern reserviert. Für niemanden.

Dann wurde serviert. Wie immer irgendeine Komposition mit dem eisernen Bestandteil Rüeblli mit Erbsen. Der Service erinnerte mich an meine Rekrutenschule. Da wurde auch einfach kellenweise auf den Teller geklatscht wie im Topf war, und wer weniger wollte, erhielt mehr. Nur, in der RS war da noch hin und wieder ein Spass zu hören. Im Speisewagen hingegen wird gegen den Gast eine Schlacht geschlagen.

Dass einem Nachbargast sein Bier auch nach der zweiten Reklamation nicht gebracht wurde und er sich dann resigniert mit dem auf Tisch stehenden Jubiläums-Döle begnügte, dass die sprachliche Verständigung selbst bei Zufahrtnahme von hochdeutsch, französisch und italienisch erst klappte, wenn auch noch die Zeichensprache eingesetzt wurde, dass der Wein bis zum letzten Tropfen schwungvoll eingeschenkt und mit der letzten Bewegung gleich noch ein fast volles Weinglas zerschlagen worden ist, das sind so Kleinigkeiten, mit denen ein Speisewagen-Gast heutzutage rechnen muss.

Warum ist das eigentlich so? Wird der Job im Speisewagen tatsächlich so schlecht bezahlt, dass da nur Leute arbeiten, die von einem Restaurant keine, aber garantiert keine Ahnung haben? Und wenn schon, könnte man ihnen diese Ahnung nicht beibringen? Oder wird dann das Essen zu teuer? Wie wäre es in diesem Fall mit einem einfacheren Essen? Das obligatorische Menü umfasst in steinalter Tradition eine Kalorienmenge, der heutzutage allenfalls noch ein Schwarzbrot gewachsen ist.

Bundesrat Willi Ritschard hat jedes Jahr und auch zwischendrin für seine SBB-Defizite geradezustehen. Zu erklä-

ren, weshalb es anders nicht möglich ist. Aufzurufen zur vermehrten Benützung der Bahn. Und der phantastische Publikumsdienst der SBB lässt wunderschöne Plakate drucken, Inserate entwerfen und Prospekte drucken, die alle eine heile SBB-Welt darstellen. Da sind auch die überaus zahlreichen Bahnbediensteten – am Schalter, am Telefon, im Zug und auf dem Perron – die gerne bei der SBB arbeiten und mit denen gut bis bestens auszukommen ist. Aber irgendwo in diesen tausendundeinen Abteilungen der SBB ist da irgendjemand, der sich ausruht! Und solange der weiter schläft, nützt alle Hatz rund um ihn herum wenig bis nichts – die Bundesbahn bleibt was sie ist: ein freudloses, unattraktives Verkehrsmittel. Zwar verfügt die Speisewagen-gesellschaft über ein Monopol. Aber ich kann mir nicht vorstellen, dass die SBB bei schlechter Leistung keine Einsparungsmöglichkeiten hätten. Anscheinend werden sie nicht benützt. Ebensovienig benützt werden von unserer Bahn die verschiedensten Möglichkeiten zur Erhöhung ihrer Attraktivität, solche, die man zum Beispiel der hohen Konkurrenz, der Swissair, abgeben könnte. Oder echte bahntypische Vörl.

Nur ein kleiner Katalog: neben dem Speisewagen könnte in den grösseren Zügen ein Zeitungswagen zirkulieren – finanziert von den Kioskschließungen. Auf den Perrons könnte wieder wie in alten Zeiten ein Kioskwagen stehen – wahlweise mit kleinerer Auswahl, dafür billiger. Die Anzeigen der Bahnhöfe sind mancherorts erst lesbar, wenn der Zug schon wieder anrollt; ein Schriftband am Bahnkopf, mit dem sich wiederholenden Stationsnamen wäre eine Lösung. Die Lautsprecheranlagen in den moderneren Zügen würde ich besser ausnutzen für Touristeninformationen, die auch der Schweizer gerne hört, für Informationen auch einmal über die SBB ganz ähnlich wie der Kapitän im Flugzeug. Auch der Fahrkomfort kann Ideen gebrauchen: Statt der Lüftung durch das Fenster, die unheimlich nicht sein könnte, liesse sich wiederum eine Anleihe bei den Flugzeugen plazieren. Und vielleicht gibt es einen Konstrukteur, der endlich jene Sonnenstoren entwickelt, die nicht mehr hinaufsteigen! Wie stellen sich schliesslich die SBB zum (Diebstahl)Problem mit dem Gepäck, das beim Besuch des Speisewagens im Zugsaal verbleibt? Und zur Landschaftsververschmutzung mittels der nach unten so unschweizerisch of-fenen Toiletten?

Beitritt nach das Kapitel rund um den Bahnhof: Mir fehlt ein Zubringerdienst für schweres Gepäck (nicht jeder kann oder will sich ein Taxi leisten) von Wohnort zum Bahnhof. Mir fehlen ein- bis zweistöckige Parkmöglichkeiten exklusiv für Bahnreisende. Mir fehlt im Bahnhof die Atmosphäre, wie sie in Flughäfen möglich ist. Und noch ein letztes: Für alte Leute sind die Tritte zu hoch, und unerreichbar sind die Gepäcknetze.

Nur scheinbar verfügt die Bahn über ein Monopol. In Wirklichkeit steht sie im direktesten Konkurrenzkampf mit dem höchsten bequemen, überallhin fahrenden, immer noch relativ preisgünstigen Auto.

Wir müssen mit der SBB leben. Wir wollen mit der SBB leben. Und – ganz ehrlich – wir lieben eigentlich die SBB. Aber um Himmelswillen: Weckt endlich den, der sich da ausruht!

entlastet, und die Frequenzen, gleichzeitig auch die langen Wartezeiten, gingen etwas zurück. Mit dem Bau des grossen Restaurants auf Corviglia im Jahre 1967 wurde dem Ganzen sozusagen die Krone aufgesetzt. mm



WALLIS

Grösste Fussgängerzone

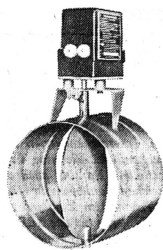
Die fünf Verkehrsvereine im Aletschgebiet (Fiesch, Bettmer-, Rieder- und Belalp und Mörel-Breiten) haben sich zusammengeschlossen, um mit vereinten Kräften die besonderen Schönheiten und Möglichkeiten dieser Gegend aufzuzeigen. Dabei geht es nicht nur um gemeinsame Werbung. Für 1979 wurden zahlreiche Wanderwege erweitert und neu gebaut. Nun sind selbst grössere Fusswanderungen im Aletschgebiet fast das ganze Jahr trockenen Fusses möglich. So führt ein teilweise neuer Wanderweg über dem linken Rohnefer von Brig über Mörel und Bister nach Gressy und ins Binnental. Auf der anderen Seite des Rottens lässt sich zwischen 1000 und 1500 Metern von Mörel über Breiten nach Ried-Greich-Goppisberg-Betten bis ins Fischertal wandern. Im Hochsommer und Herbst locken die Wanderrouten über 2000 Meter, wie der neue Wanderweg von Belalp über den Aletschgletscher nach Rieder- und Bettmeralp. pd

Kritik an Lex Fugler

Das Walliser Aktionskomitee gegen eine zu strenge Handhabung der Vorschriften über den Grundstückverkauf an Ausländer hat sich kritisch zu den vom Bundesrat verfügten Verschärfungen der Lex Fugler geäußert. Die Landesregierung sei über den von der Walliser Regierung eingebrachten Gegenvorschlag hinausgegangen, indem er sie die der Sperre unterstellten Orte vermehrt und die Ausgaben von Baubewilligung für das zweite Halbjahr 1979 sistiert habe. Immerhin habe der Bundesrat das Zuteilungsverfahren nicht verschärft, habe. Das Komitee befürchtet ernsthafte Schwierigkeiten für einzelne Unternehmer. sda

Neue Wege der Gästewerbung

Die Luftseilbahn Fiesch-Eggihorn ist in der Gästewerbung für das von ihr er-



Gas- und Heizölsparsnis 10%-20% PW-ECONOMATIC Rauchgasdrosselklappe

- einfacher Einbau
- sofortige Wirkung
- EMPA SEV geprüft
- aml. bewilligt

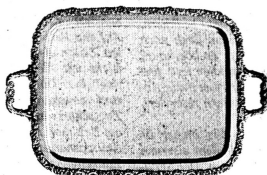
Verlangen Sie Gratisprospekt und Information bei

FAREBA AG BASEL

Röschenerstrasse 2, 4053 Basel
Telefon 47 53 54/34 40 50

Name: _____ Vorname: _____
Strasse: _____
PLZ: _____ Ort: _____
Telefon: _____

WMF
IHR PARTNER

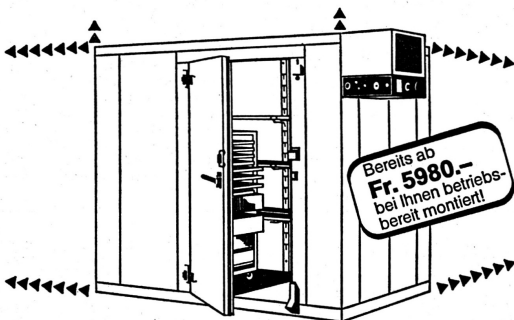


für
TAFELGERÄTE

WMF Zürich AG
Bernstrasse 82, 8953 Dietikon
01/730 42 42

Die »weitsichtige« Kältetechnik...

...oder wie wir Ihre Kühl- und
Tiefkühlraum-Probleme von heute
bereits auch schon für morgen lösen.
Und das ohne Mehrkosten!



Das UTO-Kühl- und Tiefkühlzellen-System ist so flexibel, dass wir auch Ihren ganz individuellen Bedürfnissen – selbst unter dem Blickwinkel der Zukunftsentwicklung – preisgünstig entsprechen können. Und zwar mit unseren UTO-Kompakt-Kältesätzen! Speziell auf

Ihren Einsatzbereich ausgelegt, betriebsbereit und luft- oder wassergekühlt. Oder mit konventionell erstellten kältetechnischen Anlagen.



40 Jahre verlässliche Kältetechnik!

UTO-Kühlmaschinen AG

Eggbühlstrasse 15, 8050 Zürich, Telefon 01/50 25 50

Bereits ab
Fr. 5980.-
bei Ihnen betriebs-
bereit montiert!

Rufen Sie uns ungeniert an und nennen Sie uns Ihr Problem. Unsere Ingenieure erarbeiten Ihnen gerne und kostenlos einen Lösungsvorschlag.

★Miete: alle UTO-Geräte sind auch in Miete erhältlich – mit voller Anrechnung bei Kauf.

- Bitte informieren Sie mich/uns unverbindlich über folgende Bedarfsgruppe(n):
- ☐ Kühlzellen
 - ☐ Tiefkühlzellen
 - ☐ Bier-/Getränke-Kühlzellen
 - ☐ Kühl-/Tiefkühlstränge
 - ☐ Eiswürfel-Splittersmaschinen

- ☐ Kühl-/Tiefkühlvitriolen
- ☐ Plüsserie-Kühlvitriolen
- ☐ Sandwich-Einheiten/Saladotten
- ☐ Verkaufskorpusse
- ☐ Glace-Freezer
- ☐ Kühlanlagen
- ☐ Wärmerückgewinnung
- ☐ günstige Occasionsangebote
- ☐ einen unverb. Besuch Ihres technischen Beraters

Firma: _____ Name: _____
Strasse: _____ PLZ/Ort: _____
Gewünschtes bitte ankreuzen

HOWEG "MONATSAKTIONEN" ACTIONS DU MOIS

1.7.-31.7.79

Aeschbach

"GREY-POUPON"



117 975	Gurken Nr. 2 AESCHBACH 2200 g	5/1	1 Fr.	7.95	netto statt 9.80
	Concombres No 2 Grey-Poupon				au lieu de 8.70
118 195	Gurken unsortiert Aeschbach 2200 g	5/1	1 Fr.	7.30	
	Concombres TV				

chirat

315 695	Selleriesalat Chirat 2500 g	5/1	1 Fr.	11.70	netto statt 14.20
	Salade de céleri				au lieu de 18.95
315 698	Paprikasalat Chirat 2000 g	5/1	1 Fr.	15.60	
	Salade de poivrons				

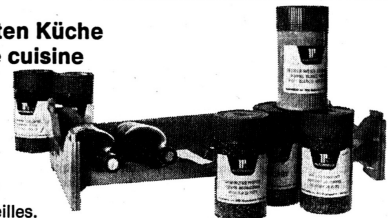


**Das Geheimnis der guten Küche
– le secret de la bonne cuisine**

McCORMICK

Beim Kauf von 6 Ds Mc Cormick Gewürz (siehe Preisliste S. 23), erhalten Sie ein Weingestell gratis.

Lors de l'achat de 6 boîtes d'épices Mc Cormick (voir prix-courant, page 23), vous recevrez gratuitement une étagère à bouteilles.



Früchtekonserven/Conserves de fruits						statt
						au lieu de
095 213	Ananas 55–60 Scheiben/tranches	3,5-D/bte	6	1 Fr.	5.75	net 6.75
095 042	Ananas 10 Scheiben/tranches	2/3-D/bte	24	1 Fr.	1.15	net 1.39
095 553	Fruitcocktail	3,5-D/bte	6	1 Fr.	6.77	net 7.50
095 983	Pfirsich, halbe 40/50/ Pêches, moitiés	3,5-D/bte	6	1 Fr.	5.87	net 6.50

Fischkonserven/Conserves de poissons

113 982	Thon weiss, jap./Thon blanc, jap.	2,2-D/bte	6	3 Fr.	16.30	net 17.50
113 554	Thon weiss, spanisch Thon blanc, espagnol	1/4-D/bte	50	2 Fr.	1.67	net 1.85
113 122	Makrelenfilets spanisch Filets de maquereaux espagnoles	2,3-D/bte	8	2 Fr.	10.85	net 11.90
110 027	Sardinen span./Sardines espag.	1/2-D/bte	24	2 Fr.	1.76	net 1.95

Essigkonserven/Conserves au vinaigre

117 899	Cornichons	5/1-D/bte	4	2 Fr.	12.50	net 14.90
118 785	Peperoni rot/gelb rouge/jaune	5/1-D/bte	4	2 Fr.	13.65	net 14.80



Grüner Veltliner aus dem Burgenland

006 311	1/1	3.70	Liefereinheit	50	SP/PE 5
			Unité de livraison		
006 312	1/2	1.95	Liefereinheit	80	SP/PE 5
			Unité de livraison		
Entre-Deux-Mers (Lieferung ab Ende Juli/ Livraison à partir de fin juillet)					
006 131	1/1	4.25	Liefereinheit	50	SP/PE 5
			Unité de livraison		
006 132	1/2	2.25	Liefereinheit	80	SP/PE 5
			Unité de livraison		
Spanischer Weisswein/ Vin blanc espagnol					
006 121	1/1	3.20	Liefereinheit	12	SP/PE 1
			Unité de livraison		



(Diese Preise verstehen sich in allen Staffeln Ces prix sont valables dans chaque niveau d'échelle).

Scotch-Brite Scheuerlappen

179 815	Scotch Brite Universal-Lappen, Nr. 96, grün, mittel, Beutel à 20 Stk.	
	per Beutel	
179 909	Scotch Brite Schwamm, Nr. 13-1 mit grünem Scheuervlies und weichem saugfähigem Schwamm, Beutel à 20 Stk.	
	per Beutel	

Scotch-Brite Torchons à récupérer

	Scotch Brite torchon universel No 96, vert, moyen, sachet à 20 pcs	
	par sachet	Fr. 26.- + Wust/icha
	Scotch Brite éponge originale No 13-1 avec une surface verte à récupérer sachet de 20 pcs	
	par sachet	Fr. 20.65 + Wust/icha

Dispo Allzwecktücher

180 074	Format 61×61 cm, grün, schwere Qualität	
	Carton zu 275 Stk.	

Torchons universels Dispo

	Format 61×61 cm, vert, qualité lourde	
	Carton de 275 pcs	

Fr. 102.-
+ Wust/icha



Grenchen	065 / 51 21 51	Landquart	081 / 56 11 81
Zug	042 / 21 45 55	Rivera	091 / 95 22 21
Bussigny	021 / 34 45 51		

Ostschweiz

Leitsätze aus Bad Ragaz

Eingehend befasst sich Kurdirektor Willy Ziltener im neuen Jahresbericht mit Marktlage, Werbung und Verkauf. Besonders beachtenswert sind aber auch seine Schlussbemerkungen: «Bei allem Markten und Vermarkten bleibt der Mensch, der Gast im Mittelpunkt des Geschehens. Dienstleistungen lassen sich nicht wie Zahnpasta verkaufen. Sie erfordern mehr – ein deutliches Mehr an persönlichem Engagement bei jeglicher Marketingtätigkeit.»

Wanderungen am Walensee

Wesentlich geruhsamer als in Autoschlängen verweilen kann das landschaftlich besonders reizvolle Walenseegebiet auf Schusters Rappen genossen werden. Beachtenswert sind die von VV Walenstadt soeben herausgegebenen Wandervorschläge: Der «Strandweg» von Walenstadt nach Weesen, der Besuch des autofreien Winderdors Quinten und die abwechslungsreiche Route entlang des nördlichen Seufers. Dank idealer Fahrplanverbindungen von Bahn, Postauto und Schiff bestehen auch ideale Kombinationsmöglichkeiten.

Bodensee-Flugsverkehr

Unter dem Slogan «SBB-Bodenseeflotte – eine Brise Ferien» bringt der Sommer auf dem Dreiländersee allerhand Neuerungen. Ausflugsfahrten an das deutsche und österreichische Ufer, entlang der «Schweizer Riviera», zur Insel Mainau und den Pfahlbauten von Unteruhldingen wechseln mit Foklore-Kreuzfahrten, Ausflügen mit Frühstück-Schiffen, Abendtanzfahrten bei Kerzenlicht und Riverboat-Parties. Im ausführlichen Prospekt ist eine bunte Palette von Bodenseefahrten für jeden Wochentag enthalten.

Neues Rheinfall-Schiff

Auch Schaffhausen, genauer gesagt Neuhausen, hat seine «Niagara-Falls» und ist besonders stolz darauf. Jährlich bestaunen über 2,5 Millionen Besucher das imposante Naturwunder. Mit dem 60 Personen umfassenden Motorschiff «Neuhausen am Rheinfall» fährt Kapitän Mändli seine Gäste entlang der tosenden Gischt bis zum Felsen in der Mitte des Wasserfalls.

Auf dem Walensee

Das immer populärer werdende Windsurfing findet auf dem Walensee besonders starken Anklang. In der neugegründeten Surfschule Murg können Kurse mit Abschlussprüfungen und spezielle Lehrgänge für Starkwind und Regatten absolviert werden. Hochbetrieb herrscht auch in der benachbarten Segelschule in Unterterzen.

Besuch beim Alp-Oehi

Es heisst *Kobi Knaus* und fühlt sich mit den Feriengästen von Unterwasser besonders verbunden. Auf der Alp Trossen führt der Alpinist seine Besucher jeden Dienstag in die Geheimnisse der Alpkäserie ein. Mit der Demonstration verbunden ist selbstverständlich ein wahrhafter Käse-Imbiss.

Toggenburger Radio-Werbung

Um den Sommertourismus in Wildhaus, Unterwasser und Alt St. Johann vermehrt zu aktivieren, verkündete die Werbegemeinschaft Obertoggenburg (WOT) während eines Monats ihre Werbetätigkeit für preiswerte Sommerferien und Ausflüge über den Südwestfunkt. Der Südwestfunkt deckt über UKW und Mittelwelle die gesamte Ostschweiz sowie den ganzen süddeutschen Raum ab. Die Finanzierung dieser Radio-Werbung erfolgt, ausserhalb des ordentlichen Budgets der WOT, durch Beiträge der Gemeinden, der Bahnen, der Verkehrsvereine und des Kantonalen Fremdenverkehrsverbands.

St. Anton

Neuerdings ist der beliebte Aussichtspunkt im Appenzellerland mit der herrlichen Sicht auf Rheintal, Voralp und Fürstentum Lichtenstein an Sonn- und Feiertagen auch mit fahrplanmässigen Autobusreisen der Rheintalischen Verkehrsbetriebe ab Altstätten und ab Trogen erreichbar. Von Heiden aus führt die Reispote der PTT ebenfalls Kurs auf den St. Anton. wb.

Sicher sein...
dass Sie richtig liegen!

lattoflex

bewährt bei Rheuma- und Bandscheibenschmerzen!
Garantie durch den Hersteller:
Lattoflex Degen AG, CH-4415 Lausen, Tel. 061.910311



Unbekanntes Tessin: Roseto im Bionnato.

(Bild+News)

Pressefahrt ETT/Kuoni

Licht und Schatten

Zwei Millionen Gäste suchen alle Jahre das Tessin auf, 1,5 Millionen verteilen sich auf die sechs wärmeren Monate. Im Juli und August zählt der Südkanton nebst 270 000 Einwohnern über 600 000 Gäste. Der Fremdenverkehr bringt dem Tessin rund einen Viertel seines Volkseinkommens. Das Ente Ticinese per il turismo (ETT) konnte in Zusammenarbeit mit Kuoni dieser Tage zahlreichen Presseleuten aus der deutschen Schweiz erfreuliche 78er-Zahlen vorweisen und sie auf die Probleme des Tourismus «off the beaten track» aufmerksam machen.

Christian Möhr, als Kuoni-Direktor zuständig für Spezialreisen, gefolgt.

Probleme an und ab der Strasse

Unbekanntes Tessin: An den Beispielen von Lottigna im Blenio, mit den fast verlassen Dörfern im Val Bionna, der Gebirgskulisse von Robieci auf 1900 Metern, aber auch auf dem samstäglichen Markt in der Innenstadt von Bellinzona wurde den Teilnehmern ein Tessin abseits der touristischen Heerstrassen vorgeführt. Ein Tessin, das trotz vieler und oft verzweifelter Versuche nicht einfach dem Mengengeschäft erschlossen werden konnte und das, heutiger Einsicht gemäss, möglichst in intakter Form erhalten bleiben sollte, um wenigstens die Natursubstanz als einziges Reichtum zu bewahren. Die Reise führte von Göschenen durch den fast fertigen Gotthard-Strassentunnel nach Biasca, durch die Engnisse der Biaschina, die in absehbarer Zeit das letzte autobahnlose Stück zwischen Nordosteuropa und Sizilien sein und für entsprechende Stauungen sorgen werden. Der Tunnel bereitet Sorgen: Er gestaltet die Leventiner Landschaft durchgreifend um und verführt die Reisenden zum eleganten Trill, zum Durchrasen statt Verweilen. Marco Solari glaubt nicht, dass es gelingen werde, im oberen Teil des Kantons Anreize zum Verlassen der N2 zu schaffen.

Neuer Start für Acquarossa?

Mit der Schaffung des Museums in Lottigna oberhalb von Acquarossa im Blenio, einer mit viel Liebe, Hartnäckigkeit und Sachkenntnis aufgebauten Sammlung wertvoller und typischer Objekte und Einrichtungen, ergänzt durch eine beeindruckende Waffenausstellung, beweist die Talschaft den Willen, einen bescheidenen Fremdenverkehr abseits der Lukmanierstrasse anzuziehen. Das Tal hat nach der Schliessung der Therme von Acquarossa einen wesentlichen Teil seines touristischen Potentials verloren und man ist daran, Lösungen für einen Neubau zu studieren. Was fehlt, ist eine Trägerschaft, die den finanziellen Anstoss geben könnte – man glaubt an einen kostendeckenden Betrieb eines modernen medizinisch-balneologischen Zentrums.

Resignation

Entvölkerte Bilderbuchlandschaft – so der Eindruck beim Durchfahren von Maggia- und Bionnato auf dem Weg nach Robieci, das – eine Schöpfung der Maggiakraftwerke – als Wander- und Bergsteigerzentrum zunehmende Bedeutung erhält und das erstmals auch im Kuoni-Programm figuriert. Frühere Versuche von Kuoni, die Valli in das Programm einzubeziehen, scheiterten. Ein Projekt des Tessiner Volkswirtschaftsdepartementes zur Rettung der Rustici mittels massiver Subventionierung und organisierter Weitervermittlung scheiterte. Heute sind die Valli Schlafzimmer der Städte. Sie bieten keine Existenz. Resignation, zersplitterte Besitzverhältnisse lähmen jede Initiative. Regierung und Verkehrsverein wollen und können die Rolle privater Unternehmer nicht spielen.

Unter der Haut

Weitere Stationen der Pressefahrt zeigten Tessin, wie man es sich erträumt: Brotbacken und ländliches Mittagessen bei der alten Mühle von Gordevio, wie es Orselina-Hoteller Amstutz alle 14 Tage mit seinen Gästen erlebt. Aber im grossen privaten Pool der Schweiz im Hotel La Perla in Agno, das kürzlich von

der Zentra-Gruppe (Palma au Lac und Grand Hotel Locarno) erworben wurde, Besuch des Zollmuseums in Gandria, Markt in der Altstadt von Bellenz. Mit tagessen im Hotel Losone bei *Charly Claus*, der die Schäden der letztjährigen Überschwemmungskatastrophe beseitigt hat. Marco Solari war dem Tross mehr Freund als Führer; sein Tessin der kulturellen und politischen Eigenart und Tragik jenseits von Sonnenstube-Romantik, seine Diagnose und Skepsis gingen unter die Haut.

Feine Leistung

31 Hotels umfasst das Kuoni-Angebot, wie es in einer 24seitigen Broschüre enthalten ist. Wie Direktor Christian Möhr zeigte, bietet das auf Individualreisende zugeschnittene Angebot dem Gast vergünstigte Transportmöglichkeiten und in vielen Fällen zusätzliche Leistungen in den Hotels, wie sieben Übernachtungen zum Preis von sechs, Sondervergünstigungen für Kinder, Gratis-Ausflüge und weiteres. Besondere Eigenheiten der Hotels werden mit Signeten gekennzeichnet. Neben den 50 Kuoni-Filialen bieten rund 500 Wiederverkäufer in der Schweiz und 200 Reisebüros im nahen Ausland das «Tessin heiter» an. Für den deutschen Markt wurde eine gestraffte Ausgabe mit DM-Preisen hergestellt. Eine französischsprachige Version ist bislang nicht auf allzu grosses Echo gestossen. Die Buchungen laufen über die Zürcher Zentrale und werden dort elektronisch verwaltet. Der Qualitätskontrolle wird grosse Aufmerksamkeit geschenkt, was sich bisher in einer sehr geringen Reklamationsquote niederschlagen hat. «Tessin heiter» legt Zeugnis davon ab, dass sich der grösste Schweizer Veranstalter seiner Verantwortung für das eigene Land durchaus bewusst ist. GFK

Bronze für SVZ

An der kürzlich zu Ende gegangenen 75. Pariser Messe wurde der Stand der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) vom Ausstellungskomitee mit der bronzenen Medaille ausgezeichnet. Die Schweiz belegte im touristischen Teil der Messe eine Fläche von rund 100 m², auf welcher die 1,2 Millionen Besucher mit den Ferienmöglichkeiten im östlichen Nachbarland vertraut gemacht wurden. Während der Pariser Ausstellung nahmen 2000 Kinder im Alter von 4 bis 14 Jahren an einem Zeichnungswettbewerb teil, der die bildliche Darstellung des Heilandes zum Thema hatte.

GV des Verkehrsvereins Luzern

Reorganisation abgeschlossen

Der Juli war der beste Monat im Touristenjahr 1978 in Luzern: Er hatte der Hotelier eine Bettenbesetzung von 79,5 Prozent gebracht. Dies und die Feststellung, dass 1978 ein erheblicher Rückgang an Logiernächten von US-Gästen (der wichtigsten Touristen für Luzern) hingenommen werden musste sowie die Bestätigung der erfolgreich abgeschlossenen Reorganisation kamen an der Generalversammlung des Verkehrsvereins Luzern (VVL) zur Sprache.

Der Verkehrsverein Luzern (VVL) hat eine bewegte Zeit hinter sich: Seine Organisationsstruktur wurde verändert, der langjährige Luzerner Verkehrsdirektor Dr. Othmar Fries ist durch den Werbefachmann Kurt H. Illi abgelöst worden. Illi richtete die Tätigkeit des VVL konsequent auf ein von ihm konzipiertes Marketingkonzept aus. Auch an der Führungsspitze des Vereins gab es Änderungen – Georges Bucher übernahm von Schiffahrtsgesellschaft-Vierwaldstättersee-Direktor Emil Schacher das Präsidium des VVL. Zur nun abgeschlossenen Reorganisation des Verkehrsvereins Luzern betont dessen Präsident, sie habe «sich grundsätzlich bewährt», wobei sich wie bei jeder Neuerung «alles zuerst einspielen müsse».

Leben mit dem Marketing-Konzept

Im Jahresbericht 1978 des Verkehrsvereins wird die Funktion des Marketing-Konzepts besonders hervorgehoben. Einige Massnahmen: Verbesserung des Hotelkomforts, des Zubringerdienstes von und nach Kloten, der Ausbau des wetterunabhängigen Unterhaltungs- und Sportangebots, ein grösseres Angebot an Parkhäusern und bessere Kennzeichnung der Touristenziele und – unter weiteren Punkten – auch eine «touristenfreundlichere» Fassung des Ruhegesetzes und der Verordnung über das Tanzen.

Unter den Massnahmen «nach aussen» sind Forderungen nach vermehrter Präsenz des VVL in den USA ansatzweise durch erfolgreiche Werbereisen erfüllt worden. Neben den USA sollen aber weitere Märkte gefördert werden. Dem «Identity-Programm» ist 1978 mit der Schaffung eines neuen Luzern-Prospektes und der consequenten Verwendung des Kapellturns als optisches Luzern-Synonym auf allen Drucksachen des VVL nachgelebt worden.

Die Rechnung 1978 schloss mit einem kleinen Einnahmehüberschuss ab. Das Budget 1979 sieht voraussichtliche Ein-



Lugano mit Plus

Mit einer Zunahme der Logiernächte um 0,6 Prozent erklärt sich der Direktor des Luganeser Verkehrsvereins, Eugenio Foglia, im Jahresbericht «relativ zufrieden». Während die Schweizer Frequenz 1978 um 3,8 Prozent zunahm, gingen die Übernachtungen der Gäste aus dem Ausland um 1,2 Prozent zurück. Die Deutschen legten immerhin um 9,3 Prozent zu, weitere willkommene Steigerungen brachten die Briten (+18,2 Prozent) und die Holländer (+16,6 Prozent). Einbusen kamen von den Gästen aus den USA (-27,8 Prozent), Italien (-15,9 Prozent) und Frankreich (-23,5 Prozent). Mit rund 680 000 Übernachtungen erbringen die Ausländer rund 63 Prozent des Luganeser Totals von 1 083 Millionen Logiernächten.

Freilichtspiele Locarno

Locarno wird im Juli die Premiere seiner Freilichtspiele starten. Vom 21. bis 26. Juli sind 5 Galavorstellungen der Operette «Land des Lächelns» von Franz Lehár vorgesehen, unter Mitwirkung der Wiener Operette, des berühmten Tenors Giuseppe di Stefano und des Wiener Balletts, das eine grosse Tanzeinlage bietet. Die Vorführungen finden auf der Piazza Grande statt, wo anschliessend vom 2. bis 12. August das Filmfestival über die Leinwand geht. Über 2000 Sitzplätze stehen zur Verfügung. Wenn die Neuerung Anklang findet, soll sie jedes Jahr durchgeführt werden.

Seenachtsfeste

Für die Zeit der Sommerferien hat Lugano und Umgebung für seine Gäste ein reichhaltiges Programm vorbereitet. Auch diesen Sommer werden die bereits letzte Jahr mit grossem Erfolg wiederaufgenommenen Seenachtsfeste durchgeführt. Unter den wichtigsten Veranstaltungen finden wir einen Abend in den «See-Grotti», viele Abend-Seerundfahrten mit Tanz, die «Pittori in Piazza» (Maler auf dem Platz), ein grosses Risotto-Essen im Freien, ein internationales Wettstreiten und die beiden grossen Kunst-Feuerwerke, welche am 25. Juli in Lugano und am 28. Juli in Campione stattfinden werden, sowie «Festival Jazz», d. h. 2. freie am 3. und 4. Juli vorgesehene Jazz-Abende pdr.

nahmen und Ausgaben von je 985 000 Franken vor.

Zahlen im Rückblick

Der Juli hat sich als erfolgreichster Monat 1978 erwiesen: Er brachte 126 458 Logiernächte von Ausländern und 10 232 von Schweizern und damit eine Bettenbelegung von 79,5 Prozent. Der Juni rangiert mit 73 Prozent an zweiter, der August mit 71,7 Prozent an dritter Stelle. Als schlechtester Monat erwies sich der Februar mit einer Bettenbelegung von 10,8 Prozent.

Gesamthaft hat Luzern 1978 gegenüber 1977 Anteile verloren: 1977 wurden 782 608 Logiernächte von Ausländern gezählt, dieser Zahl stehen für 1978 710 971 (-9,2%) gegenüber. Bei den Schweizer Gästen konnte eine Zunahme um 15 Prozent auf 112 366 Logiernächte verzeichnet werden. Die Bettenbesetzung betrug 1977 43,7 Prozent.

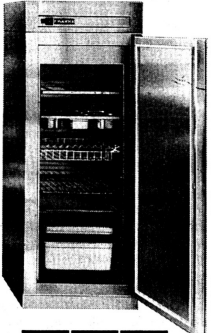
Luzerns Hauptpotential an Gästen bildeten 1978 ebenso wie die Jahre, ja Jahrzehnte zuvor, die Amerikaner. Ihr Anteil an den Logiernächten unter allen in Luzern registrierten Nationen betrug 1978 41,8 Prozent.

Der Herausforderer stellen

Als Standortbestimmung des VVL folgt Präsident Bucher: «Verkehrsdirektor Illi hat es geschafft. Er hat gehalten, was er versprochen hat». Bucher zielt damit auf die vielerorts vorhandene gewesene Skepsis gegenüber der Reorganisation des VVL ab. Verkehrsdirektor Illi ging so weit, das gesamte Personal seines Vorgängers auszuwechseln – die Putzfrauen eingeschlossen.

Auf die Saison 1979 bezogen, sagt VVL-Präsident Bucher: «Es scheint, dass 1979 ein eher schlechterer Jahr wird, was auf die Währungsfrage und die veränderten Reisegewohnheiten zurückzuführen ist. Wir müssen uns der Herausforderung stellen und unsere Vorteile herausstreichen». Man sollte sich hüten, auf Grund der Preisrevision Qualitätseinbusen zuzulassen. wpw

Kühl- und Tiefkühl-schränke für harte Anforderungen.



- Glatte Innenwände, leichte Reinigung.
- Dicke Isolationen.
- Breitband-Umluftkühlung, überall gleichmässige Kühltemperatur.
- ... und die Zuverlässigkeit von Franke.

FRANKE

Franke AG
4663 Aarburg
Tel. 062/43 31 31



Bettfedern-Reinigung

Decken 18.- Kissen 9.-

Decken in Flachdúvets umarbeiten Fr. 19.-
Neue Stoffe und Nachfüllen bei Bedarf.

Neue Decken und Kissen auch i. Extra-
grössen. Persönliche Beratung. Gratis-Ab-
hol- und Lieferservice oder 10% bei Selbst-
lieferung. Auch 100% WIR. OFA 126.252.806

Karl G. Zaugg, Bettfedern-Reinigungsanstalt
St. Gallen, Langgasse 136, Tel. (071) 24 62 22

JOLIE TABLE

Silite-Schalen aus USA

Attraktiv -
hygienisch - bruch- und
spülmaschinenfest.
Der Artikel für Salat-
und Dessertbuffet.

Art. Nr.	Form	Grösse	Preis
10353	konisch	ø 35 cm / h 12,5 cm	21.20
10352	rund	ø 30 cm / h 10 cm	14.10
10361	rund	ø 40 cm / h 12,5 cm	27.80
10359	rund mit Fuss	ø 41 cm / h 23,5 cm	53.75
10355	rund mit Fuss	ø 35 cm / h 22 cm	44.10

Exklusiv in der Jolie Table!
Bestellen Sie am besten direkt per Telefon

Tel. 01 / 741 41 81

Jolie Table Ihre Firma für den Hotel- und Restaurantbedarf
Bei der N1 Zürich-Bern, gleich bei der Ausfahrt Spreitenbach-
Dietikon.

RAUM-SCHMUCK GANZ BESONDERER ART

Wir haben speziell für Sie eine Serie von 15 ausgesucht
schönen, bezaubernden Farbsujets bereitgestellt. Diese

Original-FOTOS als WANDSCHMUCK

geben Ihren Räumen eine ganz besondere Note.
Wir liefern Ihnen diese prächtigen Bilder auf Pavatex
aufgezogen in 2 Formaten:
48 x 60 cm Fr. 98.- pro Bild
80 x 100 cm Fr. 200.- pro Bild

Verlangen Sie unser farbiges Auswahlblatt
mit den 15 Sujets, damit Sie Ihre Auswahl treffen können.

PHOTO+ VERMESSUNGEN AG
Obstgartenstrasse 7
8035 Zürich

GRATIS Auswahlblatt

Bitte senden Sie uns Ihr Auswahlblatt mit den
15 bezaubernden Farbsujets.

Name/Firma
Adresse
PLZ/Ort

HR 79

Den Verhältnissen angepasst...

...wird die Thermo-Kühlzelle ent-
weder als Fertigprodukt oder als
Anlage aus den drei typischen
Einzelelementen

- Wand-, Boden-, und Decken-
elemente
- Steckerfertiges Kúhlaggregat
- Regale für das Kúhlgut

rasch und sauber zusammenge-
setzt. Immer mehr rational ar-
beitende Verpflegungsbetriebe
erkennen die Vorteile, die aus
diesen beiden Baumöglichkeiten
und der Zerlegbarkeit der An-
lagen resultieren.

Denn wer investiert, rechnet.
Und wer rechnet, wählt die Lös-
ung aus dem

elcalor
Therma-Kälte



COUPON

bitte ausschneiden und einsenden an
Therma-Kälte, Infodienst
5000 Aarau, Tel. 064-22 72 01

- Senden Sie mir bitte detaillierte
Unterlagen über
- ☐ Kühlzellen als Fertigprodukt
 - ☐ Kühlzellen für zentralen
Anschluss
 - ☐ Gastronorm-Kühl- und Tiefkühl-
schränke
 - ☐ Gastronorm-Kühlunterbauten
 - ☐ komplette Kühlraumanlagen

Name _____ PLZ _____
Adresse _____ Ort _____

3 Erfolgsprodukte

für das Hotel- und Gastgewerbe

sumetta
Alleinwaschmittel
Lessive complète
Detersivo tutto in uno
30-95°

Das ideale
Alleinwaschmittel
für alle Gewebe
und alle
Waschmaschinen
20 kg Sack
Richtpreis Fr. 57.-

Fragen Sie
Ihren Grossisten
nach den aktuellen
Tiefpreisen

Sumazon plus
Geschir-Reiniger
mit Aktivchlor für gewerbliche
Spülmaschinen
Détégant de vaisselle
avec chlore actif
pour machines

Das Beste
zum Abwaschen.
Für strahlendes
Geschir und
kalkfreie
Maschinen
20 kg Trommel
Richtpreis Fr. 63.-

nobla
50 kg

Für 1001 Reinigungs-
arbeiten in Küche,
Bad und im ganzen
Haus.
**Vorteilhafter
Rücknahme-
Service
für Leergebinde.**
50 kg Kanister
Richtpreis Fr. 97.-

Prompte Hauslieferung durch folgende Gastronomie-Grossisten:

Aarau: A. Hediger 064/22 43 24 • A. H. H. 044/22 11 91 • Basel: Armin Küffer-Fink 061/72 49 10 • LIGA AG 061/50 50 50 • Bern: Hans
Schumacher 031/22 15 05 • Bussigny: HOWEG 021/34 45 51 • Brig-Glis: Herbert Lutz 028/23 24 81 • Buttisholz: Fischer Handels AG 045/57 15 57 •
La Chaux-de-Fonds: P. Nicolet SA 039/23 46 71 • Unigros SA 039/22 23 03 • Conthey: «Chimicoval» 027/36 14 72 • Fribourg: Feller & Eigen-
mann SA 037/82 21 01 • Gelterkinden: Willi Droll 061/99 22 86 • Gland: Perville SA 022/64 24 54 • Grenchen: HOWEG 065/51 21 51 • Herzogen-
buchsee: F. Kichenmann 033/61 16 94 • Interlaken: Max Hanny AG 036/22 51 51 • Kandersteg: R. Bichsel 033/75 11 32 • Landquart: HOWEG
081/58 11 81 • Lausanne: DERESA SA 021/24 48 41 • Lenk: H. Zbären 030/3 10 43 • Losone: R. Cattori 083/35 40 51 • Montana: La Source
027/41 21 35 • Neuchâtel: Louis Bertschy 038/25 20 10 • Novazzano: C. Bianchi 091/43 47 25 • Peseux: Vogel 038/31 11 25 • Rivera: HOWEG
091/95 22 21 • Regensdorf: SCANA-Lebensmittel AG 01/840 16 71 • Romanel: SCANA Alimentation SA 021/91 10 41 • Rothrist: Eduard Schöni & Co.
062/44 11 77 • Sarnen: A. Elin 041/66 15 16 • Samedan: Gien Dams 082/6 53 22 • Schaun: Theo Risch 075/2 26 42 • Schaffhausen: Meili-
Kaffee AG 053/5 40 65 • Spiez: Gaffner, Stettler & Co. 033/54 22 23 • St. Gallen: J. Benz 071/22 40 74 • Thun: Getrag AG 033/23 10 32 •
Wangen b/Otten: Peter Christ 062/32 44 15 • Winterthur: Schneeburg Lebensmittel AG 052/22 10 22 • Zug: HOWEG 042/21 45 55 • Zürich:
Konsumverein Zürich 01/44 33 60 • Nef Lebensmittel AG 01/46 70 10 • Steiger & Co. 01/32 19 36 • Zuzwil: OVAG AG, Gastroservice 073/28 13 13.



Lever Industrie in Olten
für Sauberkeit und Hygiene

Hotel Schweizerhof Zürich

Ein nobles Viersternhaus

Innerhalb von Jahresfrist einer grundlegenden Erneuerung unterzogen, präsentiert sich das vis-à-vis des Zürcher Hauptbahnhofs gelegene Hotel Schweizerhof von aussen und innen in neuem Glanz. Die klassizistische Fassade des «Tors zur Bahnhofstrasse» wurde unter Denkmalschutz gestellt, das Interieur des Hotels mit viel Geschmack auf den neusten Stand von Technik und Komfort gebracht.



86 Gästezimmer, davon bloss ein Drittel mit Bad, umfasste der alte Schweizerhof, der es in seinen letzten Jahren auf stolze 85 Prozent Belegung gebracht hatte. Das 1877 vollendete Hotel (sieben Jahre nach Fertigstellung des Hauptbahnhofs) erforderte eine durchgreifende Renovation, zu welcher sich die Besitzerschaft - die Nachkommen des verstorbenen Zürcher Architekten Otto Streicher - trotz verlockender Kaufangebote 1975 entschloss. Im April 1978 stellte das Haus den Betrieb ein, und seit 6. Juni dieses Jahres ist der neue Schweizerhof offen, heute mit 115 Zimmern und 147 Betten, als Viersternbetrieb, dem man gut und gern fünf zubilligen möchte. Bei Vollbelegung wohnen 167 Gäste im Hotel.

Das Entrée

Nach wie vor betritt der Gast das Hotel vom Bahnhofplatz her und hat vor sich ein ethisches vergrössertes Haus, welche durch ihre warme Eleganz den Stil des Hauses gültig repräsentiert. Rechts vom Entrée der direkte Zugang zur Confiserie Villars, die dem Gast auch mit Kioskwaren dient. Links hinten, fast versteckt von einer lichtumfluteten Spiegelsäule, die Reception, flankiert durch den Lift-Vorplatz. Im hinteren rechten Teil eine Sitzgruppe, daneben der Zugang zur Bar mit Namen «Aventures». Der Umbau brachte neben der vergrösserten Hotelhalle einen zweiten Personenaufzug und einen verbesserten Zugang zum Restaurant in der ersten Etage, das nun vom rechten vorderen Teil der Halle über die Treppe erreicht werden kann.

Restaurant und Bar

Als Foyer des rund 80 Plätze enthaltenden Restaurants und zweier als Sitzzimmer verwendbarer Salons dient die Halle im ersten Stock. Der gleiche feine gemusterte braune Teppich der unteren Halle wiederholt sich hier, wo linkerhand der Treppe «La Soupière», das elegante französische Restaurant dem Gast in Empire-Umgebung viel Platz und gediegene Ambiance bietet. Es kann in zwei Räume für 24 und 50 Personen unterteilt werden. Das Angebot umfasst regionale und französische Spezialitäten und ist qualitativ dem hohen Standard des Interieurs angepasst.

Auch die hinter der Front gelegene Küche profitierte vom Umbau. Moderner und grösser, belieferte sie auch die Bar, wo mittags ein leichter Teller serviert wird.



«Tor zur Bahnhofstrasse» in neuem Glanz: Allein für die Renovation der Fassade und der Dachaufbauten wurden 1,5 Millionen Franken aufgewendet.



Geräumiges Eckzimmer im renovierten Schweizerhof.

Mit einem neuen Eingang von der Lintheschergasse her erschlossen, bildet sie einen attraktiven «meeting place» für Reisende und Geschäftsleute in Bahnhofnähe. Auch hier wurde an der Einrichtung nicht gespart. Ledermöbel und Textiltapete schaffen Club-Atmosphäre von Niveau.

Logement

Hauptanliegen des Umbaus war es, dem Gast durch die Einrichtung eines optimalen Schallschutzes einen ruhigen Schlaf zu ermöglichen. Dreifachverglasung in allen Zimmern erreichte den gewünschten Effekt. Nur noch drei der 115 Zimmer und Suiten sind bloss mit Dusche ausgestattet - da der Rohbau des alten Schweizerhofes belassen wurde, ergaben sich in kleineren Zimmern Probleme bei der Einrichtung der Bäder. Vom abgetragenen Einzelmöbel im fünften Stock, wo früher das Personal seinen Platz hatte, bis zur Suite im Ecktrum: der wohlhabend-gediegene Stil zieht sich wie ein roter Faden durch das Haus. Alle Zimmer sind mit Farbfernsehgerät, Direktwahltelefon, Radio mit Wecker und Messageleuchte.

Mövenpick 1978

Mehr Umsatz - weniger Ertrag

Der Gesamtumsatz der Mövenpick-Unternehmungen hat 1978 nochmals um 6,5 Prozent auf 361,0 (339,1) Mio Fr. zugenommen. Der Rückgang des Betriebsertrags um 5 Prozent auf 23,15 (24,36) Mio Fr. sowie noch mehr der Rückschlag beim Nettogewinn um 10,7 Prozent auf 6,01 (6,73) Mio Fr. deuten allerdings an, dass das Geschäftsjahr nicht ganz unproblematisch verlaufen ist.

In der Holding-Rechnung kommen diese Spannungen weniger zum Ausdruck: mit einem Reingewinn von 3,30 (2,07) Mio Fr. wurde vielmehr das beste bisherige Resultat erzielt, das es bequem erlaubt, die im Vorjahr auf 14 Prozent erhöhte Dividende auch für das Geschäftsjahr 1978/79 beizubehalten und die Reserven mit 1,2 (0,4) Mio Fr. wesentlich stärker zu dotieren.

Weniger Abendgeschäft

Zum nochmals höheren Konzernumsatz haben in erster Linie die Schnellimbiss-Gaststätten, die Lebensmittel-Produktions- und Einkaufsgesellschaft sowie die Weinkellereien beigetragen. Die Restaurant-Gesellschaften verzeichneten zwar ein ausgezeichnetes erstes Halbjahr; im Sommer kündigte sich jedoch ein Umsatz mit rückläufigen Umsätzen und steigenden Personalkosten an. Stagnierende oder sogar leicht sinkende Ausgaben pro Gast und ein Nachlassen des Abendgeschäfts in Zürich und Bern, aber auch

Zustandsanlage und Minibar bestückt, haben ausnahmslos eine praktische Schreibgelegenheit und bequeme Polstermöbel. Den Schallschutz ergänzt die Teilklimatisierung, die eine maximale Reduktion der Temperatur von 7 Grad erlaubt. Allein für Schallschutz, Klimatisierung und Feuermeldeanlage wurden rund drei Millionen Franken aufgewendet.

Nebst Suiten und Junior-Suiten verfügt das Hotel über drei Einzelmöblytypen (Fr. 95.-, 110.- und 135.-), über drei Zweierzimmer (Fr. 150.-, 180.- und 210.-). In den zwei Junior-Suiten bezahlt der Gast 250 Franken, die Suite ist für 350 Franken zu haben (zwei Personen).

Ambiance

15 Millionen Franken verschlang der Umbau, wovon rund 1,5 Millionen der stilgerechten Renovation der Fassade zuzurechnen sind. Besieht man sich das Resultat, so kann man vor allem den Innenarchitekten Georges und Markus Schlegel, assistiert von der Gattin des Direktors Hansueli Strässle, ein grosses Kompliment machen. Selten trifft man farblich und stilsmässig ausgewogene Lösungen, wie sie im Schweizerhof gelungen sind. Das den Ambassadors Service Hotels angeschlossene Haus wird sich aus diesem Grunde, aber wohl vor allem wegen seiner günstigen Lage am Bahnhof auch in den nächsten Jahren eine gute Belegung sichern können. Dazu kann sich Direktor Strässle auf einen rechten Restaurantumsatz freuen. Auf die technischen Aspekte des gelungenen Umbaus wird die hotel revue demnächst eingehen. GFK

Geschäftsberichte

Schweizerhof Bern: Gute Note

Die Hotel Schweizerhof AG Bern blickt auf ein Rekordjahr zurück: Mit über 8,5 Mio. Franken wurde der Höchstumsatz aller Zeiten erzielt. Von der Zunahme um 7,45 Prozent entfallen 170 000 Franken auf den Logement- und fast 600 000 Franken auf den Restaurationsbereich. Die Zahl der Logiernächte konnte gegenüber dem Vorjahr mit rund 30 000 gehalten werden. Die Bettenbelegung stellte sich auf 51,3 Prozent. Wie Verwaltungsratspräsident Professor Dr. Paul Risch an der GV erklärte, stösst man damit langsam an den Plafond des Erreichbaren. Umsatz- und Ertragssteigerung müssten künftig durch neue Betriebsleistungen erzielt werden. In diesem Sinn plant der Schweizerhof den Bau eines gehobenen und exklusiven Dancings, das nun nach einem Entscheid des Bundesgerichtes erstellt werden kann. Es soll im April nächsten Jahres eröffnet werden. Zusammen mit dem Umbau der Hotelhalle, sanitärer Anlagen, der Sanierung der Heizung und der Einrichtung eines Traiteurladens ergibt sich ein Investitionsbedarf von 2,5 Mio. Franken, dem die Aktionäre einstimmig zustimmen.

Guter Abschluss für Prohotel

Die International Hotel-Management Prohotel AG in Kloten, eine Tochtergesellschaft der Swissair, hat ihre Geschäftstätigkeit auch 1978 erweitert und konnte auf das Aktienkapital von 0,5 Mio. Franken eine Dividende von 200 Franken pro Aktie ausschütten. Die Beratungs- und Betriebsführungsaufgaben im In- und Ausland haben planmässig zugenommen.

SGH geht auf 4 Prozent

(Schluss von Seite 1)

tionshilfegesetz des Bundes macht der SGH-Präsident im weiteren auf den beachtlich gestiegenen Anteil des Kantons Bern (von 27% im Jahre 1976 auf 38% 1977) aufmerksam. Diese Zunahme in der Beanspruchung von SGH-Bewilligungen ist einmal auf die Möglichkeit der Zinsverbilligung von besonders förderungswürdigen Vorhaben durch die SGH im Rahmen eines Entwicklungskonzeptes zurückzuführen. Vor allem der Kanton Bern (via Wirtschaftsförderung) ergänzt aber die SGH-Verbilligung noch durch zusätz-

Betriebsergebnis I:

Trends

- Alle Betriebe: Das Betriebsergebnis I (Ergebnis vor Berücksichtigung der Unterhaltskosten, Privatbezüge, Unternehmerlöhne, Direktionsgehälter, Verwaltungskosten, Steuern, Zinsen und Abschreibungen) steigt wieder (1975: 23,8% vom Umsatz, 1977: 25,0%)
- Preisklasse I: B I steigt (1975: 23,1%, 1977: 25,2%)
- Preisklasse II: B I steigt schwächer (1975: 24,3%, 1977: 25,0%)
- Preisklasse III: B I ist nach wie vor rückläufig
- Preisklasse IV: B I leicht besser, aber noch unter dem Niveau 1975

liche Vergünstigungen, was einen nachhaltigen Ansporn zur Realisierung von Neubauprojekten zur Folge hat. Die SGH hat seit 1976 Bürgschaften und Darlehen im Gesamtbetrag von 20,3 Millionen zu vergünstigten Zinsbedingungen gewährt. Professor Risch wies darauf hin, dass die Verbilligungsaktion nicht ohne Folgen auf die Ertragsrechnung der SGH bleibe: der 1978 eingetretene Rückgang der Zinsentnahmen um 450 000 auf 2,3 Millionen Franken ist auch diesem Moment zuzuschreiben.

Zwei kleinere Verluste selber getragen

Die erwähnte Reduktion der Darlehenszinsen führt in der Gewinn- und Verlustrechnung zu einem verminderten Ertragstotal von 3,7 Mio (1977: 4,2 Mio). Zusammen mit dem Gewinnvortrag des Vorjahres resultiert ein Aktivsaldo von 527 000 Franken, der wiederum eine Verzinsung des Anteilschneidkapitals von 3½ Prozent erlaubt.

In der Bilanz ist der Darlehensbestand mit knapp 52 Mio um 0,8 Mio höher eingestellt als im Vorjahr. Die Rückstellung für besondere Risiken musste für zwei kleinere Verluste herhalten und wurde wieder auf 2,2 Mio aufgestockt, ohne die Bundeskasse zu bemühen. Das Darlehen des Bundes bilanziert nach wie vor mit 47 Millionen.

Wahlkarussell

Nach einem interessanten Einblick Professor Rischs in die Entwicklung der Ertragslage anhand des reichen statisti-

und sollen auch in Zukunft verstärkt werden.

Zugleich beabsichtigt Prohotel, die heute 19 Mitglieder umfassende Schweizer Hotelgruppe weiter auszubauen und ihre Präsenz im Ausland durch gezielte Verkaufs- und Werbestrebungen zu verstärken. Das Kapital der Prohotel wurde im Dezember 1978 auf 650 000 Franken erhöht. pd

Bürgenstock Kapitalerhöhung

Im Hinblick auf den Ausbau und die Einführung des Ganzjahresbetriebes auf dem Bürgenstock erhöht die Bürgenstock AG ihr Aktienkapital von 4 375 000 Franken auf 10 Millionen Franken. Von dem zu zeichnenden Kapital von 4 825 000 Franken werden 400 Namenaktien mit einem Nominalwert von je 5 000 Franken bis zum 17. Juli einem engeren Kreis von Anlegern angeboten.

Die Bürgenstock AG ist aus der internationalen Vital Center entstanden, die vom bisherigen Bürgenstock-Besitzer Fritz Frey den ganzen Hotelkomplex mit den infrastrukturellen Betrieben für 37 Millionen Franken erworben hat. Die Bürgenstock AG hatte an der GV im Frühjahr eine Entwicklung des Erholungsraumes Bürgenstock im Rahmen von 55 Millionen Franken für ein Ganzjahreserholungs- und Fitness-Center gutgeheissen. Die über vier Hotels, sechs Restaurants und drei Bahnen verfügende Bürgenstock AG pflegt die Erstklasshotellerie für Individualtourismus, wird Kongresse und Tagungen sowie nationale und internationale Symposien durchführen und wird mit dem Vital-Zentrum vielfältige Therapiemöglichkeiten anbieten. Der Betrieb soll im kommenden Herbst aufgenommen werden. spk

schon Materials im Jahresbericht (vgl. Kasten) und dem präsidialen Dank an Mitarbeiter und Verwaltung schritt man zur Behandlung der Regularien, deren inhaltsreichste die Wahlen bildeten. Nachdem das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement die bisherigen Bundesvertreter Professor Risch, J.-P. Bonny, Direktor des Biga, M. Chervier, Hoteller (Villars), Dr. J. Felder, Direktor der Luzerner Kantonalbank, R. Feser, Verwalter des Krankenhaus Davos und Professor Dr. Claudio Kaspar (St. Gallen) wiedergewählt und für die ausscheidenden alt Nationalrat Hans Albrecht (St. Gallen) und Hoteller A. Cereda (Lugano) neu Ständerat Dr. H. U. Baumberger (Herisau) und SHV-Vizepräsident Corrado Kneschaurek (Lugano) bestimmt hatte, waren durch die Versammlung drei Bestätigungs- und vier Neuwahlen zu vollziehen.

SHV gut vertreten

Für eine weitere Amtsdauer von vier Jahren stellten sich die Herren F. Beeler, Direktor der Kantonalbank Schwyz, A. Escher, Präsident der Walliser Kantonalbank (Brig), und Dr. H. Kung, Direktionspräsident der Bell AG, Binningen, zur Verfügung. Als Nachfolger von A. Studer, alt Generaldirektor der Waadtländer Kantonalbank wählte die Versammlung dessen Nachfolger A. Vuille (Lausanne), für Dr. A. Brenn, Direktor der Bündner KB Dr. Christian Schmid, Vizepräsident dieses Institutes, für Hoteller Ernst Scherz (Gstaad) den Zentralpräsidenten des Schweizer Hoteller-Vereins, P.-A. Tresch (Amsteg am Gotthard) und für Dr. H. Wuffli (Zumikon) R. Blattmann, Zentraldirektor des Schweizerischen Bankvereins (Zug).

Alle genannten Vertreter der Genossenschaftler wurden in globo gewählt. Professor Risch versäumte nicht, nochmals auf die Verdienste der ausgeschiedenen Herren Dr. Max Ammann und Dr. Hans Asper hinzuweisen. Nach 40 Minuten war der diskussionslose Spuk vorbei - das traditionelle Zvieri wartete. GFK

Ungeziefer



(... kein Problem!)

Wir haben die wirksame Methode und die Produkte, die Sie selbst anwenden können. Rufen Sie uns an, wir beraten Sie kostenlos.

Ciba-Geigy
Hygiene-Service
061 374444

CARPIGIANI hat seine Verkaufsorganisation im Interesse seiner schweizer Kundschaft umstrukturiert. Direktimporte durch 4 Regionalvertretungen.

3073 GUMLIEN
VENDOMAT AG
Turbinenweg 11
Tel. 031 522866

8600 DUBENDORF
WALCO AG
Ringstrasse 16
Tel. 01 8211680

1004 LAUSANNE
CASTROMAT
31, av. de la Chapelle
Tel. 021 371545

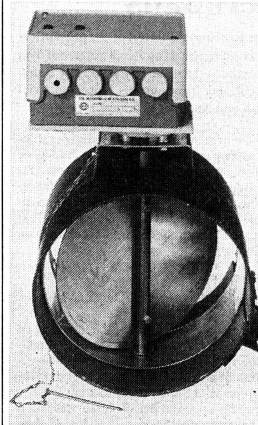
6514 SEMENTINA
G. RANALDO, Kuhlmanlagen
Tel. 092 273473



Das heisst:

- schnellere Bedienung
 - Kostenersparnis
- unter Beibehaltung des bekannten
und bewährten Kundenservice.

Die automatische Rauchgasklappe



cher - und damit die Fachleute - unsanft wacherüttelt. Man erinnerte sich an die alte, gute Klappe. Was tut diese Klappe? Sie verhindert, dass einmal erzeugte Energie (Wärme) aus dem Kessel nutzlos durchs Kamin verpufft. Sie schliesst das Rauchrohr. Der Kessel bleibt länger warm, der Brenner schaltet weniger häufig an und schaltet schneller wieder aus. Das spart 4 bis 8,5% Heizöl. Die moderne Rauchgasklappe tut ihre Arbeit - im Gegensatz zu ihren Urahnen - vollautomatisch. Mit einem robusten Motor, mit einem Relais, narrensicher und wartungsfrei. Die Swiss-o-conomat ist die erste hundertprozentige Schweizer Rauchgasklappe. Ein ausgereiftes Produkt, mit Schweizer Präzision, aus hochwertigem Edelstahl, genau nach den Richtlinien der Feuerversicherungen und der Kaminfegermeister hergestellt. Und das zu einem marktgerechten Preis. Das müssen Sie wissen, bevor Sie sich zur Installation einer oder mehrerer Rauchgasklappen entscheiden. Es gibt Alternativen zum Heizölsparen. Aber keine, die mit so wenig Geld so viel Wirkung erzielt wie die automatische Rauchgasklappe Swiss-o-conomat. Erwiesenermassen.

Alleinherstellung und Vertrieb:
Sun Calor AG
Schwarztorstr. 20
3007 Bern
Tel. (031) 25 63 63

Heizöl - der Stoff, aus dem die Wärme kommt - ist nach wie vor der komfortabelste und sauberste Brennstoff. Fragt sich nur: Wie lange noch? Sparen mit Klappen (oder Schiebern) ist beinahe so alt wie das Heizen selbst. Nur sind diese Vorrichtungen etwas in Vergessenheit geraten. Weil es bis 1973 ja immer genug und billiges Öl gab. Erst die Ölkrise und die steigenden Ölpreise haben Verbrau-

Verlangen Sie bei der Sun Calor AG auch unverbindliche Offerte für «Energie-Multipack» (Fenster-, Tür-, Rauchrohrisolation + Klappe, System Vogt). Hohe Einsparung!



HOTELFACH SPRACHEN-ADMINISTRATIONS-KURSE

22. Wochen Lehrgang
CH-1854 Laysin - HOSPRO S.A.
Telefon 025/62 524 - Prospekt anfordern

Drucksachen

«Der Bund»
Verlag und Druckerei AG
Erfingerstrasse 1
3001 Bern

Ein Anruf,
Telefon (031) 25 12 11,
genügt.

Revolutionäre technische Neuheit im Bereich Hochleistungs- friteusen



Friteuse frifri SR
Ein neues System
ermöglicht eine enorm
gesteigerte spezifische
Leistung. Niedrige
Oberflächentemperatur
der Heizelemente
gibt gesunde Speisen.
Beträchtliche Ölersparnis
dank konstanter
Fritiertemperatur.

Friteuse frifri SR
Elektrisch geheizt
oder Gasheizung

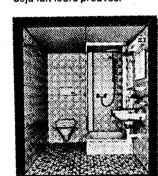
frifri ero as
CH-2520 La Neuveville
Telefon: 038/51 20 91-94
Telefax: 35 415 friag.ch

Fabrikation
von Apparaten für Hotels
Restaurants
und Haushaltungen

frifri
Goldmedaille
des Wettbewerbs APRIA
Paris 1978

Chambres d'hôtel avec le confort Regain de valeur et augmentation du chiffre d'affaires de votre hôtel - sans travaux coûteux

En un ou deux jours vos chambres d'hôtel sont équipées de douches, combinaisons douche/lavabo ou de salles de bain préfabriquées avec carreaux de céramiques véritables. Montage par nos spécialistes, sans dérangement pour votre hôtel. Programme salles de bain préfabriquées, WC et douche - spécialement mis au point pour les hôtels. Fabrication sur mesures selon vos indications, en fonction de la place disponible, revêtement extérieur livrable en différentes teintes de bois, convenant à votre installation. De plus: notre liste de références prouve combien nombreux sont les hôteliers perspicaces chez qui nos douches et salles de bain ont déjà fait leurs preuves.



Combinaison
douche/lavabo
(ou douche
seulement)

Salles de bain préfabriquées avec douche (ou baignoire), lavabo et WC.
Partie frontale terminée avec portes.
Salles de bain préfabriquées REX - une idée pour la Suisse.

Veillez m'envoyer gratuitement et sans engagement de ma part un
exemplaire du catalogue du programme complet des salles de bain
préfabriquées REX.

Nom: _____
Nom de l'établissement: _____
No postal/Lieu: _____
Rue: _____ No. _____
Téléphone: _____
A envoyer à:
Rex-Electric - Bernstrasse 85 - 8953 Dietikon, Tel. 01/730 67 66

CC A Cash+ Carry Angehrn

Gossau SG, Spreitenbach bei Zürich, Rapperswil, Sargans, Frauenfeld

Ein neuer Weg

führt die selbständigen Gastronomiebetriebe
zu neuer Blüte

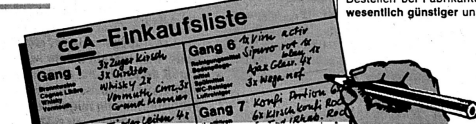
3 Punkte sind die
Erfolgsgrundlage:

1. Frischprodukte aus dem CCA



weil dort die Qualität zu Engrosmarkt-Preisen
enorm viel billiger ist, als wenn man sich be-
liefern lässt.
Rotations und Preisteller zu Saison- und Pro-
bierangeboten stehen laufend zur Verfügung.

2. Lebensmittel und Nonfood aus dem CCA



weil das Einkufen mit der praktischen CCA-
Einkaufsliste viel weniger Zeit beansprucht
als das Ausfüllen von Orders oder das
Bestellen bei Fabrikanten. Zudem kaufen Sie
wesentlich günstiger und verdienen mehr.

3. Keine Umtriebe beim Einkufen im CCA



weil die Warenkontrolle, Fakturenkontrolle
und Zahlung im CCA erledigt sind. Die Por-
tionenberechnung und Kalkulation wird durch
die CCA-Volltextrechnung leicht gemacht.

Der Weg zum Erfolg führt ins nächste CCA

Er wird Ihnen Erfolg und Freude bringen, weil
Sie dadurch mit weniger Zeitaufwand billiger
einkufen, günstig verkaufen und mehr ver-
diene können.

Die CCA-Leiter geben Ihnen gerne Erfolgs-
beispiele aus der Praxis bekannt. Daraus er-
sehen Sie konkret, dass es sich wirklich lohnt,
diesen neuen Weg mit Cash + Carry Angehrn
zu gehen.

CCA	CCA	CCA	CCA	CCA	Öffnungszeiten:	Abendverkauf:
Gossau SG	Spreitenbach	Rapperswil	Sargans	Frauenfeld	Montag-Freitag	Dienstag und
Moswiesstrasse	bei Zürich	Ruststrasse	Autobahn-Ausfahrt	Schaffhauserstrasse	08.00-11.30 Uhr	Donnerstag
071 85 33 44	056 71 16 14	055 27 67 27	085 2 37 51	054 7 51 94	14.00-17.30 Uhr	bis 20.30 Uhr

Les 10 ans de la Société des hôteliers de Nyon, St-Cergue, Rolle et environs

Une fête itinérante

Mardi 19 juin, 17 heures, quai de Nyon. Un bus à impériale rouge flamboyant quitte la ravissante cité des bords du Léman; à bord, quelques dizaines d'invités décontractés, dispersés et bien décidés à passer une mémorable soirée. «Happy birthday to you»: c'est la fête de la Côte, le 10ème anniversaire d'une section de la SSH, la Société des hôteliers de Nyon, St-Cergue, Rolle et environs!



Le magnifique bus à impériale qui a emmené tous les participants dans la grande fête des hôteliers de Nyon, St-Cergue, Rolle et environs.

L'anniversaire est modeste, la société bien à la mesure de notre petite hôtellerie familiale, mais le cœur gros comme ça! Pour souffler les dix bougies, une formule originale dont tous les participants, sans exception, se souviendront: un repas itinérant, savamment dosé de délices gastronomiques et de succulentes oratoires, associant à la «commémoration» les milieux politiques et touristiques de toute une région.

De l'apéritif au dessert

Parti sur un air d'accordéon, le périple affiche le menu suivant: apéritif au Caveau du Prieuré de Perroy; truite fumée à l'Hôtel de la Tête-Noire, à Rolle; consommé Célestine, à l'Hôtel Mirabeau, à St-Cergue; petits plats mijotés de Maître Gottraux et de succulentes fromages à l'Hôtel du Lac, à Coppet; soufflé glacé à la Marie-Brizard, à l'Hôtel Beau-Rivage, à Nyon.

Dans son discours d'ouverture, le jeune et dynamique président de cette société régionale d'hôteliers, M. Jean-Ulrich Schoch, a retracé les événements

marquants de la décennie écoulée, période faste en mutations de toutes sortes, véritable troupeau de vaches grasses et de vaches maigres, d'heurs et malheurs qui en font une tranche particulièrement vivante et animée de la vie hôtelière et touristique de ce petit coin de pays, une vraie Suisse en miniature. Car, comme aimait à le rappeler M. J.-J. Dufour, préfet de Rolle, de région viti-vinicole qu'elle était jadis, la Côte est devenue, de Coppet à Bussigny, une vaste entité économique en même temps qu'une région touristique très diversifiée.

De haut en bas

«Ravissement et extase» ont été les mots utilisés par Jean-Jacques Rousseau pour exprimer ses sentiments face à ce paysage de verdure et de douceur, où coulent l'eau et le vin. Ils nous permettront d'exprimer les nôtres à la découverte et à la vue plongeante de toute la région, du haut de l'étage supérieur du bus londonien avalant les dénivellations avec un flegme garanti d'origine, ou du haut de

cette contrée, à St-Cergue. Dépeinte par le poète et syndic de l'endroit, M. T. Ruckstuhl, cette station a connu des fortunes diverses du début du siècle à nos jours, sachant pourtant rester jurassienne... et accueillante!

D'en haut, les sympathiques hôteliers de Nyon, St-Cergue et Rolle ont également reçu les compliments de leurs sociétés sœurs: L'Association cantonale vaudoise des hôteliers d'abord qui, par la voix de son vice-président, M. R. de Gunten, a salué la vitalité, l'efficacité, la solidarité et l'esprit de collaboration des hôteliers de la Côte; la Société suisse des hôteliers ensuite, dont le porte-parole, M. D. Clavaz, a félicité une section dont les statuts sont basés sur la coopération et l'amitié. Et nous n'aurons garde d'oublier l'allocation haute en couleurs du syndic de Coppet, M. J. Buffat qui, avec toute sa verve, mit l'accent, au propre comme au figuré, sur les charmes de sa petite cité historique dont René Gottraux, au fourneau de son relais de campagne, est l'un des plus illustres citoyens...

Bonne humeur, verbe coloré, crépitements de flash, cuisine régionale et soupe à l'oignon. Une soirée de rêve entre les eaux du Léman chatouillées par la bise et les sapins du Jura s'endormant au soleil couchant. Une organisation réussie, grâce à l'autorité souriante du maître de cérémonie, M. G. Coloni. Une hôtellerie, aussi, qui fait honneur à ses étoiles. Une région, enfin, comme l'a justement relevé Me R. Bonnard, président de l'Office du tourisme de Nyon, où la collaboration est possible, comme en témoigne ce voyage d'anniversaire itinérant. Alors, que la fête continue!

J. S.

Une section de la SSH

Crée en juin 1969, la Société des hôteliers de Nyon, St-Cergue, Rolle et environs compte 16 membres actifs et 2 membres individuels. Ses 15 exploitations représentent une capacité de 427 lits; il faut y ajouter l'Institut du Rosey, à Rolle, en tant qu'établissement d'enseignement. Le premier président a été M. J.-C. Biolley; il a été remplacé à la tête du comité en 1971 par M. J.-U. Schoch, qui est entouré aujourd'hui... des membres suivants: Mmes C. Biolley, C. Morand et S. Löhner, ainsi que MM. G. Coloni, R. Gottraux et G. du Sordet. Soit trois dames et quatre messieurs, bravo à tous!

Le bilan touristique 1978

Recettes en baisse, dépenses en hausse

Au cours de l'année 1978, la vente de biens et services touristiques à des hôtes étrangers a procuré à la Suisse environ 5630 millions de francs. D'après les relevés et les estimations de l'Office fédéral de statistique, ces rentrées ont donc diminué de 440 millions (7%) par rapport à 1977; nominalement, elles restent cependant supérieures aux résultats de 1976 et des années précédentes.

La régression enregistrée est due notamment à la baisse des déplacements d'un jour et au fléchissement des trafics ferroviaire et aérien. Le net recul de la demande en provenance de l'Amérique du Nord, de la France et de l'Italie a entraîné une chute sensible des recettes des séjours hôteliers.

Les dépenses touristiques des Suisses à l'étranger, par contre, se sont à nouveau fortement accrues en 1978. Quelque 3730 millions de francs, soit 400 millions (12%) de plus qu'en 1977, ont été ainsi transférés à l'étranger à l'occasion de voyages d'agrément et d'affaires, de séjours d'études ou de déplacements d'un jour. Par ailleurs, le cours élevé du franc suisse a légèrement contribué à vivifier le «tourisme d'achats» dans les pays limitrophes.

Les voyages de vacances des Suisses à l'étranger ont, quant à eux, augmenté de 7% par rapport à l'année précédente. Le flux s'est surtout accentué en direction de l'Espagne, l'Italie, la Yougoslavie, la Grèce, les USA et plusieurs pays d'outremer.

En raison de l'évolution contraire des recettes et des dépenses, le bilan touristique de la Suisse se solde ainsi par un excédent de 1900 millions de francs, ce qui représente une baisse de 840 millions de francs.

D'après les premières estimations de l'Office fédéral de statistique, les Suisses auraient dépensé dans leur propre pays 4,1 milliards de francs en services touristiques, soit quelque 100 millions de plus qu'en 1977. bfs

L'information sur la navigation

Du Rhône au Rhin

L'Association suisse pour la navigation du Rhône au Rhin a tenu récemment une conférence de presse sur le bateau «Ville de Neuchâtel», en excursion sur les lacs de Bienne, Neuchâtel et Morat. L'Association a notamment rappelé l'un de ses buts qui est d'obtenir, dans un premier temps, que la navigation intérieure soit prolongée de Bâle jusqu'à Yverdon, puis que se réalise, par la suite, la liaison avec Marseille par le Rhône, grâce à la traversée du Pays de Vaud, au canal d'Entre-Flanches et à la navigabilité jusqu'à la France.

L'Association regrette que, dans la variante II de son rapport, la Commission fédérale chargée de la conception globale des transports n'ait admis que la possibilité de prolonger la navigation intérieure de Bâle-Rheinfelden jusqu'à Klingnau, où l'Aar se jette dans le Rhin. Elle a présenté les avantages que représenterait l'extension du réseau navigable en direction de la Suisse romande pour le développement économique de celle-ci.

Vaud

Nouveau président pour l'ATAV

Au cours de son assemblée générale tenue aux Diablerets, l'Association touristique des Alpes vaudoises (ATAV) a pris note de la démission pour la fin de l'année, de son président M. André Willi, directeur de l'Office du tourisme de Villars. C'est M. Jean-Rodolphe Herren, directeur de l'Office du tourisme de Leysin, qui lui succédera.

Pour cette séance, les membres du bureau de l'ATAV étaient vêtus de l'uniforme beige et brun qu'ils porteront désormais lors des actions promotionnelles importantes. Ce sera par exemple le cas cet automne, où une grande action sera engagée en Suisse alémanique.

Après avoir fait le tour du travail accompli durant l'année 1978, M. Willi a regretté que l'ATAV ne soit pas représentée au Bureau de l'Office du tourisme du canton de Vaud. Des démarches seront entreprises auprès de l'OTV afin que cette lacune soit comblée.

Morosité à l'ADIVE

On connaît la crise qui a éclaté il y a quelques mois au sein de l'Association des intérêts de Vevey et environs (ADIVE). Ce sont surtout les hôteliers qui mettent en cause l'efficacité du travail de ce bureau, ce qui a provoqué la démission de son directeur, un boycottage de fait de la part de la Société des hôteliers et un malaise dans la population qui se traduit par une diminution des cotisations. La situation est donc grave, au point que le Comité de direction de l'ADIVE a demandé une étude au Centre international de Glion afin de permettre à l'ADIVE de sortir de l'impasse.

Au cours de l'assemblée générale de l'ADIVE - à laquelle n'a assisté qu'un seul hôtelier -, M. Roger Bron, président, a constaté que l'appui de tous, ainsi qu'un apport financier suffisant, étaient nécessaires pour remettre l'Association sur la bonne voie. Le rapport de l'Institut de Glion permettra sans doute cette résurrection.

Les comptes de 1978 se soldent par un déficit de 12 510 francs. Quant aux nuitées dans la région veveysanne, elles sont en forte baisse par rapport à 1977; mais il convient de rappeler que 1977 fut l'année de la Fête des Vignerons, ce qui rend toute comparaison impossible. Par contre, si l'on se base sur 1976, on constate alors en 1978 une augmentation de 20 460 nuitées.

Le Portugal à Lausanne

Jusqu'à la fin du mois de juin, le restaurant Dolfi Godio, à la place Pépinet, à Lausanne, accueille le Portugal. La couleur gastronomique originale de la carte qui est proposée à l'occasion d'une quinzaine gastronomique portugaise, correspond bien à cette période d'avant-vacances où chacun sent le désir de s'évader. L'évasion soutenue par l'Office du tourisme de Portugal et de la Compagnie nationale aérienne TAP, passe par une cuisine délicate, composée de poissons, de viandes et d'assaisonnements délicatement relevés. Les coquillages et les desserts qui figurent sur cette carte font l'objet d'importations régulières durant toute la manifestation. Cl. P.

Notre interview

Pour le commun des mortels, le nom de Berlitz évoque une célèbre école de langues plus qu'un éditeur de guides de voyages. Cette évolution correspond-elle à une motivation didactique?

Les écoles Berlitz ont des Editions Berlitz sont deux filiales indépendantes de la société américaine Macmillan, dont le siège est à New York. Les Editions Berlitz, installées à Lausanne depuis 1970, fournissent certains matériels aux écoles, mais se concentrent tout particulièrement sur l'élaboration de manuels de conversation et de guides de voyage, toujours en format de poche, destinés aux vastes marchés du tourisme moderne. Il faut y ajouter quelques cassettes et disques répondant aux mêmes besoins, ainsi que 36 dictionnaires de poche, offrant autant de combinaisons de langues.

Les Editions Berlitz ont dès lors une vocation essentiellement touristique, se préoccupant de tout ce qui a trait aux langues combinées avec les voyages et les vacances, les premiers guides ayant paru en 1976. A ce jour, nous avons sorti des guides concernant 38 destinations; il s'agit avant tout de régions ou de grandes villes.

Quelles sont les caractéristiques du guide de voyage Berlitz?

Le guide de voyage Berlitz se présente dans un format de poche, mais avec l'avantage de n'offrir que des photos en couleurs issues de reportages photographiques. C'est à mon avis un guide que l'on consulte plutôt sur le lieu de destination, puisqu'il répond à la question: «Qu'allons-nous faire aujourd'hui?» Aussi suggèrent-ils des possibilités d'excursions, d'achats, de manifestations folkloriques et autres, en s'attachant toujours à l'aspect pratique du voyage et du séjour. Une première partie consacrée à l'histoire permet à celui qui le désire de s'informer naturellement aussi avant le départ. A la fin de chaque guide, une trentaine de pages sont réservées à des informations pratiques, regroupées par ordre alphabétique, utilisables en tout temps et donnant notamment quelques phrases types dans la langue du pays.



M. Konrad FUCHS, rédacteur en chef des Editions Berlitz SA, à Lausanne

Guide de voyage, guide d'une époque

«Voici un guide de voyage conçu pour notre époque; cette phrase figure dans la plupart des guides Berlitz, lesquels sont distribués, sur une large échelle dans le monde entier. Estimez-vous qu'il y avait un créneau important à combler sur le marché des guides? Et à qui les destinez-vous les vôtres?»

Nous n'avons délibérément jamais cherché à faire des guides de voyage qui soient de caractère encyclopédique; ceux-ci existent déjà et j'y vois personnellement plus une complémentarité qu'une concurrence. Nos guides ne cèdent que quelques francs; ils sont plus particulièrement destinés à des personnes passant leurs vacances à l'étranger, ou séjournant dans les grandes villes. Ils sont également appréciés par les hommes d'affaires qui désirent visiter un peu les cités ou les régions qui les accueillent. Ce sont des livres de poche au plein sens du terme.

Comment recrutez-vous vos auteurs et dans quelles langues sont écrits vos guides?

Les auteurs des guides de voyage Berlitz sont en général des écrivains ou des journalistes d'expression anglo-saxonne, très souvent des Américains et des Anglais travaillant comme indépendants. Ce ne sont donc pas des gens du pays, mais des touristes, et ceci constitue l'une des particularités de notre formule. Leurs textes sont ensuite adaptés de

l'anglais ou de l'américain dans les différentes langues d'édition. Tout le travail d'organisation, de vérification et de préparation des textes est exécuté à Lausanne, où se trouvent de nombreux rédacteurs et traducteurs, soit au total 55 personnes, y compris des collaborateurs à temps partiel.

Des guides faits par des touristes pour des touristes en quelque sorte...

Oui, c'est exact, dans la mesure où nous essayons d'avoir un regard de touriste. La tâche n'est d'ailleurs pas aisée, car le format de poche limite forcément la place à disposition pour les choix et les descriptions.

Dans quelle mesure un guide de voyage comme le vôtre peut-il attester de la véracité de ses affirmations et quelle est la part de subjectivité que vous laissez à son auteur?

La conception et la rédaction d'un tel guide sont tout de même basées sur un travail de recherche. Chaque auteur séjourne sur place, se documente auprès des instances touristiques, observe l'attitude des touristes et essaie de retenir l'essentiel. Mais il n'empêche qu'il doit faire un choix, et nous lui faisons confiance pour que ce choix soit le plus judicieux possible. D'où une part non négligeable de subjectivité, de spontanéité, de personnalité. Nous comptons en moyenne une année pour faire un guide; à chaque réimpression, nos correspondants sur place nous indiquent les modifications à apporter (adresses, prix, etc.).

En combien de langues est édité un guide et selon quels critères les déterminez-vous?

Vous touchez là un problème de distribution; or, nos guides sont diffusés dans la quasi-totalité des pays industrialisés et concernent actuellement près de 40 destinations, certaines étant choisies en fonction de marchés bien précis, tant en Europe qu'en Amérique où nos guides commencent à percer. Nos interlocuteurs sont en l'occurrence des coéditeurs et des diffuseurs dont les études de marchés sont précieuses. Mais il est évident que nous nous basons beaucoup

sur les statistiques des mouvements touristiques et que nous considérons les principales clientèles des régions et des villes qui nous intéressent. Chaque guide est généralement édité dans une dizaine de langues.

Quel accueil a été réservé aux deux guides «Suisse romande» et «Suisse alémanique»?

Comme ils viennent de sortir, il serait prématuré d'en dresser un bilan; les échos dans la presse ont été positifs. Le guide de la Suisse alémanique a été traduit en dix langues, celui de la Suisse romande en neuf.

A l'intention des agences de voyages et des organisateurs de congrès exclusivement, nous éditons également des mini-guides concernant, cette fois-ci, des pays entiers; un tel mini-guide est consacré à la Suisse, en trois langues. Ces petits documents ne sont pas en vente dans le commerce, mais généralement distribués par les agents de voyages à leurs clients.

Avez-vous le sentiment que vos guides exercent également une activité promotionnelle en faveur des régions qu'ils décrivent?

Nous pensons en effet qu'ils contribuent à la promotion des sites touristiques, d'autant que nombreuses sont les agences de voyages, les compagnies aériennes et autres entreprises de transport qui nous les achètent pour les remettre gracieusement à leurs clients. D'autre part, les organismes touristiques ont manifesté leur intérêt à l'égard de nos guides, en tant qu'éléments d'information, de documentation et de promotion pour le plus grand nombre.

Dans l'immédiat, des projets, une extension de votre offre?

A la fin de cette année, nous aurons vraisemblablement une cinquantaine de destinations, ce qui correspond pratiquement à la moitié de notre objectif à plus ou moins long terme. Du fait de l'accélération de la production, nous travaillons à un rythme de 15 titres par année, dans le but de couvrir le plus rapidement possible le monde entier et de renforcer notre impact sur les marchés.

Assemblée générale de l'Office neuchâtelois du tourisme

Sur le front de la qualité

Souffrant d'une saison d'hiver qui n'est pas en mesure de lui procurer une fréquentation touristique vraiment importante, le Pays de Neuchâtel a eu quelque peine l'an dernier à compenser la chute du mouvement estival. La demande, en effet, a régressé de 11% dans l'hôtellerie (contre 2,5% sur le plan suisse) et s'est accrue de 2% dans la parahôtellerie (contre 1%).

Il y a lieu dès lors de raffermir la demande en faveur d'une hôtellerie qui reste néanmoins le pilier de l'infrastructure d'accueil; c'est ce qu'ont bien compris les membres de l'Office neuchâtelois du tourisme, réunis vendredi en assemblée générale au Centre de jeunesse Le Louverain, aux Geneveys-sur-Coffrane.

La carte romande

Il apparaît également que cette région, véritable mosaïque d'atouts touristiques entre le lac et le Jura, ne bénéficie pas encore à l'étranger de l'audience souhaitée. En 1978, si la clientèle britannique s'est progressée et que la clientèle hollandaise s'est stabilisée, on note des défécions des Suisses (-5,77%), des Français (-16,48%), des Allemands (-14,26%), des Belges (-23,06%) et des Américains (-24,17%). «Ainsi, déclare M. René Leuba, directeur de l'ONT, la collaboration instaurée sur le plan romand, avec les cantons de Vaud, Genève et Fribourg, ainsi qu'avec l'ONST, s'avère plus que jamais souhaitable. Le rapprochement entre ces régions romandes, comme on l'avait annoncé, a officiellement pu prendre effet au 1er janvier 1979.

Un groupe intercantonal de coordination a été créé, chargé principalement d'étudier les marchés entrant en considération et les opérations pouvant y être entreprises en commun. Un budget a été établi, sur la base d'une clé de répartition, destiné à financer les actions collectives. Parmi celles-ci, citons notamment 7 réceptions d'agents de voyages et de journalistes à Amsterdam, La Haye, Bruxelles, Londres, Berlin, Hanovre et Düsseldorf, soit au total 500 personnes, des stands communs dans les salons de tourisme de Paris, Berlin et Bruxelles, etc. Cette collaboration est-elle bénéfique? «Sans aucun doute, répond le président de l'ONT, M. Maurice Calame, nous sommes complémentaires, et non pas concurrents. Nous avons tous des atouts exceptionnels différents à faire valoir.»

Pour stimuler une offre

Dans cette optique et pour favoriser une meilleure connaissance du Pays de

1981, l'Année de Fribourg

(suite de la première page)

vail à cet effet, tant en ce qui concerne la promotion touristique que l'environnement et la décoration.

● C'est ainsi qu'on envisage la création d'un pool d'agences de voyages qui se chargera de commercialiser diverses formes de séjour organisé et qu'on prépare un forfait touristique «Fribourg» comprenant également le transport.

● Sur le plan de l'environnement, on prévoit l'embellissement floral des localités du canton, l'aménagement de sentiers botaniques et le relancement de l'action «protection des haies». Sur celui de la décoration, on se propose d'offrir les places de fête et les quartiers, d'illuminer les monuments historiques, etc.

● Un groupe de créativité s'attellera à la promotion de produits de l'industrie ou de l'artisanat fribourgeois, ainsi qu'à la création de produits spécialement conçus pour cet anniversaire.

Et l'équipement d'accueil?

A notre question de savoir si les équipements d'accueil, dont la ville de Fribourg envisage la construction ou l'amélioration depuis de nombreuses années dans la perspective de l'année 1981, seront prêts, les porte-parole du Conseil d'Etat, ainsi que le syndic de la Ville de Fribourg, M. Lucien Nussbaumer, ont eu des paroles rassurantes et réjouissantes. En effet, si Fribourg n'aura pas encore sa fameuse Maison des congrès avec théâtre en 1981, on compte bien, cette année-là, en poser la première pierre... tandis que l'agrandissement du Musée d'art et d'histoire devrait en principe être terminé et que le complexe du Comptoir serait partiellement opérationnel. On envisage d'autre part la création, pour cette même année, d'une salle polyvalente de 2500 places au Collège Sainte-Croix et l'on ne pourrait lui souhaiter de meilleurs auspices!

Un et divers, trait d'union entre la ville et la campagne, pont entre la tradition et le modernisme, symbole du bilinguisme, le canton de Fribourg ne saurait fêter son 500e anniversaire sans associer à sa liasse tout un pays, toute une Confédération dont il est une émanation très fidèle. Comme il entend bien profiter de cette année d'animation pour moderniser et dynamiser son image. En passant, qui sait, du noir et blanc à la couleur. J. S.

Neuchâtel sur les marchés intérieur et extérieur, l'ONT se propose d'intensifier ses efforts sur 5 fronts: les agences de voyages (en particulier celles qui travaillent avec les compagnies de chemins de fer), les clubs automobiles, l'information touristique (par les bureaux de l'ONST à l'étranger), les touristes individuels et l'accueil personnalisé des touristes.

Ce dernier point permet au président de l'ONT de lancer un appel en faveur d'un meilleur accueil, non seulement de la part des instances directement liées au tourisme, mais également de chaque Neuchâtelois: «La culture et le degré de civilisation d'un pays se mesurent à son sens de l'hospitalité et de la politesse! Tenons-en la gageure!

Mais, dans ce canton de Neuchâtel où toute une industrie se trouve condamnée à la qualité à vie, «ce qui est vrai pour le produit manufacturé, explique M. Calame, est vrai pour le produit touristique». Encore faut-il pouvoir disposer, bien sûr, des moyens de sa politique! Nous ne résistons pas au plaisir de penser qu'un office de tourisme cantonal dont le nouveau siège, brillant comme un œuf neuf, est installé à la rue du Trésor, en soit totalement

dépourvu... Nous ne saurions d'ailleurs si bien dire, puisque, sur la base du rapport de la Commission touristique cantonale, présidée par M. Claude Borel, le Grand Conseil a ratifié la décision du Conseil d'Etat d'attribuer à l'Office neuchâtelois du tourisme une subvention supplémentaire de 100 000 francs.

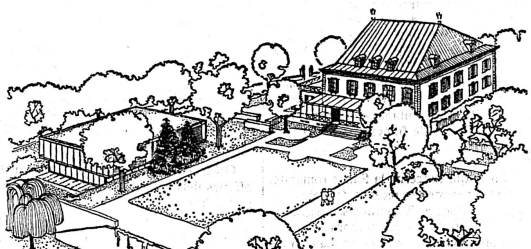
Le plan d'action

L'ONT, dont le budget publicitaire et promotionnel dépasse les 170 000 francs cette année, après avoir réédité ses offres forfaitaires qui ont le mérite de constituer des produits finis, a dressé son plan d'action pour le futur. Celui-ci comprend, entre autres, la reprise de la campagne d'accueil touristique aux postes-frontières, le lancement d'une campagne d'hiver 1979/80 (prospectus, forfait semaine), l'élaboration d'un guide des itinéraires de ski de randonnée, divers contacts avec les agents de voyages et tour operators belges, hollandais, français et allemands. D'autre part, en collaboration avec les offices locaux de Neuchâtel et de La Chaux-de-Fonds, ainsi qu'avec les syndicats d'initiative de Franche-Comté, on envisage la création d'un dépliant de l'«route horlogère» Besançon-Le Locle-La Chaux-de-Fonds-Neuchâtel. M. André Brandt, conseiller d'Etat, a également annoncé la future mise au point d'un très vaste réseau de pistes cyclables, puisqu'il représentera des centaines de kilomètres dans tout le canton. Investissement prévu: près d'un million de francs. Voilà une petite reine qui, sur le plan du tourisme futur, montre la voie de la sagesse. J. S.

Première pierre à l'Ecole hôtelière de la FSCRH, à Genève

Le Vieux-Bois toujours jeune

La Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers (FSCRH) avait eu l'amabilité de nous convier à la cérémonie, particulièrement sympathique, de la pose de la première pierre du complexe qui complètera le Vieux-Bois, l'Ecole suisse pour restaurateurs et hôteliers qui, depuis 1951, occupe l'un des plus beaux parcs de la Ville de Genève, en bordure de l'Organisation des Nations Unies.



L'ensemble du complexe de l'Ecole hôtelière du Vieux-Bois, à Genève, tel qu'il se présente en 1981.

La maison de maître dans laquelle les candidats se préparent à une carrière dans la restauration et l'hôtellerie date du 18e siècle. Son nom est un hommage rendu à Rodolphe Töpffer, cet artiste genevois qui cumulait les talents de conteur, de dessinateur humoriste et de peintre et dont l'un des feuilletons, paru en 1839, décrivait les aventures de Monsieur Vieux-Bois.

Une adaptation nécessaire

Créée il y a 28 ans dans le but de «former une relève professionnelle capable et digne de perpétuer notre belle profession», l'Ecole de la FSCRH a été placée, ces dernières années, devant la nécessité de s'adapter aux exigences nouvelles de la profession, d'où la sage décision de revoir la conception de l'enseignement, et par là même celle des écoles de Zurich et de Genève.

Après des souhaits de bienvenue prononcés par M. Pierre Moren, président central de la FSCRH, convaincu du rôle primordial de l'accueil et du service dans l'essor de nos établissements, M. W. Kreier, chef du bureau romand de la formation professionnelle de la FSCRH, a commenté l'activité de sa Fédération au service de la relève et de la formation continue.

M. S. Weissenberger, nouveau directeur de l'Ecole du Vieux-Bois, s'est exprimé sur le futur programme d'enseignement. Celui-ci se déroulera sur une période de 12 mois, au lieu de 6, ce qui permettra de séparer plus nettement le travail pratique (cuisine-service) de la partie commerciale touchant aux branches de gestion et d'administration. Le cycle comprendra 5 mois d'études et de travaux pratiques (dont 5 semaines au restaurant public), puis 5 mois d'études commerciales. Dès l'introduction de ce nouveau programme de formation, en automne 1980, l'Ecole pourra accueillir 80 étudiants qui, durant juillet et août, devront accomplir un stage pratique.

Un équipement moderne pour la postérité

Selon les explications données par M. François Menha, le programme prévoit la modernisation intérieure du bâtiment actuel (aménagement des services

du restaurant et l'agrandissement de celui-ci, création d'un bar, transformation du hall d'entrée, réalisation d'un secrétariat, d'une salle de conférence, d'un réfectoire et de logements pour le personnel), ainsi que la construction d'un pavillon et du tunnel de liaison.

Le nouveau bâtiment comprendra un hall d'entrée, 4 salles de classe, une cuisine individuelle, une cuisine de démonstration, une salle à manger pour 50 étudiants. C'est à la pose de la première pierre de ce complexe qu'ont assisté jeudi dernier de nombreux représentants des milieux politiques et professionnels, soucieux de doter Genève d'un établissement d'enseignement digne de sa réputation touristique internationale. Se félicitant de la «décentralisation» des écoles de la FSCRH, M. Jacques Vernet, président du Conseil d'Etat, a dit toute la joie des autorités genevoises de participer, par l'octroi de conditions privilégiées (dont un prêt de 3 millions de francs) à l'œuvre entreprise par la corporation des cafetiers-restaurateurs en faveur de la relève et de la main-d'œuvre suisse.

Cheville ouvrière de la future école, M. A. Indermuehle, président de la commission d'extension et de rénovation, a présidé ensuite la cérémonie de la première pierre. Placée dans le tunnel reliant l'ancien et le nouveau bâtiment, à titre de symbole et de trait d'union entre la tradition et le futur, cette première pierre se présente en fait sous la forme d'une marmite genevoise, chère à la Mère-Royauté, contenant des pièces de monnaie de 1979, le calendrier de l'année, le règlement de l'Ecole, son prospectus, la liste des membres des commissions de travail, la lettre d'invitation à la cérémonie, la liste des participants, le devis de construction, le plan financier, l'exposé du président central, les noms des ingénieurs et des architectes et, enfin, le message officiel des honorables représentants du Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève. Vibrant témoignage qu'en l'an de grâce 1979 le Vieux-Bois a décidé de perpétuer la tradition, en assurant la vaste formation de ceux qui ont avant tout pour tâche de faire de leurs établissements des lieux de rencontres et de communications. J. S.

Reprise de l'émission «Spécial-vacances»

Le «journal du vacancier»

Dans quelques jours, plus précisément le 2 juillet prochain, la Radio suisse romande va reprendre la traditionnelle série des émissions quotidiennes d'information touristique, destinées à tous ceux qui ont choisi la Suisse pour y passer leurs vacances, et animées par Cédric Dietschy et André Nussli.

Ces émissions sont réalisées en collaboration avec l'ONST et les offices régionaux du tourisme, tant il est vrai que ce type d'information est en total accord avec la politique actuelle visant à une intensification de la propagande touristique.

Le programme

Ainsi, dès le début juillet jusqu'au 31 août, entre 8 h. 15 et 9 heures, «Spécial-vacances» donnera un aperçu très complet de toutes les nouvelles touristiques. En voici le contenu et l'ordonnance:

- 8 h. 10: bulletin routier du TCS et de l'ACS.
- 8 h. 15: le «Courrier des vacanciers».

Les touristes sont invités à écrire à la Radio suisse romande pour faire part de leurs remarques (positives ou négatives) sur les vacances en Suisse. Chaque jour, une lettre servira de point de départ à une brève enquête. Chaque vendredi, un prix sera attribué pour la lettre la plus intéressante (un week-end pour 2 personnes dans une station).

- 8 h. 25: *memento des manifestations* (pour la Suisse alémanique et le Tessin seulement les plus importantes).

- 8 h. 40: *reportage du jour*, à savoir un itinéraire pédestre ou cycliste, la visite d'un musée ou d'un château, ou tout autre reportage pouvant intéresser les touristes.
- 8 h. 55: *bulletin de navigation* sur les

lacs Léman, de Neuchâtel, Bienne, Morat, de Joux, et d'un petit lac valaisain.

Deux nouveautés

Après l'opération d'accueil à la frontière, réalisée en 1978, la Radio suisse romande a décidé de lancer cet été une double nouveauté; en premier lieu, une *région sera mise en évidence* sur l'antenne (les cantons de Suisse romande, l'Oberland bernois et le Tessin). Ainsi, chaque jeudi, un «Spécial-vacances» sera réalisé en direct de chez un vacancier (dans son hôtel, chalet, appartement, camping, etc.).

Chaque vendredi, le *directeur de l'Office du tourisme* de la région où les reporters se trouvaient la veille sera reçu en direct dans le studio de la Sallaz. Les auditeurs pourront poser des questions à cet invité; ces appels pourront se poursuivre après la fin de l'émission jusqu'à midi. Dans cette émission du vendredi, sera également diffusé une séquence «découverte d'un petit restaurant».

A tous les échelons, les organismes touristiques comprendront l'immense intérêt d'une telle innovation qui leur permettra de mettre en évidence, auprès des auditeurs, la région qu'ils sont chargés de promouvoir.

Il faut encore rappeler que les *appels personnels urgents* s'adressant aux touristes en vacances en Suisse sont diffusés en été chaque jour à midi et à 18 h. 25. sp/r.

GENÈVE

Week-ends

Depuis le mois de mai, l'Office du tourisme de Genève, avec la collaboration de la Société des hôteliers de Genève, la Société des cafetiers, restaurateurs et hôteliers et la Société des maîtres de pension, a entrepris une vaste action publicitaire, afin de «vendre» Genève dans les pays étrangers qui ne connaissent pas encore les charmes de la cité du bout du lac, surtout en fin de semaine. Un budget de 280 000 francs a été consacré à cette opération qui consiste à faire paraître des placards publicitaires dans les principaux journaux européens, de même qu'au Japon et aux Etats-Unis.

Cette campagne est destinée à toucher le grand public sans passer par la filière généralement habituelle des professionnels du voyage. Les avantages offerts aux touristes dans le cadre de cette action week-end sont, entre autres, une carte de libre parcours sur les transports publics genevois, une entrée gratuite à la plage, une autre entrée gratuite pour une boîte de nuit. Le point le plus avantageux de l'opération, pour le touriste cela va sans dire, est le prix consenti par les hôtels genevois qui recherchent cette clientèle de fin de semaine.

Pour le moment, le Suisse est le client numéro un de Genève, devant les Américains qui ont longtemps occupé le premier rang; les points négatifs de fréquentation des hôtels sont en diminution, donc la fréquentation est en augmentation sur la baisse... quant au mois de mai, il a été réussi, car à certaines dates on ne trouvait plus de places (deux conférences internationales en cours).

Transports publics

Les TPG (Transports publics genevois) ont enregistré, en 1978, une croissance de trafic de 1,93% (3% en 1977). La direction trouve ce résultat encourageant, car il prouve qu'il existe une meilleure occupation des voitures en service. Les recettes voyageurs ont augmenté de 0,89%, tandis que les dépenses ont subi une hausse de 1,97%. Les problèmes des TPG proviennent surtout des conditions de circulation en ville. Ils demandent que celle-ci leur soit facilitée en créant des couloirs de circulation, ainsi que des bus préférentiels. Mais le problème n'est pas si simple qu'il le paraît de prime abord.

Les avocats

Des avocats de toute la Suisse se sont réunis à Genève pour assister à la réunion annuelle de la Fédération suisse des avocats. Cette dernière compte 24 ordres cantonaux et a été fondée en 1898. Les avocats se sont occupés de questions professionnelles, notamment du secret professionnel auquel ils sont tenus, qui pourrait entrer en conflit avec l'obligation de transparence qui découle de leur qualité de contribuables.

Espérons qu'ils ont tout de même eu un peu de temps libre pour se promener à travers la ville et le canton afin, qui sait,

de se faire ensuite (gracieusement) les avocats de charmes de Genève...

Orfèvrerie

Une exposition véritablement unique de pièces d'orfèvrerie est actuellement ouverte au Musée d'art et d'histoire et le sera encore jusqu'à la mi-juillet. Il s'agit de pièces géorgiennes qui proviennent du Musée de Tbilissi qui, pour la première fois, sont présentées hors de Géorgie. Selon les spécialistes, cette exposition représente pour Genève et la Suisse un événement de taille que peu d'historiens de l'art et peu de touristes ont eu la chance de voir sur place. G.

«Les Champs-Élysées»

Après «Les 3 Glorieuses» (Champagne, Bourgogne et Bordelais) en novembre 1978 qui ont vu la venue à Genève de MM. Boyer, La Chaumière à Reims, Loiseau, La Côte d'Or à Saulieu et Garcia, La Réserve à Pessac, l'Hôtel du Rhône organisera les 14, 15 et 16 novembre prochains «Les Champs-Élysées» à Genève.

Y prendront part le Chiberta, nouveau 2 étoiles Michelin, Laurent et le Fouquet's. Ces prestations gastronomiques seront accompagnées, pour une fois, de défilés de mannequins et de présentations Hermès, Patou et Nina Ricci. Il y aura aussi une grande réception Moët et Chandon, tandis que le célèbre Georges, du Fouquet's, fera déguster ses cocktails aux convives. Trois très belles et élégantes soirées en perspective! sp

Offices du tourisme

Une assemblée générale à La Chaux-de-Fonds

A l'occasion de la récente assemblée générale de l'Office du tourisme de La Chaux-de-Fonds, les rapports de gestion du président et du directeur ont mentionné l'intense activité déployée par l'Office du tourisme durant l'année 1978. Une étape importante a été marquée à l'occasion de l'inauguration des nouveaux locaux; l'Office du tourisme se trouve donc, à la rue Neuve, à côté de la Fontaine monumentale, endroit facilement repérable tant pour la population que pour les hôtes de passage.

Les statistiques montrent que l'hôtellerie a vu une diminution de 13,2%, la moyenne du canton de Neuchâtel étant de moins 11,5% et la moyenne pour la Suisse de moins 2,7%. Le camping a également enregistré une diminution importante de 32%, tandis que la moyenne pour le canton de Neuchâtel était de plus 19,2%. Egalement des chiffres négatifs en ce qui concerne les nuitées à l'Auberge de jeunesse (-19%).

Le mouvement du Bureau officiel de renseignements et Office du tourisme, après un accroissement spectaculaire de 26,5% en 1977, a noté une légère réduction de 2,8%, ce qui représente tout de même 17 172 demandes provenant des hôtes de passage ou de la population, soit dans le cadre du bureau, par écrit ou par téléphone. sp

76e assemblée générale de Pro Jura

De l'activité et de l'avenir

Dans le val de St-Imier, à Courtelary, s'est déroulée la 76e assemblée générale de Pro Jura, présidée par M. Henri Gorgé, réunissant une nombreuse assistance, les représentants des autorités jurassiennes, du Jura bernois et municipaux, ainsi que quelques invités, car les membres de Pro Jura ont cherché à donner un caractère plus simple et plus modeste à cette réunion, à cause de la toujours actuelle question de son avenir.

Le Jura des 7 districts, avec 143 461 nuitées en hôtellerie et 288 000 nuitées en parahôtellerie (soit un total de 436 000 nuitées), a une fois de plus bien résisté aux phénomènes de baisse du tourisme, puisqu'il accuse un léger recul (2%) par rapport à 1977, recul inférieur à la moyenne suisse et à la moyenne cantonale bernoise, malgré des conditions météorologiques défavorables, spécialement durant l'été, et malgré le handicap de la disparité des monnaies européennes, surtout pour les régions frontalières. A une époque où les budgets vacances commencent à se rétrécir, la Jura reste, d'une manière générale, compétitif et attractif pour les bourses modestes ou moyennes; la politique de Pro Jura demeure accentuée sur le tourisme social et familial.

Des travaux nombreux et divers

Pendant cette année, Pro Jura s'est occupé d'aménagement touristique (pour la création de sociétés locales de développement) de balisage et d'entretien des sentiers et des pistes de fond, des relations avec l'hôtellerie (la relation hôtellerie-tourisme étant indissoluble, avant d'augmenter la capacité hôtelière, il est tout d'abord indispensable de moderniser et rénover les hôtels existants), des relations avec la presse (réception de journalistes et envoi de communiqués), du tourisme pédestre et hivernal.

Le service d'information et de renseignements n'a pas chômé en 1978 et le département «voyages» a eu une activité réjouissante; tous les bénéfices, versés à Pro Jura, contribuent au développement du tourisme. Pro Jura a encore édité ou réédité 150 000 prospectus et participé à diverses foires ou expositions en Suisse et à l'étranger. Les 3/4 de la clientèle séjourneront en parahôtellerie, le nouveau système direct de réservation des maisons de vacan-

ces permet maintenant de renseigner immédiatement les intéressés.

Quel que soit le moule dans lequel Pro Jura sera coulé dans un laps de temps plus ou moins long, l'association s'est fait un devoir de préparer un programme d'activité pour l'année 1979; ce dernier insiste sur quelques points importants: création d'arrangements forfaitaires pour renforcer le tourisme de séjour, réédition d'une partie du matériel de propagande, utilisation optimale du nouveau stand d'exposition et élaboration de concepts touristiques des régions Centre-Jura et Jura-Seeland. Pour conclure, M. F. Erard, directeur de Pro Jura, a insisté sur «la vocation d'hospitalité du Jura, pays cherchant à développer le secteur tertiaire, où le tourisme social et familial a sa place à part entière».

L'avenir de Pro Jura

Un article, tiré du rapport annuel de Pro Jura, a été publié la semaine dernière (no 25 du 21 juin 1979) dans l'Hôtel-Revue, qui concernait les difficultés rencontrées lors de l'élaboration des nouvelles structures de l'association, suite à la création du canton du Jura. M. Gorgé a étendu sa conclusion, d'où était tiré cet article, informant les membres de l'évolution de la situation.

«Selon les décisions prises par nos assemblées, avant les plébiscites, le comité central était chargé de créer un office du tourisme dans le canton du Jura, office d'une importance égale à celui de Moudon, d'adapter les statuts de Pro Jura et d'étudier la future organisation responsable du développement touristique du Jura bernois et du canton du Jura. Dans le Jura bernois, on envisage à une forte majorité une organisation indépendante, n'excluant pas une collaboration avec le canton du Jura, où on étudie une loi sur le tourisme et la mise sur pied d'un système efficace. D'autres motifs militent en faveur de la création de deux sections indépendantes, motifs d'ordre financier et résultant d'un état d'esprit engendré par les luttes au sujet de la question jurassienne.»

«Si la création de deux offices financièrement indépendants semble réalisable, il faut concevoir ce que deviendra le Pro Jura actuel. On constate diverses tendances:

- une prise de position assez unanime dans le Nord pour le statu quo, mais cet

avis n'est pas partagé par la majorité des représentants du Jura bernois;

- la création d'un organisme formé des deux sections, représentées par des délégués, qui ferait la liaison entre les deux, en somme la tête d'une «Fédération» ouverte à d'autres membres;

- les liens de collaboration pour des actions communes se décident à l'échelon des deux directions;

- la solution extrême: séparation pure, simple et définitive.»

Il est évident que cette solution extrême est inconcevable et que la solution idéale sera difficile à trouver, devant être amicale, mais donnant impérativement satisfaction aux deux parties. M. André Richon, président de la Société de développement de Delémont et rapporteur de la commission du canton du Jura, a abondé en ce sens tout en précisant que le canton du Jura vit pour l'instant sur la lancée bernoise au plan touristique (sur les 82 communes, seulement 12 possèdent une organisation). Les milieux jurassiens, contactés à ce sujet, ne veulent certainement pas la disparition de Pro Jura, mais bien au contraire que l'association survive, car le Jura bernois et le canton du Jura forment une entité touristique indéniable. Les organes et compétences du futur Pro Jura devraient être définis avant toute modification des statuts. Sept districts pour le seul Jura touristique! C. L.

Dix gares suisses

Les chemins de fer fédéraux ont transporté, en 1978, 203.443 millions de voyageurs contre 205.452 millions l'année précédente. Les dix principales gares de leur réseau, selon leur annuaire statistique récemment paru, ont été les suivantes: Zurich HBF 98.8 millions de francs de recettes et plus de 109 millions si l'on tient compte des 11 autres gares de l'agglomération. Bâle CFF 46.3 millions de francs. Berne HBF 42.7 millions de francs. Genève-Cornavin (y compris trafic SNCF) 38.6 millions de francs. Lausanne 35 millions de francs. Lucerne 23 millions de francs. Winterthur HBF 18.2 millions de francs. St-Gall HBF 15.2 millions de francs. Bienne 13.4 millions de francs et Lugano 11.2 millions de francs.

En ce qui concerne la Suisse romande, à signaler encore les recettes des gares suivantes: Fribourg 9.3 millions, Neuchâtel 9.2 millions, Vevey 5.6 millions, Sion 5.5 millions, Yverdon 4.8 millions. La Chaux-de-Fonds 4.6 millions, Nyon 4 millions, Montreux 3.9 millions, Delémont 3.5 millions et Sierre 3.1 millions. ats

Croisières gourmandes sur le lac Léman

Il fut un temps où l'on mangeait sur le bateau, sans trop d'enthousiasme, parce que l'on était en croisière sur le dit bateau, ce qui ouvrait l'appétit!



Lors de l'ouverture de la croisière gastronomique, un hôte de marque, M. Jean Meier, directeur sortant de la CGN.

Désormais, il faut aller faire une croisière sur le lac, pour manger. Parce que c'est bon, parce qu'on y prend de précieux moments de détente, parce qu'il est agréable de faire un repas face à un paysage toujours changeant.

M. Jean Meyer, directeur de la CGN, a innové. Jusqu'ici, la Compagnie affirmait à un seul restaurateur l'ensemble de sa flotte. D'où une cuisine, souvent bonne certes, mais anonyme, sans recherche.

Treize à treize

Désormais, chaque bateau a son propre restaurateur. Cela fait, pour les treize unités de la CGN, treize professionnels soigneusement choisis, libres de gérer, sur le plan culinaire et dans les limites d'une gamme de prix raisonnables, «leurs» bateaux en y mettant, sans restriction, leur savoir, leurs spécialités, leur sens de l'accueil.

La direction de la CGN a invité quelques gens de presse, la semaine dernière, à une «croisière-lunch» sur le bateau «La Suisse», dont la restauratrice est Mme Nelly Massarelli. Un menu de classe, un service parfait, la souriante présence de la «patronne», ont convaincu rapidement les convives que la gastronomie sur les eaux du Léman n'est pas un vain mot. Et que, si l'on veut prendre tout son temps de manger lors d'une croisière plus ou moins longue, il est aussi tout à fait possible de prendre son repas entre midi et deux heures, au moment où les restaurants de «terre» sont pleins.

Pour ces «croisières-lunches», la CGN offre, durant les trois mois de pleine saison, trois possibilités de croisières, l'une allant de Lausanne à Evian et retour, une autre faisant le Petit-Lac au départ de Genève, la troisième longeant la Riviera.

C. P.



Visitez Fribourg!

A Fribourg, le tour de ville en car est maintenant devenue une tradition. En effet, du début du mois de juillet à mi-septembre, il est possible de visiter la vieille ville sans marcher, ou si peu!

Pour le prix de 8 francs (enfants 4 francs, gratuit en-dessous de 10 ans), pendant environ 2 heures, le visiteur est transporté d'une falaise de la Sarine à l'autre, passant et repassant des ponts merveilleux qui lui font découvrir de moyennâges qui lui font découvrir de merveilleuses richesses architecturales conservées avec jalousie. Vraiment, Fribourg n'a pas usurpé la réputation bien établie d'être l'une des plus anciennes villes les mieux conservées!

Le guide, compris dans le prix, décrit successivement au cours de la visite des bâtisses anciennes, d'un pur style romand ou gothique, la cathédrale construite à partir de 1283, des fontaines sculptées par Hans Gieng ou Hans Geiler. Les visiteurs parcourent à pied la rue d'Or, puis celle des Augustins pour finalement découvrir les trésors que recèlent l'église du même nom. A Lorette, ils descendent du car pour jouir d'un panorama grandiose sur la vieille ville modelée par les méandres de la Sarine et aperçoivent du même coup la ville moderne.

Ce tour de ville est vraiment surprenant: il vaut la peine de s'accorder ce plaisir!

Passeport vacances

Première ville romande à avoir introduit ce passeport, Fribourg l'a offert à près de 500 jeunes en 1978. Grâce à la modeste Association des centres de loisirs de Fribourg, qui ne fonctionne que par le bénévolat, les jeunes peuvent se livrer à une activité très variée pendant leurs vacances.

Pour la modique somme de 15 francs, ce passeport est valable 15 jours et offre un accès illimité et gratuit à la piscine, à la bibliothèque, à la ludothèque, aux musées et aux transports en commun. Le nouveau programme comprend même la prolongation de certaines courses GFM aux alentours de Fribourg.

Grâce à un fonds commun, les activités offertes débouchent sur plusieurs catégories: culture, arts et loisirs, sports, connaissance de la nature, visites d'institutions et de services publics. Ainsi, les jeunes pourront à bon compte passer soit des vacances enrichissantes par le film, les expositions, les visites, les spectacles, soit des vacances actives par les sports, les arts appliqués, la nature, les reportages, la pâtisserie, etc. Des voyages en Gruyère et à Lucerne seront organisés, alors qu'un concours permettra à vingt jeunes chanceux de s'envoler entre Genève et Zurich.

Des vacances trop courtes!...

De Bubenbergr à Morat

Le Musée historique de Morat est une réelle merveille en son genre. Ce vieux moulin rénové offre un cadre remarquable, un écrin, pour présenter au public les trouvailles archéologiques, le butin bourgeois, des armes et combien d'autres objets qui étaient usuels, mais beaux dans les temps anciens.

Mais il se prête admirablement bien pour présenter par l'image ce que fut la vie d'un grand homme du 15ème siècle. Adrien de Bubenbergr (1434-1479), issu de la noblesse dirigeante des Zähringen, joua un rôle prépondérant à Berne et à l'étranger, tant comme homme politique que comme homme de guerre. Ainsi, gravures, peintures, documents authentiques et objets retracent la vie de ce grand personnage qui fut tantôt commandant de troupe énergique, tantôt diplomate et ambassadeur. Son influence fut prépondérante non seulement sur l'issue de la bataille contre Charles le Téméraire, mais aussi sur l'histoire confédérale.

Cette exposition est présentée avec un goût très sûr qui force l'admiration et qui permet aux visiteurs de se remettre, voire de découvrir une page d'histoire qui ne peut pas le laisser indifférent tant il est vrai que les événements de cette époque ont, en quelque sorte, façonné l'Europe d'aujourd'hui. Gil

Lisez et faites lire

l'Hôtel-Revue

le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

Editorial

Roulez, feutré!

Apparu il y a quelque temps au bord de nos routes, ce slogan représente à lui seul beaucoup plus qu'un simple conseil. Roulez feutré! Mais c'est toute une philosophie du comportement du bipède à quatre roues qui se cache sous cette obligeante adjonction... Un véritable appel à l'automobiliste pour qu'il soit au volant comme dans un fauteuil: décontracté, tranquille, serein, reposé, à l'aise et en pantoufles! Autant d'attitudes et de parfaites dispositions d'esprit censées faire disparaître toute trace d'égoïsme et d'agressivité et dont la moitié suffirait à résoudre tous les problèmes d'énergie liés à la civilisation de l'automobile. L'ennui, c'est que l'homme de la rue - quel que soit le sens considéré - ne semble avoir aucune envie de se priver ou de se limiter d'une façon ou d'une autre dans ses déplacements pour le bon plaisir de quelques potentats du désert et celui des compagnies pétrolières. Son raisonnement s'appuie sur cet à priori, chaque jour confirmé par la valse-hésitation des pays de l'Opep, la publication des bénéfices des trusts et l'inconstance de ce mystérieux marché libre de Rotterdam. En regard de cette tragi-comédie quotidienne, la crise pétrolière et l'épuisement des sources énergétiques - qui nous valent régulièrement des thèses absolument contradictoires - ne lui paraissent pas avoir le caractère de gravité qu'on veut bien lui prêter. C'est l'adoration perpétuelle du veau d'or noir.

Que l'essence vienne vraiment à manquer, que les stations-service ferment leurs pompes et qu'on introduise le rationnement par surprise, alors le commun des automobilistes, enfin motivé, se pliera aux restrictions d'importés dissimes. D'ici là, de nombreux centimes grossiront peut-être encore le prix du fuel magique sans qu'il modifie beaucoup son comportement. Cette situation, au demeurant paradoxale, est révélatrice du rôle éminemment important que peut jouer la voiture pour l'homme en cette fin de XXe siècle et dont même les écologistes intelligents n'arrivent pas à comprendre le bien-fondé. On voudrait limiter le trafic automobile, certains cherchent à tuer la voiture, à l'éliminer purement et simplement: mais comprendra-t-on, une fois pour toutes, qu'au même titre que la télévision elle fait partie des biens domestiques, qu'au même titre que le sport ou la musique elle est un passe-temps ou un violon d'Ingres, qu'au même titre que le snobisme, l'altruisme, la religion, le mysticisme ou la politique elle relève d'une façon de vivre?

De moyen utilitaire, l'automobile est devenue un instrument de liberté et un facteur de bien-être, même si elle n'est heureusement plus un signe extérieur de richesse ou un facteur de prestige social (d'où moins jusqu'à une certaine cylindrée!). C'est ainsi, et les moralistes en herbe, redresseurs de torts ou autres censeurs à la chlorophylle n'y changeront pas un iota. Mais c'est bien ainsi, dans la mesure où leur action parviendra quand même - ô miracle - à faire progresser l'idée selon laquelle le développement de la civilisation de l'auto ne doit pas se faire au détriment de l'équilibre des ressources et des éléments naturels, de l'harmonie des divers trajets et de l'épanouissement de l'homme dans son environnement. Sachant ceci, et bien qu'un courant se dessine en faveur d'une complémentarité et d'une collaboration entre les transports publics et le transport individuel, de doctes experts fédéraux prônent la suspension de moult petits trains régionaux. On sourit à moins.

Roulez feutré, c'est emporter son confort avec soi, c'est s'entourer, de par sa conduite, d'une atmosphère de détente. C'est donc réunir toutes les conditions pour vivre en communion avec autrui, en douceur et en intelligence. Or, en économisant son tempérament, son impulsivité, voire son agressivité, on économise de l'énergie. L'autocontrôle apparaît donc comme un moyen infiniment plus efficace d'économiser l'énergie que les coupons de rationnement, la limitation de la vitesse, l'interdiction de rouler un jour sur deux, l'impôt énergétique ou même la hausse du prix du carburant, du moins, en ce qui concerne ce dernier point, jusqu'à un déséquilibre du budget familial! Il est vrai que l'on épargne pour soi, mais que ce sont les autres qui gaspillent! La «consommation» deviendrait-elle un jour la façon de décrire notre société en deux mots que cela n'y change rien... Il faut savoir rouler avec son temps.

A l'heure des vacances et en dépit de certaines menaces, les automobilistes étrangers voyageant en Europe ne seront d'ailleurs pas touchés par les mesures décrétées en vue d'économiser l'énergie. Solaire.

José Seydoux

Hôtel Le Richemond

8-10, rue Ad. Fabri, 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

1er commis pâtissier

Place à l'année.

Prière de faire offres complètes à la direction.

3518

Le «Beau-Rivage» 1006 Lausanne-Ouchy

cherche

chef de personnel

Toute personne qualifiée pour cette place à l'année est invitée à faire des offres à la direction.

5113

J'offre

direction/gérance

ou autre à couple restaurateur (chef de cuisine)

ayant une formation complète de la profession, qualités d'organisateur, sachant prendre des initiatives et capable de donner une impulsion nouvelle, rationnelle et personnalisée à une grande brasserie restaurant bien placée de 150 places.

Discrétion assurée.

Faire offres détaillées sous chiffre Z 901321-18 à Publicitas 1211 Genève 3.

San Bernardino (Grigioni italiano)

1650 m s/m

Cerchiamo per la prossima stagione estiva ed invernale

gerente (ev. coppia)

per il nostro ristorante (80 posti), dancing (200 posti) e la gestione di 40 appartamenti (ca. 100 letti).

Offerta à Studio Fratelli Ghezzi, casella postale 143, 6901 Lugano

P 24-47

HOTEL CONTINENTAL

Restaurant Bar Grand P
2501 Biel-Bienne

Aarbergstrasse 29, Rue d'Aarberg
Tél. (032) 22 32 55

cherchons pour tout de suite ou à convenir

chef de rang

ou bonne sommière (pour service à la carte)

cuisinier

chef de partie

(dans petite brigade)

Cuisine complètement rénovée.

Faire offre ou se présenter à la direction

Tél. (032) 22 32 55

4818



Commis de cuisine

1. 7. 1979 ou à convenir

Désirez-vous:

- Vous lancer dans la nouvelle cuisine?
- Travailler dans une petite brigade?
- Dans une auberge de campagne sympathique?

Tél. au (021) 91 61 09, nous vous attendons.

5164

Serveuse ou serveur

connaissant bien le service de salle est demandée(e) pour travailler dans notre restaurant 1re classe. Bon salaire. Entrée de suite ou date à convenir. Faire offres par écrit, en joignant photo et certificat, à M. Criblet, Buffet CFF Yverdon-Bains, tél. le matin (024) 21 49 95.

P 22-14805

Restaurant de passage cherche

garçon de buffet commis de cuisine sommelières

Saison ou place à l'année.

Tél. (021) 56 70 54
(Canton de Fribourg)

P 17-26118

Cabaret dancing La Locanda Sierre/VS

engage

sommelier

Téléphoner ou se présenter
(027) 55 18 26

5123

Restaurant du Lac de Sauvabelin 1018 Lausanne

Je cherche

chef de rang

travailler à la carte.

Date à convenir.

Tél. (021) 37 39 29

5124

Hôtel du Nord 1860 Aigle

Cherchons pour entrée de suite ou à convenir

1 jeune

commis de cuisine

venant de terminer son apprentissage.

Durée de l'engagement: 3 mois env.

Faire offre par écrit ou tél. (025) 26 10 55

5127

LE RESTAURANT DE L'HOTEL DU MONDE

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

sommeliers(ères)

1603 Grandvaux, Tél. (021) 99 11 74

Eric Mages

P 22-6257



Hôtel restaurant La Tasca

Av. Paul Cérésolo 22, 1800 Vevey
Tél. (021) 51 25 70

cherche

cuisinier

pour tout de suite ou date à convenir.

Prendre contact par téléphone.

5135

Hôtel de Strasbourg Genève

10, rue Pradier, 1201 Genève

cherche

assistante de direction secrétaire de réception

NCR 42, parlant angl., franç., allemand

Place à l'année, entrée immédiate ou à convenir.

Seules les candidats de nationalité suisse ou permis B ou C sont priés de faire leurs offres avec copies de certificats au chef du personnel.

5070

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Restaurant Pizzeria Romana, Corsier-Vevey

cherche

cuisinier qualifié

gros salaire connaissant la cuisine italienne. Entrée de suite ou à convenir.

Dame de buffet

Horaires du matin. Congé samedi dès 11 h. et dimanche.

Tél. (021) 51 61 10 (demander M. Donis)

OFA 140.263.421

Lloyd's Baia Hotel de Vietri-Salerno

1ère cat. ouvert toute l'année

cherche

une secrétaire- correspondant

- capable et avec initiative. Parfait allemand, français et anglais. Conditions à déterminer.

Détailleur curriculum, références à:

Italo Zanini,
directeur de l'hôtel.

1023

Cuisinier

est demandé capable prendre responsabilité, bon salaire, date d'entrée à convenir.

Faire offres sous chiffre 5043 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

La Chaîne R Hôtels à Genève

cherche:

une secrétaire de réception une téléphoniste un demi-chef de rang

qualifiés, français-anglais. Suisses ou permis valable, place stable. Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres par téléphone au (022) 31 21 86 (heures de bureau).

P 18-3447

Hôtel La Résidence Genève

11, rte de Florissant
Tél. (022) 46 18 33

Pour notre maison de 1er ordre, nous cherchons

gouvernante d'hôtel

expérimentée, suisse ou étrangère avec permis B ou C.

Possibilité de logement, entrée tout de suite.

Ecrire ou téléphoner à la direction.

5148

Hôtel de la Paix Genève

cherche

secrétaire de réception

NCR 42

Français, anglais, allemand. Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre à la Direction,

11, quai du Mont Blanc, 1201 Genève
Tél. (022) 32 61 50

P 18-529



Grand Hôtel du Parc 1884 Villars

Alpes vaudoises, hôtel****, 150 lits,

propose pour la saison d'été, entrée de suite

cuisine:

1 poste de commis saucier

restaurant/bar

1 poste de commis de rang

1 poste de commis de bar

Les personnes intéressées sont priées de faire offres écrites à la direction avec copies de certificats, curriculum vitae et photographie.

5203



Grand Hotel Kurhaus 7078 Lenzerheide

180 Betten

In unserem Erstklasshaus ist ab Anfang Dezember für die Wintersaison 1979/80 der Vertrauensposten als

Küchenchef

neu zu belegen.

Wir suchen einen bestausgewiesenen, erfahrenen Fachmann, der es versteht, eine gepflegte, zeitgemässe Hotelküche mit einer mittleren Brigade erfolgreich zu führen. Modernste Kücheneinrichtung, Elektroherd und Convectomat.

Handschriftliche Bewerbungen mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

Grand Hotel Kurhaus, 7078 Lenzerheide
Telefon (081) 34 11 34, werktags

5192



MÖVENPICK

France

Bientôt le premier restaurant Mövenpick en France ouvrira ses portes au centre de Paris.

Nous cherchons donc déjà maintenant un restaurateur pur-sang comme

directeur

ayant dirigé avec succès une affaire et possédant l'esprit pionnier nécessaire, ainsi qu'un

assistant de direction

ayant une bonne expérience dans tous les domaines de la restauration.

Vous ne devez pas forcément être Français. D'excellentes connaissances de la langue sont cependant indispensables. En plus, il vous faudra être enthousiaste, persévérant et avoir toutes les qualités qui forment un chef.

Vous aurez l'occasion, pendant un certain temps, de vous familiariser en Suisse avec le système Mövenpick et d'apprendre notre philosophie.

Vous sentez-vous mis au défi?

Veillez alors s. v. pl. envoyer votre dossier complet à Claude Schmid

Mövenpick Projektierungs- und Management AG
Zürichstrasse 108, 8134 Adliswil

P 44-61

Hôtel 4 étoiles luxe Paris

cherche

**chef de réception
chef de cuisine
food and beverage manager
gouvernante générale
chef barman
contrôleur financier
chef de rang
commis de restaurant
une téléxiste**
(français, anglais, allemand)
Sérieuses références exigées.

Adresser curriculum vitae sous N E 13400 à
Contesse et Cie
20, avenue de l'Opéra, 75040 Paris, Cedex 01
qui transmettra

678



Wir sind ein vielseitiger und attraktiver Betrieb mit einer anspruchsvollen Kundschaft.

Unser junges Team würde sich freuen, Sie als neuen Mitarbeiter zu gewinnen. Dieses ist zu vervollständigen mit einem bestausgewiesenen

Koch

(in kleine Brigade)

mit einem(einer)

Restaurations- kellner/-tochter

(à la carte, Bankett, Sprachkenntnisse)

Wir erwarten viel - haben aber auch viel zu bieten.

Ihre Bewerbung erbitten wir schriftlich oder telefonisch an:

G. Blum, Küchenchef
oder
J. Schwab, Maître d'hôtel



Restauration Cheminée

Grill-room, Brühlstr. 45, 2500 Biel
sucht per 1. August 1979

Restaurations-tochter Buffetmädchen oder -bursche Haus-Küchenbursche

Offerten erbeten an
Bruno Künzle
Allmendstr. 22 B, 2562 Port
oder Tel. (032) 51 03 89

ASSA 80-52192

Wir sind ein moderner Landgasthof bei Solothurn mit einem tüchtigen Küchenchef und einer jungen Besatzung (Eigener Sportgruppe).
Wir führen auch das Restaurant Sporting im Tenniszentrum.

Unser neuer

Commis de cuisine/ Chef de partie

soll unter Kochen mehr als «Schnitzelpommesfritesdrehen» verstehen und darf ungehindert kreativ sein.
Alter 20 bis 23 Jahre. Eintritt 1. Juli.

Hotel-Restaurant Linde
4552 Solothurn-Derendingen
Daniel E. Egli
Telefon (065) 42 35 25

4729

Grand-Hotel Europe 6000 Luzern

sucht auf zirka 15. Juli 1979 für Zweisaisonbetriebe

Kochlehrling

Offerten mit Schulzeugnissen und Foto sind an die Direktion zu richten.

4905

Hotel Rotes Kreuz Arbon/Bodensee

Wir suchen per 1. Juli oder früher

1 Koch

als Ausbilde bis Ende August.

Anfragen bitte an R. Giger
Tel. (071) 46 19 14

5110

Hallo, junge Direktionssekretärin

Macht es Ihnen Spass, in einem lebhaften, grossen Restaurationsbetrieb direkt am Bodensee mitzuarbeiten und mitzudenken?

Bei uns warten viele interessante Aufgaben, die von einer initiativen Dame gelöst werden möchten.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

Herrn Max Meinherz
Dufourstrasse 105
9000 St. Gallen

OFA 126.189.972

Passhotel Monte Prosa St. Gotthard Hospiz

sucht für Sommersaison per sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen, jüngeren

Koch

- hoher Verdienst
- Schichtbetrieb
- angenehmes Arbeitsklima

H. Hegnauer, Dir.
Tel. (094) 88 12 35

Auskunft erteilt gerne

5011

CH-6900 LUGANO, TEL. (091) 542612
TELEX 79150



sucht ab 15. September/1. Oktober 1979 in Jahresstelle

Direktionssekretärin

für die Erledigung sämtlicher Korrespondenz sowie Mithilfe an der Réception.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

Telefon (091) 54 26 12

5122

Swire Air Caterers Ltd. Hong Kong

sucht für ihre modern eingerichtete Flugküche

Sous-chefs

Wir erwarten:

Mindestalter von 24 Jahren
Gründliche Fachausbildung
Grossküchen-Erfahrungen von Vorteil
Englischkenntnisse erwünscht

Wir bieten:

Geregelte Arbeitszeit
Überdurchschnittliche Sozialleistungen
13. Monatslohn
Ermässigte Flugscheine im C. P. A. Network
Hin- und Rückflug und 2 Monate bezahlte Ferien nach 2jähriger Vertragsdauer.

Senden Sie uns Ihre Offerte mit vollständigen Unterlagen.

Group Personnel Manager
The Peninsula Group
11/1 Ocean Centre
Hong Kong

5062

Für unser alkoholfreies
Quartier-Restaurant im Grüt,
Albisriederstrasse 305, 8047
Zürich, mit 75 Restaurant-
sowie 40 Gartensitzplätzen
und kleinem Sitzungszimmer
suchen wir zu baldigem Ein-
tritt

Gerantin oder Geranten

Voraussetzung: Gewandtheit
im Umgang mit Gästen aus
verschiedenen Schichten,
eine geschickte Hand in der
Personalführung, fundierte
Praxis in ähnlicher Position
und Erfahrung in der Küche.

In der Regel kein Spätdienst,
samstags ganzer Tag ge-
schlossen, Wohnmöglichkeit
steht im Haus zur Verfügung.

Bewerberinnen mit Durch-
setzungs- und Durchsetzver-
mögen laden wir ein, ihr
Dienstangebot mit vollständi-
gen Unterlagen an die Zentr-
alverwaltung des ZFV,
Mühlebachstrasse 86, 8032
Zürich, einzureichen.

5181

Hotel Schweizerhof 7531 Santa Maria

(Münstertal)

sucht

Koch

Eintritt sofort oder nach Ver-
einbarung.

Telefon (082) 8 51 24
Familie Conradin

5147

In unseren lebhaften Betrieb
suchen wir zuverlässige

Hotelfach-Assistentin

die Freude hat, in allen Spar-
ten eines gepflegten Betrie-
bes mitzuwirken und auch
bei der Betreuung unserer
Lehrtochter mithilft.

Fam. Wanner
Hotel-Restaurant Linde
5400 Baden
Telefon (056) 22 53 85
OFA 111.124.968

Für unser alkoholfreies **Ho-
tel-Restaurant Rütli**, Zährin-
gerstrasse 43, 8001 Zürich
(38 Betten/60 Sitzplätze)

suchen wir mit Eintritt Au-
gust 1979 eine initiative und
selbständig mitarbeitende

Gerantin

Wenn Sie sprachgewandt
sind, die nötige gastgewerbli-
che Ausbildung und Erfah-
rung in der Betriebsführung
mitbringen, dann sind Sie un-
sere neue Betriebsleiterin.
Wohnmöglichkeit im Hause.

Bewerbungen sind zu richten
an die Zentralverwaltung des
ZFV, Mühlebachstrasse 86,
Postfach, 8032 Zürich, Tele-
fon (01) 34 14 85.

5182

**HOTEL
MEDITERRANEE
GENEVE**

Nous cherchons
un commis de cuisine
Bonne formation de base exigée. Place stable.

Faire offre à Mr. Hennecke,
chef de cuisine

1202 Genève
14, rue de Lausanne
Tel. 022 31 62 50

Nous cherchons pour entrée
de suite ou à convenir (sai-
son d'été)

à l'Hôtel du Lac
1470 Estavayer-le-Lac

**chef de rang
demi-chef de rang**

à l'Hôtel du Port
1470 Estavayer-le-Lac

sommelière

Veuillez adresser vos offres
complètes à la Direction. 5153

**Hotel
Schweizerhof Baden**

Wir suchen mit sofortigem
Eintritt bis zirka Ende Okto-
ber/Mitte November

HOFA

**Anfangssekretärin
oder Büropraktikantin**

In unserem jungen Team
wartet ein abwechslungsrei-
cher und interessanter Pos-
ten auf Sie.

Senden Sie Ihre Bewerbung
mit den üblichen Unterlagen
an die Direktion, oder telefo-
nieren Sie uns einfach.

Tel. (056) 22 72 27

Hotel
Münchenerhof
Riehenring 75
4058 Basel

Tel. (061) 26 77 80

Wir suchen für sofort

**Jungkoch
oder Köchin**

als rechte Hand des Kü-
chenchefs.

Auskunft
Hotel Restaurant Alpina
3819 Grindelwald
Tel. (036) 53 33 33

4858

Inseratenschluss
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!

Offerten sind erbeten an
A. Glogger.

5020

**Buffet de la Gare CFF
2800 Delémont**

cherche pour date à convenir

**sommelier
ou sommielière**

Téléphone (066) 22 12 88

5190

NATIONAL LUZERN

Wir suchen in Saison- oder Jah-
resstelle

einen jüngeren

Chef de service

Sind Sie eine Persönlichkeit mit
fundierten Fachkenntnissen und
Führungseigenschaften?

Dann melden Sie sich bitte mit
den üblichen Unterlagen beim

Personalsbüro
Grand Hotel National
6002 Luzern
Telefon (041) 24 33 22

5171

Wallis

Wir suchen in Saison- oder
Jahresstelle

jüngeren Koch

in kleine Brigade.

Anfragen erbeten an:

Familie Tidy
Restaurant Victoria
Bahnhofplatz, 3900 Brig
Tel. (028) 23 10 25

5201

**Speiserestaurant
in Baden.**

sucht per 1. August 1979 ei-
nen

Koch

Wir bieten:
gute Verdienstmöglichkeiten,
angenehmes Arbeitsklima,
auf Wunsch Unterkunft im
Hause.

Tel. (01) 740 54 73

5191

Insertenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Fühlen Sie sich angesprochen?

Wenn wir auf den 1. September 1979 oder nach Übereinkunft einen zuverlässigen und selbständigen

Chef der Essbar «Steinpick»

suchen, der auf Grund seines freundlichen Wesens, guter Servicekenntnisse und eines sicheren Auftretens die Betreuung unserer Stammkundschaft übernimmt.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, 11.00-14.00/18.00 bis 24.00 (01.00), 2 freie Tage nach Möglichkeit So/Mo, eigener Verantwortungsbereich, sehr grosszügige Entlohnung (fixer Lohn + Umsatzprozente).

Wenn Sie glauben, dass Sie unser Mann sind, so melden Sie sich bitte bei unserem Personalchef, Herr B. Schöps oder senden Sie Ihre Offerte vertraulich an die Direktion.

5131

Bewerbung einreichen an:

HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinertstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70



Im Oktober 1979 eröffnen wir das Restaurant Centro im Einkaufszentrum Stüdlacker in Herblingen, Schaffhausen. Das Restaurant umfasst 70 Sitzplätze und ist nach den neuesten Erkenntnissen konzipiert.

Für die Leitung dieses Betriebes suchen wir auf 1. Oktober 1979 oder früher

ein Geranten-Ehepaar oder einen Geranten

Wir erwarten:

- eine gründliche Ausbildung in Küche und Service
- nach Möglichkeit praktische Erfahrung in der Führung eines lebhaften Betriebes
- Ideenreichtum im Verkauf sowie ein Flair für die italienische Küche
- Freude an Selbständigkeit und die Fähigkeit, die Mitarbeiter als Team zu führen

Wir bieten:

- eine sorgfältige Einführung in der Zentrale wie auch im Betrieb
- Unterstützung durch die Zentrale (Administration)
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- äusserst attraktive Arbeitszeiten (abends und Sonntags geschlossen)
- gute Anstellungsbedingungen mit fortschrittlichen Sozialleistungen und Erfolgsbeteiligung

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto, Handschriftprobe und Zeugnissen an:

Schmidt-Agence AG, z. H. Herrn A. Basler
Postfach 4002 Basel

P 03-1376

Welche Initiative

General-Gouvernante

möchte sich in einem renommierten Fischspezialitäten-Restaurant weiterbilden? Bei Eignung Patron-stellvertretend!

Sollte Sie dieser Job interessieren, so setzen Sie sich bitte mit Herrn Blender in Verbindung Tel. (057) 5 33 43
Hotel-Restaurant Reussbrücke, Bremgarten

ASSA 92-161

Als Chef-Gastronom

soll sich unser künftiger

Verkaufsleiter für die Gastronomieabteilung

fühlen und gebärden.

Sie sollen

- den Betriebsleitern unserer neun Restaurants für Bedarfsverpflegung Impulse zum marktmässigen Erfolg geben (und daher auch gute Führungsqualitäten haben)
- eine einheitliche Geschäftspolitik durchsetzen
- Personalwesen, Einkauf, Produktion und Verkauf dieser Betriebe untereinander koordinieren
- das Konzept künftiger Betriebe auf die Marktbedürfnisse ausrichten, denn weitere Betriebe sollen in naher Zukunft mit Hilfe Ihrer Impulse entstehen,

kurz, der Posten

fordert

viel von Ihnen. Zum Beispiel Erfahrung in Restaurations-Kettenunternehmungen und eine fundierte Ausbildung im Verpflegungsbereich und bietet

auch eine ganze Menge, eine leistungsgerechte Entlohnung, viel unternehmerische Bewegungsfreiheit, persönliche und berufliche Entfaltungsmöglichkeiten, Unterstützung von «oben».

Sie arbeiten in einem Unternehmen der Verteilerbranche in einer Grossstadt der Nordwestschweiz und geniessen den Vorzug regelmässiger Arbeitszeit. Ob Sie jung oder alt, verheiratet oder ledig, gross oder klein sind, bei uns zählen Verlässlichkeit, Einsatzfreude, Ideenreichtum, Umgänglichkeit und die berufliche Qualifikation.

Suchen Sie berufliche Erfüllung auf lange Sicht, dann senden Sie Ihre Bewerbung an:

Erich Berger, Unternehmensberater,
Treuhand AG des Schweizer Hotelier-Vereins
Länggassstrasse 36, 3012 Bern

5116

Dieses Inserat richtet sich an die besten Schweizer Hoteliers in aller Welt.

In einem ersten Haus in der Schweiz mit allerhöchsten Ansprüchen (Zwei-Saison-Betrieb) wird die Stelle des

General Managers

frei. Als Personalberater sind wir beauftragt, mit geeigneten Bewerbern in Kontakt zu treten.

Sie sind jetzt in einem renommierten Erstklasshotel im In- oder Ausland als erfolgreicher Direktor tätig.

Sie sind idealerweise zwischen 35 und 45 Jahren alt, Sie möchten nicht mehr herumreisen, in der Schweiz ansässig werden und eine Lebensstelle mit einer späteren möglichen Beteiligung finden.

Sie kennen sich in den modernen Managementtechniken aus, Ihre Stärke besteht in der Führung von Mitarbeitern und Kadern, in der Schaffung eines «Team-Spirits» und eines für jeden Gast spürbaren, frohen und zukunftsorientierten Klimas.

Ihre Aufgaben und Kompetenzen werden im einzelnen mit Ihnen genau festgelegt. Ihre Kompensation soll gut und dann, wenn gute Resultate erzielt werden, überdurchschnittlich sein.

Wenn Sie glauben, dass eine solche Position Sie interessieren könnte, so schicken Sie Ihre Unterlagen und gegebenenfalls diejenigen Ihrer Frau ein und sagen Sie uns, wann allenfalls in der Schweiz ein Interview stattfinden könnte.

Sie werden von uns auf jeden Fall sofort eine Antwort erhalten. Ihre Unterlagen behandeln wir absolut vertraulich und werden sie erst nach einer ersten Besprechung und nur mit Ihrer Zustimmung an unseren Auftraggeber weiterleiten.

Chiffre 44-72639 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich

Gesucht

Geranten-Ehepaar

(evtl. Pächter) für sehr gut frequentiertes

Berggasthaus

in einem bekannten Kurort Mittelbündens, mit

- Restaurant
- Terrasse
- Speisesaal
- Gästezimmer
- Touristen- und Ferienlager

Das Berggasthaus befindet sich in der Nähe des Skiliftes, im Einzugsbereich eines sehr schönen Skigebietes.

Sommer- und Winterbetrieb; in der Zwischen-saison Militäreinquartierungen.

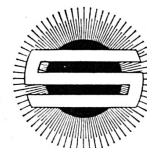
Grosser Parkplatz für ganzjährige Autozufahrt.

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Gut ausgewiesene Interessenten sind gebeten, sich zu melden bei der beauftragten

Treuhand- und Revisionsgesellschaft
Riedi Ruffner Theus
Poststrasse 22, 7000 Chur
Telefon (081) 22 81 71

P 13-1207



Sunstar-Hotels 3818 Grindelwald

Nach mehrjähriger Tätigkeit übernimmt der jetzige Stelleninhaber im nächsten Herbst in unserer Organisation eine eigene Direktion.

Somit wird per September 1979 oder nach Übereinkunft die äusserst interessante Stelle des

Ass. Manager/ Personalchef

neu zu besetzen sein.

Wir bieten:

- Erstklasshotel mit 250 Betten, eröffnet 1971/72 (zirka 95 Mitarbeiter)
- 4 Restaurationsbetriebe, Dancing, Kongressräumlichkeiten, Hallenbad, Tennisplätze usw.
- Selbständigkeit, klarer Verantwortungsbereich und Kompetenzenbereich
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- zeitgemässe Entlohnung
- Jahresstelle
- auf Wunsch unmobilierte Wohnung

Es würde uns freuen, Ihre detaillierte Offerte zu erhalten, welche Sie bitte richten wollen an

Werner G. Rolli, Dir.
Sunstar Hotel, 3818 Grindelwald
Tel. (036) 54 54 17

5040

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone	
Nationalität Nationalité Nacionalita Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjerios que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

5

Entwurf, Planung und Ausführung

Das Wohncenter von Allmen in Interlaken:

- eine der schönsten und grössten Wohnausstellungen weit und breit
- permanente Hotelzimmer-Ausstellung
- eigene Innenarchitekten
- Generalunternehmung (Entwurf, Planung, Bauführung, Ausführung)
- eigene Innenausbau-Werkstätten (u. a. spezialisiert auf rustikale Holzverarbeitung)
- eigenes Näh-atelier für Vorhänge und Gardinen
- grosses Textil-studio und Teppichsortiment
- Liefer- und Service-Dienst.



Einladung
Unsere versierten Innenarchitekten und Planer stehen Ihnen gerne zur Verfügung im grossen Wohncenter von Allmen...
Bitte telefonieren Sie uns, damit wir Ihnen Zeit reservieren können: 036/22 16 56.

wohncenter von allmen

Interlaken - gegenüber Bahnhof Ost
Unbeschränkt ☐ - Tel. 036 / 22 16 56

Chaque mois, tirage gratuit de 2 voyages à Moscou à l'occasion des Jeux Olympiques d'été de 1980.

Le sort décidera parmi tous ceux qui participeront aux actions attractives de Coca-Cola.

Les gagnants du mois:

Tea Room City
W. Willmann-Estermann
5734 Reinach/AG
Tea Room Hallenbad
U. + H. Heiniger-Bays
3400 Burgdorf

Vous avez aussi la possibilité de participer, jusqu'à la fin du mois de novembre 1979, à nos actions spécialement destinées aux cafetiers et restaurateurs. Vous pourrez gagner ainsi un vol interville à destination de Moscou à l'occasion des Jeux Olympiques de 1980. Nos promoteurs de vente sont à votre disposition pour tous renseignements. Participez-y. Nous vous souhaitons bonne chance ainsi qu'un grand succès.

Coke c'est fait pour ça...



Die private Fachschule, die hält, was sie verspricht:

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursdokumentation, Spezialkursaussweis, Gratisplacierung.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.

Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS Spezialfachschule

Service
27.8.-14.9.

Bar
24.9.-5.10./22.10.-2.11.

**Flambieren/
Tranchieren**
17.9.-21.9./15.10.-19.10.

Weinseminar
8.10.-12.10.

Chef de service
5.11.-16.11.

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

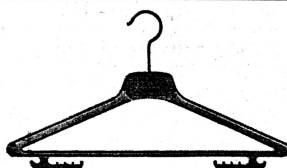


Hotel- und Touristikfachschule Chur

Kaufmännische Ausbildung für Hotelsekretariat oder Reisebüro und Touristik. Möglichkeit, das Eidgenössische Fähigkeitszeugnis zu erlangen.
Besondere Lehrgänge für Bewerber mit Matura sowie für fremdsprachige Teilnehmer.

7000 Chur, Welschdörfli 2
Tel. (081) 22 70 71

P 13-375



Der Allzweck-Kleiderbügel

Kleiderbügel, Art. Nr. 912-40, Kunststoff, grau, mit Hosenstab und Jupesaufhänger, 40 cm, Kartons zu 100 Stück, Preis per Karton bei Bezug von:

Karton	1	5	10
Fr.	60.-	56.-	54.-

Bestellen Sie gleich heute noch.

Tel. (041) 22 55 85, ab 23.6. 23 65 05

Hirschmattstrasse 42

103

Abegglen-Pfister AG Luzern

Little School of English & Commerce
Claydon House, 107-109, Marine Parade
Worthing, Sussex, England
(gegr. 1960)



Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte

Kursbeginn: 24. September 1979, 7. Januar und 7. April 1980. Dauer: 12 Wochen. Preis: £ 627.76 inkl. Schulgeld/Familienunterkunft.

Ferner: Januar und April Vorbereitungskurse auf alle anerkannten Englischprüfungen. 3 Wochen CRASH-COURSE für Führungskräfte mit guten Vorkenntnissen. Kursbeginn: 22. Oktober 1979. Preis: £ 210.04.

Kleine Klassen. Schule direkt am Meer. Vielseitige Sportmöglichkeiten, Exkursionen, Charterflug ab Zürich (Anmeldung min. 6 Wochen vor Kursbeginn).

Verlangen Sie unverbindliche Auskünfte und Dokumentation bei:

Mme G. Wegmüller
Les Granges, 1261 Arzier (VD)
Telefon (022) 66 23 32

P 18-2060

swissair

**Knecht Südseeweltreisen
ein Begriff**

Neues Programm verlangen

knecht

Hauptstrasse 4
5200 Brugg
Tel. 056/417272



reisen

**Wo informiert
sich unser
Hotelkader über
Investitions- und
Konsumgüter?**

In der
**hotel
revue**



Hotelschule Lötscher

6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- ☐ **Food- and Beverage-Kurs**
21. Oktober-2. November 1979
- ☐ **Réceptionskurs**
4. November-14. Dezember 1979
- ☐ **Managementkurs**
13. Januar-1. Februar 1980

Name:

Adresse:

120

Wir suchen

talentierte Köche, ehrgeizige Geranten, flottes Buffet-Personal, tüchtige Kellner, initiative Chefs de restaurant, charmante Serviertöchter, clevere Bar-Maiden, vorwärtsstrebende Bar-Männer, bildungshungriges Hotelpersonal, aber vor allen Dingen

Leute

ob jung oder nicht mehr ganz jung, die sich für einen besseren Job in Hotel oder Restaurant qualifizieren möchten.

Unser 1000fach bewährter Fern-Kurs (den man in der Freizeit absolvieren kann) macht's möglich, dass Sie Ihr Berufsziel leichter, sicherer, zuverlässiger erreichen. Informieren Sie sich bitte.

INSTITUT MÖSSINGER AG

Räffelstr. 11, 8045 Zürich, Tel. (01) 35 53 91

Informieren Sie mich gratis und unverbindlich über den neuen Fernkurs für Hotel und Restaurant.

Name

Alter

3369

Strasse

Ort

touristik revue touristique

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Bahntouristik

RhB: Ertragszunahme beim Reiseverkehr

Zuhanden der ordentlichen Generalversammlung hat der Verwaltungsrat der Rätischen Bahn (RhB) den Geschäftsbericht und die Jahresrechnung 1978, die mit einem gegenüber dem Vorjahr um 0,2 Millionen Franken leicht verminderten Defizit von 11,3 Millionen abschliesst, genehmigt.

Im Geschäftsjahr 1978 nahm der Betriebsaufwand der RhB unter Ausklammerung der letztjährigen ausserordentlichen Rücklage von 2,5 Millionen um 0,4 Millionen zu und erreichte den Betrag von 96,3 Millionen. Er liegt somit um 0,5 Millionen über dem budgetierten Betrag. Der Betriebsertrag sank um 1,9 Millionen auf 85 Millionen. Budgetiert waren 84,6 Millionen.

Der Ertrag aus dem Reiseverkehr beträgt 39,3 Millionen und ist damit um 1,5 Millionen höher ausgefallen als im Vorjahr. Die Verkehrsleistungen erhöht sich gesamthaft um 1,8 Prozent. Der Verkehrsertrag nahm um 4 Prozent zu.

sda

Höhere Personenfrequenzen

Erstmals seit langer Zeit haben die Personenfrequenzen bei der Frauenfeld-Wil-Bahn wieder zugenommen. Wie im Geschäftsbericht über das Jahr 1978 ausgeführt wird, wurden 620 000 Personen befördert (1977: 617 000). Die Erträge ergaben 745 000 Franken, 13 000 Franken mehr als im Vorjahr. Einem gesamten Betriebsertrag von 1,42 (i. V. 1,36) Millionen Franken steht 1978 ein Aufwand von 3,16 (3,05) Millionen Franken gegenüber. Somit resultiert ein Passivsaldo von 1,73 Millionen Franken.

sda

BLS: Frequenzrückgänge

Die BLS (Bern-Lötschberg-Simplon-Bahn) hat 1978 zum Teil empfindliche Frequenzrückgänge in Kauf nehmen müssen. Die gesamten Verkehrseinnahmen sanken gegenüber dem Vorjahr um 3,5 Millionen oder 3,7 Prozent auf 93,2 Millionen Franken. Die Unterbrüche der Simplonlinie während fünf Monaten und der Centovalli-Bahn ab Anfang August, der hohe Frankenkurs und der damit zusammenhängende Rückgang des Tourismus sowie die wiederum starke Zunahme des Motorfahrzeugbestandes werden im Geschäftsbericht als Ursachen für diese Entwicklung angeführt.

Die Erfolgsrechnung schliesst bei einem Betriebsertrag der Bahn von 0,21 (Vorjahr: 0,47 Millionen), einem Betriebsverlust der Schifffahrt von 71 000 (208 000) Franken und des Automobilverkehrs von 182 000 (210 000) Franken und unter Einfluss ausserordentlicher Erträge mit einem Unternehmensgewinn von gut 85 000 (50 000) Franken. Der Verwaltungsrat beantragt, den Aktivsaldo der Erfolgsrechnung von 0,25 Millionen auf neue Rechnung vorzutragen und wie im Vorjahr keine Dividende auszuschütten.

Die Einnahmen aus dem Personenverkehr hielten sich mit 33,8 Millionen ziemlich genau auf Vorjahresniveau. Während beim Inlandverkehr ein Einnahmewachstum von 2 Prozent verbucht werden konnte, trat im Auslandverkehr ein Rückgang von 3 Prozent auf. Insgesamt wurden wie im Vorjahr etwa 7,6 Millionen Personen befördert. Durch den Lötschberg wurden 632 000 Fahrzeuge (+3 Prozent) befördert.

sda

Schlafwagen nach Assuan

Im Interesse des Fremdenverkehrs bestellten die Ägyptischen Eisenbahnen im Vorjahr neue Schlafwagengüter zum Einsatz auf der 1100 Kilometer langen Eisenbahnstrecke von Kairo nach Assuan. Es handelt sich dabei um dreissig Schlafwagen, sechs Speisewagen und sechs Generator-Packwagen. Die ersten Züge sollen bereits im Oktober 1979 geliefert werden.

g.

Internationale Verkehrsausstellung IVA '79 in Hamburg

Messe mit einer Unbekannten

613 Direktaussteller und 100 weitere Firmen aus insgesamt 28 Ländern, 120 000 Quadratmeter Ausstellungsfläche in 14 Hallen und auf einem Freigelände sowie 54 Kongresse, an welchen rund 20 000 Besucher teilnehmen sollen, neben erwarteten 450 000 Besuchern der Messe, bilden die imposanten Zahlen, mit denen die Hamburger Ausstellungsmacher aufwarten. Hat die Monster-Verkehrsschau die Erwartungen erfüllt? Sind an der Ausstellung neue Erkenntnisse für den touristischen Reiseverkehr zu gewinnen?

«Eigentlich hätte ich meine Frau nach Hamburg schicken können», meinte ein Elektroingenieur aus Österreich wenig charmant an der IVA und wollte damit ausdrücken, dass «technisch» nicht viel zu finden sei. Im Vergleich zur Münchner Verkehrs-Ausstellung 1965 fand der Besucher aus Österreich in Hamburg viel weniger technische Raffinessen. Ein britischer Eisenbahnfachmann gar meinte, dass sich für ihn die Reise auf den Kontinent nicht gelohnt habe: «Ich habe nichts gefunden, was ich nicht schon zu Hause gewusst habe.»

Ganz anders tönt es in den offiziellen Pressemitteilungen der Ausstellungsleitung über die Aussteller-Urteile: «Unser Ziel ist erfüllt.» – «Das Interesse ist gross.» – «Aufträge werden realisiert.» Besonders zufrieden sind dem Publikumsinteresse seien die Vertreter der offiziellen Länderschauen. Am Publikumszuspruch mangelt es denn gewiss nicht, wurden doch bis zur Halbzeit bereits 200 000 Besucher registriert, wobei allerdings der Anteil an Fachbesuchern unter den Erwartungen zu liegen scheint.

Mit Bremsfallschirm in die Zukunft.

Die unterschiedliche und natürlich sehr subjektive Beurteilung einer Messe wie der noch bis am 1. Juli 1979 geöffneten IVA zeigt vor allem die Problematik solcher Veranstaltungen auf: Sollen sie möglichst umfassend, möglichst «international» sein, so erreichen sie Dimensionen, die vom Aufwand her eine Öffnung für das Publikum verlangen. Dadurch verlieren sie wieder an Fachlichkeit, die Showelemente dominieren die Details, der

«Ich sehe eine vorrangige Aufgabe der Verkehrstechnologie-Entwicklung darin, durch gezielte Forschung und Entwicklung bestehende Probleme zu entschärfen und neben den Maximen „mehr“, „billiger“ und „schneller“ als Bewertungskriterien „besser“ im Sinne von mehr Lebensqualität aufzuwerten.»

Kurt Gscheidle,
deutscher Bundesverkehrsminister

Spektakel verhindert das seriöse Fachgespräch.

Gleichwohl kann die Messe in Hamburg dem unvoreingenommenen Besucher und dem fachlich nicht allzu belasteten Kongressteilnehmer einen Überblick über die Verkehrstechnologien der Gegenwart und der nächsten Zukunft vermitteln, wie es in dieser Konzentration eben nur an einer Gesamtschau möglich ist. Am ehesten ist die IVA mit dem Verkehrshaus in Luzern zu vergleichen, nur ohne den nostalgischen Teil und viel grösser, viel aktueller, viel lauter.

Gerade weil die Reminiszenzen an die Vergangenheit mit wenigen Ausnahmen fehlen, weil die IVA vielmehr gelebten Verkehrsalltag wiedergibt, hat sie etwas Beklemmendes, fast Bedrohliches. Es fehlt die Euphorie der sechziger und der frühen siebziger Jahre. Es ist keine Darstellung menschlichen Zukunftsglaubens, kein immer schneller, immer weiter, immer mehr. Die Fahrt in die Verkehrszukunft scheint von einem Bremsfallschirm gebremst zu werden.

Sicherheit, Sauberkeit, Sachlichkeit

Die Automobilhersteller lenken die Aufmerksamkeit der Besucher nicht etwa auf die neuesten Modelle, die Stände erstrahlen nicht in Chrom und sie haben keine Bikini-Schönen vorzuzeigen, sondern ihr Motto «Mit dem AUTOMobil» verbirgt sich hinter Sicherheitsausrüstungen, Sicherheit auf dem Schulweg, Tests und Fahrmaschinen für Automobilen und solche, die es immer noch werden

sind, dürfen wir natürlich auch nicht fehlen!»

Geprägt ist die IVA insgesamt durch eine grosse Sachlichkeit, selbst da, wo geballte Tonbildschauen auf die Besucher einwirken. Die Zukunft findet vor allem in Modellen statt, klein und hübsch anzusehen und eher unwirklich, mal abgesehen von der Versuchsstrecke der Magnetschwebebahn Transrapid 05, die in diesem Rahmen aber auch eher als Ausstellungsbahn denn als ernstzunehmende Schnellbahn der Zukunft wirkt.

Orwell lässt grüssen

Der Fortschritt kommt auch für den Verkehr auf leisen Sohlen, gewissermaßen Chip nach Chip, über die verzweigten Schaltungen der Elektronik. Seien es computergesteuerte Busverkehrs-Kontrollsysteme, sensorüberwachte elektronische Bremssysteme in Personenzügen, automatische Fahrplan-Informationssysteme, elektronische Hotelzimmer-Reservierung usw. – der Computer dringt in immer mehr Bereiche des modernen Verkehrs. Er rechnet, leitet, überwacht, informiert, kassiert und ersetzt den materiellen Transport gar durch die immaterielle Kommunikation. Bildschirmtext will's möglich machen. Orwell lässt grüssen.

Dr. Volker Hauff,
deutscher Bundesminister
für Forschung und Technologie

«Opfer» nachhaltig den Sinn des Sicherheitsgutes in Erinnerung zu rufen.

Die Industrieaussteller im Bereich Schienenverkehr betonen vor allem die «Sauberkeit» dieser Transportform im Energiebereich und freuen sich ganz unverhohlen über die sich immer deutlicher abzeichnende Renaissance «des Eisenbahns». In diesem Sektor wehte an der IVA auch ein Hauch von Touristik, zeigte doch die Touristik Union International (TUI) einen Musterwagen aus ihrem neuen TUI-Ferien-Express im Massstab 1:1 und verschenkte verschiedene Bahntransportgebote an Mann und Frau zu bringen. Für Theo Wesenber, Leiter der Generalvertretung der Niederländischen Eisenbahnen in der Bundesrepublik Deutschland, war die IVA-Beteiligung allerdings mehr ein Muss: «Wo die anderen

Ende des Ölzeitalters?

Bei alledem wird man einen Gedanken nicht los: Auf welche Energien baut der Verkehr der Zukunft? Kommt das absolute Sicherheitsauto – da es infolge Benzinmangels sicher nicht fährt? Spricht als nächste Instanz die OPEC ein weltweites Flugverbot aus, da der Treibstoff zu Ende geht?

Auf diese Fragen findet man an der IVA kaum Antworten, höchstens Ahselzungen, Verniedlichungen, Verdrängungen. Die Messe, so der Eindruck, wurde als Rechnung mit einer Unbekannten gemacht. Solche Rechnungen können im Zeichen des sich seinem Ende zuneigenden Ölzeitalters nicht mehr aufgehen. Fazit aus der Hamburger Ausstellung für die Reisebranche: Sie wird sich noch auf längere Zeit mit den bekannten konventionellen Verkehrsmitteln zufrieden geben müssen und sich vermehrt Problemen durch Treibstoffverknappung und -verteuerung gegenübersehen. Die nächste Erhöhung des Treibstoffzuschlags kommt bestimmt.

FWP

Flugtouristik

Crossair wird flügge

Ab 2. Juli 1979 wird es eine regelmässige Mittagsflugverbindung Zürich-Klagenfurt-Zürich geben. Wie die Zürcher Crossair-AG mitteilt, soll diese Linie mit modernsten Zwei-Propeller-Turboprop-Flugzeugen und mit einer Kapazität für 20 Passagiere bedient werden.

Der Flug wird fünfmal wöchentlich von Montag bis Freitag erfolgen: Abflug Zürich 11.35 Uhr, Ankunft Klagenfurt 13.00 Uhr, Abflug Klagenfurt 13.35 Uhr, Ankunft Zürich 15.00 Uhr. Zur gleichen Zeit nimmt, wie bereits gemeldet, die Crossair auch den Linienflug Zürich-Innsbruck und zurück auf.

Die Crossair besitzt ein bereits eingezahltes Aktienkapital von 4 Millionen Schweizer Franken. Die Anteile befinden sich in den Händen von 30 bis 40 Geschäftsleuten. Die Swissair ist an dem Flugunternehmen nicht beteiligt. Der Ticketverkauf wird über die Swissair bzw. über Iata-Büros erfolgen. Die Rentabilität ist bei einer 45- bis 55prozentigen Auslastung der 20sitzigen Maschine gegeben.

Die Crossair betreibt heute neun Geschäftsreiseflugzeuge und hat Anfang Januar vier fabrikneue Swearingen Metroliner Roem 2 bestellt. Die Metroliner der Crossair hat Platz für 2 Piloten und 20 Passagiere. Die Flughöhe ist 9450 m, die Reisegeschwindigkeit beträgt 500 Stundenkilometer. Die Lärmentwicklung beim Start entspricht etwa 50 Prozent des Airbus. Sie verfügt über eine komfortable, klimatisierte, Druckkabine, jeder Platz ist ein Fensterplatz.

apa

Super-Concorde geplant

Frankreich unternimmt bedeutende Anstrengungen zur Entwicklung einer «Concorde der zweiten Generation», erklärte der französische Verkehrsminister Joel le Theule in Paris auf eine Anfrage im französischen Senat. Die neue «Supers-Concorde» soll bei zweifacher Schallgeschwindigkeit 200 Passagiere auf Entfernungen von 7000 bis 8000 km transportieren.

apa

National Airlines in Zürich

National Airlines, Amerikas drittgrösste Transatlantik Flugesellschaft, fliegt mit Zürich nun ab fünf europäischen Städten: Amsterdam, Frankfurt, London und Paris. Zunächst ist ein wöchentlicher Flug jeweils montags ab Zürich über Paris nach Miami geplant. Rückflug von Miami nach Zürich nonstop jeweils sonntags mit Ankunft am nächsten Morgen.

Die Direktion Schweiz wird geleitet von Wolf A. Kramarz, der vorher schon als Stellvertreter von Peter H. Koester in Frankfurt als Verkaufsleiter für die Schweiz verantwortlich war. Die National Airlines hat ihr neues Büro am Flughafen Zürich: National Airlines, Inc., Postfach 1392, 8058 Zürich-Flughafen, Tel. 01 816 35 50.

Reservierungen für die deutschsprachige Schweiz werden unter der Telefonnummer 01 51 08 67 und für die französischsprachige Schweiz unter der Telefonnummer 022 28 44 50 entgegengenommen. Es handelt sich bei diesen Nummern um «Toll-free-Nummern». Die Zürcher Nummer «landet» in Frankfurt, die Genfer hingegen in Paris, wo die entsprechenden National Airlines' Büros die Reservierungen per Computer sofort bestätigen können.

pd

Neue Strecke Schweiz-Irland

Die irische Luftfahrtgesellschaft Aer Lingus hat eine neue direkte Verbindung zwischen Zürich und Cork (Südrland) eröffnet. Bis zum 30. September soll jeden Sonntag eine Maschine im Direktflug diese Strecke fliegen. In beiden Richtungen wird ein Total an Sitzplätzen von 2700 offeriert. Die Nachfrage für Irlandflüge ist vor allem von touristischer Seite steigend (Zunahme der Irlandflüge 1977/1978 102 Prozent, 1978/1979 um 52 Prozent nach Angaben der Aer Lingus).

sda



Eines der vielbeachteten Objekte an der IVA in Hamburg ist die Zernatter «Touristen-Untergrundbahn», die Zeugnis ablegt für den hohen Stand schweizerischer Verkehrstechnologie. (Foto: dpa)

Bergbahnen

Arth-Rigi-Bahn dividendenlos

Die Anzahl der von der Arth-Rigi-Bahn 1978 beförderten Personen stieg um 38 560 (+14 Prozent) auf total 322 940 Personen an. Die Bahn weist einen von 287 000 Franken auf 403 000 Franken gesteigerten Cash flow aus. Der Betriebserfolg konnte von 35 000 Franken auf 167 000 Franken gesteigert werden, während der Unternehmungserfolg (wegen einem grossen Posten ausserordentlichem Aufwand) lediglich von 7200 Franken auf 7700 Franken zunahm. Eine Dividende wird nicht ausbezahlt. spk

Säntisbahn: Rekordjahr

Mit rund 378 000 beförderten Personen, 22 846 Personen mehr als im Vorjahr, hat die Säntis-Schwebebahn 1978 trotz ungünstiger Wechselkurse und schlechten Sommerwetters eine Rekordfrequenz verzeichnet. Die drei Restrukturbetriebe der Bahn erzielten ebenfalls ihren bisher höchsten Umsatz, mit 3,3 Millionen Franken rund 10 Prozent mehr als 1977. Einem Gesamtaufwand des Bahnbetriebes von 1,8 Millionen steht ein Ertrag von 3,1 Millionen gegenüber, was Abschreibungen von 1,1 Millionen erlaubt. Das Fremdkapital der Bahn beträgt noch 6,3 Millionen. Der Aktivsaldo der Gewinn- und Verlustrechnung stellt sich auf 513 000 Franken. Das erlaubt eine Ausschüttung von 65 Franken pro Aktie (13 Prozent). sda

Jungfraubahn: Gewinn höher

Trotz ungünstiger Umstände verminderten sich die Personenverkehrsleistungen der Jungfraubahn nur um 4,5 Prozent auf 8 Millionen Franken. Nach und nach von der Jungfrau wurden im vergangenen Jahr 482 394 (522 011) Personen befördert, das sind 30 Prozent der auf die Kleine Scheidegg und die Wengernalpbahn beförderten Personen. Die Jahresrechnung schliesst mit einem Betriebsergebnis von 0,8 (0,5) Millionen Franken. Die günstige Gewinnentwicklung ist dank kleineren Sachaufwendungen und Abschreibungen zustand gekommen. Die Dividende bleibt bei 12 Prozent. spk

Nil-Kreuzfahrt

Für Reisebüro- und Luftfahrtagenten offeriert Sheraton eine Kreuzfahrt auf dem Nil. Das M/S Tut verkehrt zwischen Luxor und Assuan an folgenden Daten: Ab Luxor am 1. 10. 19, 29. Juli 1979, ab Assuan am 5. 15. 24. Juli 1979. Für nur 150 US Dollar können die Teilnehmer in einer halben Doppelkabine 4 Nächte und 5 Tage mitreisen. Weiter im Preis sind inbegriffen: 4 Mahlzeiten pro Tag, 7 Ausflüge wie unter anderem zu den Tempeln von Luxor und Karnak, zum Grab von König Tut, zum Tal der Könige... Für sofortige Buchung oder weitere Informationen: Sheraton International Sales and Reservations Office, an der Hauptwache 11, 6000 Frankfurt am Main, Tel. (0611) 20 727, Telex 41 41 15.

Flughäfen

Selbstbedienung im Luftverkehr

«Wenn sich die Flughäfen heute nicht durch Ausbaumassnahmen auf das durch die Niedrigtarifentwicklung ausgelöste explosionsartige Wachstum des Luftverkehrs einstellen, dann wird der Tourismus an den Städten und Ländern vorbeigehen, die die Herausforderung nicht erkannt haben und unzureichend ausgerüstet sind.»

Diese Meinung vertritt der Commercial Director der British Airways, Gerry Draper, vor der sechsten Weltkonferenz der Flughäfen in London. «Die zuständigen Behörden in aller Welt sind zum Handeln aufgefordert.»

«Im Jahr 2000 wird der internationale Tourismus einer der bedeutendsten Wirtschaftszweige sein. Es wird dann nur noch zwei Kategorien von Luftverkehr geben: den Geschäfts-Reiseverkehr zu hohen Tarifen, der dafür einen hohen Service-Standard von Fluggesellschaften und Flughäfen als Gegenleistung erwartet, und den Niedrigtarifverkehr, der sich aufgrund des gezahlten Preises in den nächsten zwei Jahrzehnten auf einen ge-

TUI-Gesellschafter drängen ins Direktverkauf-Geschäft

Schmerzliche Erkenntnis

In der Bundesrepublik Deutschland sorgt die Touristik Union International (TUI) erneut für Gesprächsstoff. Nachdem sie erst kürzlich für den süddeutschen Raum die neue Marke Bavaria angekündigt hat, ist sie jetzt beteiligt an der Gründung eines neuen Veranalters in Düsseldorf unter dem Namen Deutsche Flugtouristik GmbH (DFT), der später im Jahr erstmals für die Sommersaison 1980 ein Flugreiseprogramm herausbringen wird.

Wie es in einem Festschreiben der neuen Gesellschaft heisst, soll dieses Programm speziell auf die Bedürfnisse und Reisegewohnheiten der «nicht-Reisebüro-Kunden» zugeschnitten sein und es soll lediglich in Nordrhein-Westfalen angeboten werden. Es wird sich um Badeurlaube zu günstigen Preisen an beliebten Stränden handeln.

Vertrieb über Selbstbedienungsmärkte

Der Vertrieb dieses neuen Angebots (der Markennamen wird in Kürze bekanntgegeben), mit dem die deutsche Flugtouristik GmbH neue Kundenschichten zu erreichen versucht, wird vorwiegend über Selbstbedienungsmärkte erfolgen, mit denen das Unternehmen zur Zeit in Gesprächen steht, um Möglichkeiten der Zusammenarbeit zu sondieren. Dabei kommen etwa 80 von rund 400 in Nordrhein-Westfalen bestehende Verbrauchermärkte in Frage, die bestimmte von der DFT angelegte Kriterien, wie etwa eine Verkaufsfläche von über 5000 qm, erfüllen würden. Eine Reihe dieser Märkte verkaufen auch heute schon Reisen, vor allem die Angebote von Tjareborg.

Das immer stärkere Anwachsen der Tjareborg-Ergebnisse in der BRD mit bereits nahezu 300 000 anvisierten Kunden im Geschäftsjahr 1978/79 (71/78: 222 347) und auch die stetige Zunahme von Glücksreisen mit ihrer Marke Prima (77/78: 58 245 Gäste), die bisher vornehmlich in Nordrhein-Westfalen tätig waren, aber in Zukunft ihre Aktivitäten immer stärker auch auf andere deutsche Bundesländer ausweiten werden, ist gewiss ein guter Grund für die Gesellschaft (die wichtigsten TUI-Gesellschafter: Deutsches Reisebüro GmbH, Hapag Lloyd Reisebüro GmbH, Amt. Bayerische Reisebüro GmbH, Wilhelm Scharnow, Reisebüro Walter Kahn KG) der Touristik Union, diesen für sie bisher weitgehend verschlossenen Kundenkreis ebenfalls erreichen zu wollen.

TUI schiebt Gesellschafter vor

Und so sind es auch die Gesellschafter, der TUI – und aus gutem Grund nicht sie selbst – die diese Gründung über ihre Firma Touristik Beteiligungs GmbH & Co. KG, an der sie im gleichen Verhältnis wie an der TUI beteiligt sind, betrieben. Die Touristik Union macht sich für ihre Gesellschafter zum Sprecher, wenn sie sagt, dass die beachtlichen Buchungserfolge von Unternehmen, die nicht über traditionelle Reisebüros verfügen, nicht zu übersehen seien, wobei diese auch von der Schwellenanzahl vieler Kunden profitierten, die den Weg ins Reisebüro scheuen. Die Gesellschafter sähen sich daher veranlasst, der Ausweitung dieses Marktes Rechnung zu tragen. Also wohlgerichtet, nicht die Touristik Union selbst, sondern ihre Gesellschafter beschreiben diesen Weg des Direktvertriebs, um die TUI solchermaßen vor den heftigen Vorwürfen aus dem Reisebürogewerbe zu schützen. Die TUI unterstreicht dann auch erneut ihr Treueverhältnis gegenüber den traditionellen Rei-

sebüros und sichert zu, dass die bisherigen TUI-Marken auch in Zukunft ausschliesslich über die Reisebüros verkauft werden, dass sich diese nach wie vor exklusiv als «TUI-Reisebüro» bezeichnen dürfen und sich damit auch exklusiv des Vorteils der Werbe- und Vertriebskraft der TUI bedienen können.

Konkurrenz für TUI-Reisebüros

Der Schritt der Touristik Union – denn man kann wohl von niemanden erwarten, die offizielle Version ständig zu überneh-

men – ist prinzipiell verständlich. Sie ist es ganz gewiss ihren Gesellschaftern und ihren Mitarbeitern schuldig, da zu reagieren, wo Marktanteile an ihr vorbeigehen und wo Konkurrenten den Raum abschöpfen. Dass sie nun aber ihrerseits, oder wenn es nun schon sein muss, ihre Gesellschafter, erneut den Reisebüros, (welche die neuen Billigreisen zu allerdings geringeren Provisionen ebenfalls verkaufen können) eine Konkurrenz gegenüberstellen, wird für diese eine schmerzliche Erkenntnis sein.

Die Reisebüros sollten allerdings im Laufe der letzten Jahre inzwischen am Kummer gewohnt sein, und wenn heute das Vorgehen der TUI völlig unerwartet trifft, hat seine Scheuer bisher schlecht bestellt. Die Möglichkeiten, ihrerseits aktiv zu werden, als sie es aufgrund bestehender Verträge mit der TUI bisher durften, werden von vielen in Zukunft sicher immer häufiger und mit immer weniger schlechtem Gewissen genutzt werden. Sybill Ehmann



Der deutsche Veranstalter Terramar hat sich für das Titelblatt seines neuen Katalogs 1979/80 etwas Neues einfallen lassen: Er liess das Titelbild vom Künstler Dieter Ziegenfuer gestalten, und Terramar-Kunden, welche vom Kunstwerk angezogen sind, können es sich als handsignierte Originallitho zu 285 DM oder als Faksimile-Druck zu 45 DM ins Haus schicken lassen.

Veranstalter

Terramar: Gute Ergebnisse

Terramar, der drittgrösste Fernreiseveranstalter in der Bundesrepublik Deutschland, gab jetzt seine Ergebnisse für das Ende April zu Ende gegangene Geschäftsjahr 1977/78 bekannt.

Danach wurden 20 480 Passagen gebucht und ergab sich ein Gästeplus von 57 Prozent. Der Gesamtumsatz belief sich in diesem Zeitraum auf 46,6 Millionen DM, und es entstand ein Umsatzplus gegenüber 1977/78 von 46,5 Prozent.

Gleichzeitig legte Terramar seinen neuen Prospekt 1979/80 vor, der verstärkter Abenteuer- und Expeditionsprogramm enthält, mit Schwerpunkt auf Mittel- und Südamerika sowie Fernost. Hierbei kooperiert Terramar sehr eng mit Amexco, wovon sich Terramar viel verspricht, da beide Unternehmen eine ähnliche Charakteristik aufweisen.

Im Charterbereich, der sehr stark ausgebaut wurde, fliegt Terramar seine traditionellen Ziele Mexiko und Jamaika, aber auch Kuba, Martinique und Guadeloupe an. Ab Mexiko City ist das Rundreiseprogramm ausgebaut worden, wobei sich Terramar vom Kuba-Programm ab Mexiko City oder ab Jamaika besonders viel verspricht. Diese siebenstägigen Touren kosten 1170 respektive 990 DM.

Als neue Angebote stehen eine Philippinen-Rundreise sowie IT-Flüge mit Luftansa auf die Seychellen, nach Mauritius und nach Ecuador hervor. SE

Mexiko: CM expandiert

Gilbert Trigano und Guillermo Rossell de la Lama, Minister des Tourismus in Mexiko, haben einen Vertrag zwischen Club Méditerranée (CM) und Fonatur (mexikanische Staatsgesellschaft, die sich mit der Entwicklung des Tourismus befasst) unterzeichnet. Dieser Vertrag setzt die Zusammenarbeit fest für die Erstellung eines dritten Clubdorfs in Mexiko, eines Hotelkomplexes für den mexikanischen Sozialtourismus sowie von drei neuen archaischen Hotels.

Das neue Clubdorf in Mexiko wird in Punta Ixtapa gebaut, und zwar in der Region von Zihuatanejo am Pazifik zwischen Acapulco und Manzanillo. Die Bettenkapazität dieses Dorfes wurde auf 750 festgelegt. Eröffnung: Ende 1980.

Der Bau des Hotelkomplexes für den mexikanischen Sozialtourismus ist in der Buch von Chamela vorgesehen, nördlich von Manzanillo am Pazifik. Der Club wird sich hier vor allem als Berater betätigen, insbesondere ist er zuständig für die Formation des mexikanischen Personals sowie für die gesamte touristische Verwaltung. pd

UFTAA-Kongress

Den Teilnehmern am 13. Weltkongress der UniVOSA Federation of Travel Agent's Associations (UFTAA) vom 7. bis 12. Oktober 1979 in Buenos Aires wird auf Flügen der Aerolineas Argentinas eine vom Eidgenössischen Luftamt bewilligte Ermässigung von 75 Prozent auf den vollen Flugpreis gewährt, welche auch für Ehepartner anwendbar ist.

Um den Teilnehmern auf dem Rückweg Gelegenheit zu einem Unterbruch zu geben, hat Aerolineas Argentinas ein kleines Anschluss-Programm organisiert. Verlängerung vom 13. bis 20. Oktober 1979: Igazu vom 13. bis 14. Oktober, Rio de Janeiro vom 14. bis 20. Oktober. Rückflug in die Schweiz am 20. Oktober. Ankunft in Zürich am 21. Oktober.

Aerolineas Argentinas, Talstr. 20, 8001 Zürich, Tel. (01) 2 11 97 40, Telex 57705.

ITB wird kürzer

Der Fachbeirat der ITB hat auf seiner 28. Sitzung als Klausurtagung unter der Leitung von Günther Spazier, Vorsitzender des Beirates und Direktor der DZT, in Athen eine Reihe von Beschlüssen getroffen, die er der Messeleitung für die ITB 1980 als Empfehlung weitergeleitet hat.

Danach soll die ITB nun endgültig eine eigenständige touristische Messe werden und nicht mehr zusammen mit der Boot-, Sport- und Freizeitausstellung stattfinden. Diese wird jetzt kurz nach der ITB vom 15. bis 23. März veranstaltet.

Ausserdem soll dem internationalen Trend der Verkürzung von Fachmessen in Zukunft Rechnung getragen und auf das zweite ITB-Wochenende verzichtet werden. Damit folgt der Fachbeirat auch dem überwiegenden Wunsch der Aussteller, wie die AMK durch Befragung ermittelt hat. Die ITB 1980 wird daher vom Samstag dem 1. bis Freitag dem 7. März stattfinden. An dieser Regelung soll in Zukunft festgehalten werden.

Das Grundkonzept der ITB Berlin soll aber auch in Zukunft beibehalten werden, d. h. die Fachmesse für die internationale Tourismuswirtschaft, der Kongress mit Tagungs- und Seminarprogramm sowie die Ausstellung für das Publikum. Abgelehnt hingegen wurde der ebenfalls häufig geäußerte Wunsch, ein oder zwei tagungsfreie Fachtage einzulegen. Hingegen wird weiter darauf hingewirkt, dass störende Musik- und Folkloreprogramme eingeschränkt werden. Neben den Fachbesuchern soll es in Zukunft wahrscheinlich zwei weitere Hallen mit Musik- und Folkloreverbot geben.

Das Kongressprogramm und alle Pressekonferenzen werden ab 1980 im neuen Kongressgebäude ICC stattfinden, das durch eine Brücke mit den ITB-Hallen verbunden ist. SE

Angebote, Programme

Goldener Süden

Die Reisebüro Traveller Zürich AG brachte kürzlich ein neues Südafrika-Programm auf den Markt. Das Gruppenflug-Angebot umfasst unter anderem 17 Tage Johannesburg mit Unterkunft/Frühstück ab 1998 Franken pro Person oder 17 Tage Baderferien in Durban mit Unterkunft/Frühstück ab 2426 Franken pro Person. Zusätzlich bestehen verschiedene Kombinations- und Ergänzungsmöglichkeiten. Die Flüge nach und von Johannesburg erfolgen mit der Swissair, wobei der Abflug jeweils sonntags erfolgt und die Rückkehr in die Schweiz nach 2, 3 oder 4 Wochen möglich ist.

Weiter bietet Traveller die geführte Rundreise «Protea» mit den Etappen Johannesburg–Pretoria–Kimberly–Kapstadt–Stellenbosch–Oudtshoorn–Plettenberg–Durban–Krüger–Johannesburg zum Pauschalpreis pro Person von 4375 Franken an. Die Reise dauert zwei Wochen, Abflüge sind monatlich mit der Swissair vorgesehen.

Traveller Zürich AG, Sumatrastr. 15, 8035 Zürich, Tel. (01) 32 16 40, Telex 57 076.

Ostafrika à la carte

Die vom Afrika-Spezialisten Robert Meier geleitete Reise Börse AG legte kürzlich ihr neues Ostafrika-Programm auf. Vier Programme führen nach Kenia: 1 Woche Nairobi mit Unterkunft/Frühstück ab 1495 Franken pro Person, 2 Wochen Baderferien in Mombasa mit Unterkunft/Vollpension ab 2220 Franken pro Person, 2 Wochen Safari in Nordkenia und Baderferien ab 2990 Franken pro Person und 2 Wochen Grosse Kenia-Safari ab 3270 Franken pro Person. Gruppenabflüge mit Swissair nach Nairobi jeweils am Freitag.

Neu offeriert die Reise Börse AG drei Programme nach Tanzania: 2 Wochen Baderferien mit Unterkunft/Vollpension ab 2550 Franken pro Person, 2 Wochen Safari und Baderferien ab 3040 Franken pro Person und 1 Woche Mt. Kilimanjaro-Besteigung ab 2290 Franken pro Person. Gruppenabflüge mit Swissair jeweils am Donnerstag. Bei allen Programmen sind Kombinationen möglich. Rückkehr in die Schweiz jeweils nach 1, 2, 3 und 4 Wochen. sda

Reise Börse AG, Witikonstrasse 289, 8053 Zürich, Tel. (01) 53 12 25, Telex 53 600.

Biel-Bienne Fair-Play

Mit dem Sonderangebot «Biel-Bienne Fair-Play» unternimmt der Verkehrsverband Seeland-Bielsersee Anstrengungen, um den Mini-Gruppen-Tourismus (auch Familien) zu fördern. Das bis 10. September gültige Angebot wird auch als Geste für Touristen aus Ländern mit schwacher Währung verstanden. Das Angebot gilt für Hotels verschiedener Klassen und umfasst die Übernachtung von 4 Personen in 2 Doppelzimmern zum Preise für 3 Personen ab 82,50 Franken, inklusive Frühstück. sda

Verkehrsverband Seeland-Bielsersee, Silbergasse 31, 2503 Biel, Tel. (032) 22 75 75, Telex 34 598.

Hobby-Kochkurse

Bruppen am Vierwaldstättersee offeriert Schnupper-Kochkurse von 4 oder 7 Tagen Dauer, in denen die Herstellung typischer Schweizer Spezialitäten erlernt werden kann. Die Kurse finden im Seehotel Waldstätterhof statt und die Teilnehmerzahl ist auf 20 Teilnehmer beschränkt. Preise je nach Dauer und Komfort zwischen 330 und 720 Franken pro Person.

Offizielles Verkehrsbüro, Kurdirektion, 6440 Brunnen, Tel. (043) 31 17 77, Telex 78 313.

Peikert Tips zum Thema Renovation

Sorgfältige Renovation ist Wertsteigerung. Als Spezialisten im Hotelbau verfügen wir nicht nur über Erfahrung, sondern auch über die nötige Sachkenntnis, um Ihr Haus so umzubauen, dass es rationeller und rentabler geführt werden kann. Wir informieren Sie gerne. Rufen Sie uns an.

Peikert Contract AG
Industriestrasse 20
6300 Zug
Telefon 042 - 21 32 35

«Nur mit Werbung in der

touristik revue

erreichen wir praktisch
allen jeden Streuverlust
unser Zielpublikum.»

(Gilt das nicht auch für Sie?)

Supersoniques, civils et géants

Les avions de l'an 2000

La firme américaine Boeing a présenté, dans le cadre du Salon de l'aéronautique et de l'espace du Bourget, une intéressante étude relative au développement des avions de transport au cours des 30 prochaines années. Celle-ci tient compte, bien évidemment, des possibilités futures d'utiliser un nouveau carburant, tel que l'hydrogène.

Dans les projets du constructeur américain, on trouve tout d'abord, et aux côtés des nouveaux 757 et 767, une nouvelle version du 747 «Jumbo Jet». Celle-ci, sous la forme d'un agrandissement de l'appareil, pourrait recevoir jusqu'à 700 passagers. Une autre extension est encore prévue par la suite pour que le 747 accueille près de 1000 passagers. On étudie actuellement la structure d'une nouvelle aile pour cet avion géant.

Vers les économies de carburant

Boeing envisage aussi le développement d'une version civile du YC-14, un avion de transport militaire expérimental permettant des atterrissages et décollages excessivement courts. Une autre formule est actuellement testée par la NASA et le constructeur américain s'y intéresse particulièrement. Il s'agit de l'aile laminaire, en quelque sorte un développement de ce que les Français avaient appelé l'aile «coupe-papier». Cette innovation permettrait des économies très sensibles de consommation de carburant.

Quelques années après l'annulation des projets d'avions supersoniques, les Américains remettent aujourd'hui sur le tapis la construction d'une famille de trois avions

de cette catégorie. On ne sait cependant pas la date approximative du départ de l'entreprise. Trois versions sont annoncées: 230, 270 et 330 passagers, chacune comportant une forme différente du fuselage.

Des directives et une adaptation

Pour le transport du fret, Boeing précipite la construction de grands avions à très large fuselage, qui entreraient en service vers 1990. Enfin, et pour conclure, le constructeur présente les plans d'une aile volante à propulsion nucléaire, dans laquelle 1700 passagers ou 330 000 tonnes de fret trouveraient de la place. Sa vitesse n'excéderait pas 600 km/h.

Les auteurs de cette étude précisent cependant que «dans la réalisation de chacun des projets et en fonction de la situation énergétique, industrielle ou politique de ces prochaines années, il faudra adapter leur réalisation aux nécessités du moment, tout en gardant comme ligne de conduite les directives principales du programme établi». Une phrase qui peut permettre à chacun de se faire une idée sur les précisions du programme, un peu de la même manière qu'un auditeur de radio à l'écoute des prévisions météorologiques un jour de temps incertain... R. H.

Rapport d'activité 1978 du Touring Club suisse

Davantage de membres et d'activités

Toujours plus de membres, telle est la première constatation faite à la lecture du rapport annuel du Touring Club suisse: 936 057 à fin 1978, dont 921 646 automobilistes (908 356, dont 893 539 automobilistes à fin 1977). De même, les activités du club ne cessent de s'intensifier: Touring-Secours a reçu 193 306 appels à l'aide, soit 11 690 de plus (+6,4%) que l'année précédente. La distance parcourue par les patrouilleurs - 5 155 063 km - égale 129 fois le tour de la terre (126 fois l'année précédente).

Les principaux éléments du véhicule qui ont nécessité des interventions sont les suivants: système électrique (24,1%), batterie (17,4%), alimentation (10,5%), moteur (5,1%), clés (4,2%), transmission (4,2%), pneus (2,8%), freins et direction (2%). C'est toutes les 40 secondes que les centrales (tel. 140) ont établi une communication, soit plus d'un demi-million par téléphone et radio.

Au service du tourisme

Un taux de 10% d'augmentation caractérise l'émission du livret Intass, docu-

Appels urgents pour les touristes

Une centrale d'alarme

Le service d'appels urgents, organisé conjointement par la centrale d'alarme du Touring Club suisse et le service Radio suisse international, est mis à la disposition des touristes suisses, indépendamment de leur appartenance club, pour les cas urgents.

En 1978, 780 touristes ont utilisé la centrale d'alarme du TCS pour des appels radio urgents et, dans 70% des cas, les personnes recherchées ont pu être retrouvées. Si, à la suite d'une maladie grave ou d'un décès dans la famille, on doit avertir un parent se trouvant à l'étranger (Europe et pays du bassin méditerranéen), on peut se mettre en relation avec la centrale d'alarme qui, en service 24 heures sur 24, transmettra sans retard aux radios nationales et étrangères (du pays où le touriste est en vacances), le message d'appel urgent (téléphone de la centrale: 022 / 35 80 00).

La centrale d'alarme, en collaboration avec les livrets ETI et Intass, apporte également son aide lors de graves maladies de touristes à l'étranger, cherchant une assistance efficace. Grâce à un personnel spécialement formé, elle organise le retour en voiture ou avion sanitaire (en 1978, il y a eu 305 cas), ainsi que le rapatriement des véhicules avec leurs occupants (75 000 km parcourus par les chauffeurs), le transport à la suite d'issue fatale et le remboursement de ces frais (en 1978, 47 cas).

Les stations radio de presque tous les pays émettent des appels avant et après les informations; malheureusement très souvent dans la langue nationale uniquement. La radio suisse émet des appels sur les ondes moyennes et courtes, aux heures d'émission suivantes (heure suisse): pour les ondes moyennes, dans les radios des trois langues, à midi et 19 h environ. Pour les ondes courtes, aussi des trois langues, à midi et 13 h environ. sp

Promotion

Collaboration américaine

Les régions de l'est du Canada (Québec et les provinces de l'Atlantique) et des Etats-Unis (Maine, Massachusetts, Vermont, New Hampshire et Connecticut) s'associent de nouveau pour proposer aux touristes des forfaits combinant des visites dans les diverses régions. Prenant l'exemple sur l'Europe qui a dépensé 80 millions de dollars en 1978 pour sa promotion touristique en Amérique du Nord, l'est du continent nord-américain veut vendre cette immense région touristique comme un ensemble cohérent, en utilisant par exemple un forfait illimité de train, tel que l'Eurailpass, valable sur les divers réseaux. La clientèle visée par ce projet regroupe les Allemands, les Suisses, les Français, les Anglais et les Japonais qui bénéficient de la faiblesse du dollar.

InfHôtel

«L'évasion sans la distance»

Depuis plusieurs années, les pays du Benelux ont étendu leur collaboration au domaine du tourisme; il existe à cet effet, au sein de l'Union économique Benelux, dont le siège est à Bruxelles, une commission spéciale pour le tourisme qui a pour mission d'assurer la coordination dans ce domaine.

Ainsi, en 1973, les Offices du tourisme belge, néerlandais et luxembourgeois ont entrepris une campagne commune en faveur de séjours de courte durée (week-ends et mini-vacances de printemps et d'automne) à l'intérieur du Benelux. Cette action est, une fois de plus, reconduite cette année sous le slogan traditionnel «Benelux, l'évasion sans la distance». Afin d'apporter au public tous les renseignements souhaitables sur les possibilités, aussi nombreuses que variées, offertes par le Benelux pour des vacances de courte durée ou des excursions d'un jour en avant et arrière-saison, une pochette contenant une documentation des plus complètes a été réalisée. oni

Compagnies aériennes

L'horaire d'été de TAP

La compagnie aérienne portugaise TAP assure quotidiennement, selon le nouvel horaire d'été, la liaison Zurich/Genève/Lisbonne. Le vendredi, la ligne est prolongée jusqu'à Funchal (Madère). Chaque samedi et dimanche, TAP relie directement Genève à Porto. Les liaisons avec Lyon et Luxembourg sont reprises. Le nombre de destinations en Europe, Amérique et Afrique, desservies régulièrement par TAP, passe ainsi à 36. Pour faire face à la continuelle augmentation du trafic aérien, la compagnie vient de passer commande de deux nouveaux avions du type Boeing 727/200. sp

Les DC-10 aux USA

Toujours pas d'accord!

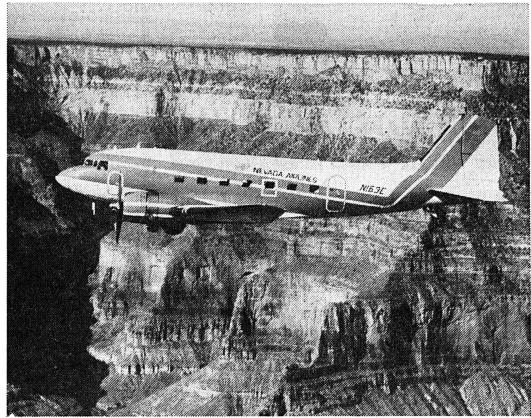
Les responsables de l'aviation civile aux Etats-Unis et en Europe occidentale n'ont pu s'entendre lundi sur la reprise des vols de DC-10 des compagnies européennes à destination des Etats-Unis.

La reprise des vols de DC-10 en Europe a été autorisée le 19 juin, les compagnies aériennes s'étant entendues sur la mise en place d'une procédure d'inspection plus rigoureuse que celle qui avait cours auparavant. L'Administration fédérale de l'aviation civile américaine (FAA) se refuse, de son côté, à lever l'interdiction de vol de tous les DC-10 des compagnies américaines et a déclaré que les DC-10 européens qui atterriront aux Etats-Unis ne pourraient plus en décoller...

Ainsi, des avions de fabrication américaine sont interdits de vol aux Etats-Unis, alors que les Européens se sont mis d'accord pour leur faire reprendre les airs. On ne paraît guère s'émouvoir dans les milieux aéronautiques internationaux, du paradoxe de la situation! r.

La flotte intérieure brésilienne

La compagnie aérienne brésilienne VASP, dont l'activité est limitée aux liaisons intérieures, a été autorisée à rééquiper sa flotte de Boeing, mais elle pourra également acheter quelques Airbus européens, a annoncé dernièrement le secrétaire aux transports de l'Etat de Sao Paulo. ats



La compagnie aérienne régionale Nevada Airlines Inc. of Las Vegas (USA) propose des vols spéciaux bien particuliers; son programme se compose de trois vols aériens différents dans le Grand Canyon, un tour d'une demi-journée, un vol durant la journée entière et un vol de nuit, incluant le dîner, la nuit et le petit-déjeuner dans le Canyon. La Compagnie Nevada Airlines a récemment établi un service de marketing pour l'Europe à Londres.

Navigation

Ferry-boat Italie-Grèce-Egypte

Au mois de décembre 1979, les DFDS Seaways mettront en service un ferry-boat au départ de l'Italie vers la Grèce et l'Egypte, destinations idéales de vacances. Ce nouveau service permet de visiter ces endroits fameux sans problème avec sa propre voiture. Ce service sera assuré par le Dana Sirena qui dispose de 650 places passagers et de 150 places pour les véhicules. Ce bateau est équipé de ponts-soleil, d'une piscine chauffée, d'un restaurant, d'une cafétéria, d'un night-club et de plusieurs bars.

Le port d'attache de ce bateau est Ancône, ville aisément accessible de la Suisse, grâce aux autoroutes italiennes. Ce nouveau service régulier devrait permettre à la Grèce et à l'Egypte de développer le tourisme automobile. En plus, les DFDS Seaways vont offrir des mini-croisières, ainsi que des arrangements forfaitaires croisière/séjour en hôtel. sp/r.

Nouveau «jetfoil» de Brighton à Dieppe

Un nouveau «navire volant» vient de commencer son service de transport à tra-

vers la Manche, exactement de Brighton à Dieppe, trajet de 100 km qu'il parcourt en 100 minutes environ. L'engin, dit «jetfoil», construit par la compagnie américaine Boeing au prix de plus de six millions de livres, peut transporter jusqu'à 278 passagers. Des trains rapides attendent les voyageurs aux deux ports, de sorte que le trajet de Londres à Paris (et vice-versa) peut être effectué en six heures. Les jetfoils sont confortables et dotés du conditionnement de l'air. Le nouveau «SeaJet» a toutefois deux inconvénients majeurs: il ne transporte pas les automobiles - et le prix du voyage est trois fois plus élevé que celui du ferry Sealink de Newhaven à Dieppe. R. E.

D'Akram Ojeh à Knut Ulstein Klosters Adieu, «France»...

Depuis lundi, le Norvégien Knut Ulstein Klosters est le nouvel heureux (?) propriétaire du paquebot «France» qui va à vendre le riche homme seigneur Akram Ojeh pour la somme de 18 millions de dollars. La célèbre unité sera affectée à la compagnie maritime «Norwegian Caribbean Lines», pour des voyages d'agrément dans les Caraïbes. r.

Le président d'Alitalia fait le point

Préoccupations alitaliennes

Au cours de l'année 1978, Alitalia a réalisé un bénéfice net de 14,1 milliards de lires, ce qui, compte tenu d'un chiffre d'affaires de 986,6 milliards de lires, représente une augmentation de 13% par rapport à l'année précédente. Pour commenter ces résultats, et surtout dans le but de présenter ses opinions au sujet de sa compagnie et du transport aérien en général, M. U. Nordio, président d'Alitalia, a convié au siège de la compagnie à Rome les représentants de la presse mondiale.

L'un des principaux soucis de M. Nordio est de faire face à l'augmentation des coûts du carburant. Il a rappelé qu'au début de 1979, le carburant a subi une hausse de 40%, mais il a surtout précisé que l'on peut s'attendre à ce que, d'ici la fin de cette année, on assiste à une hausse de 70 à 80% par rapport aux anciens prix.

Augmentation des charges

Le seul remède à cette situation va bien entendu se reporter sur une hausse généralisée des tarifs. Dans le trafic interne en Italie, une hausse, prévue tout d'abord pour le 1er janvier 1979, a été reportée au mois de mai dernier. Alors que la compagnie avait souhaité une augmentation de 20%, le ministère italien des transports n'a accordé qu'une majoration de 10% des tarifs; l'augmentation du prix des taxes d'atterrissage était également prévue dans cette hausse. Les dirigeants d'Alitalia souhaitent néanmoins obtenir que la hausse de 20% intervienne dans un prochain terme. En ce qui concerne les liaisons internationales, les questions tarifaires sont beaucoup plus complexes, une tendance à l'augmentation des tarifs se faisant de plus en plus sentir, sur une base de 5 à 20%, celle-ci devrait intervenir au plus tard d'ici à fin 1979. A titre d'indication, le prix des carburants représentait, en 1972, 10% des charges de la compagnie. En 1978, celui-ci atteignait 18% et en juin 1979, il représente 21%. Ces prochains mois, il devrait se monter à 23% alors que l'on s'attend pour cette année à ce qu'il se monte à 30%. Il faut, bien entendu, ne pas omettre que l'ensemble des charges, salaires, frais généraux, etc., ont également largement augmenté dans le temps des périodes mentionnées.

Abordant le problème de l'avenir du transport aérien, M. Nordio a été catégorique: «Je ne crois pas qu'en évaluant l'avenir du transport aérien, on ne puisse pas tenir compte de son environnement. Nous avons devant nous des problèmes difficiles à résoudre (carburant, pollution, etc.) auxquels s'ajoute encore celui de l'augmentation du nombre des habitants de notre planète. Si notre avenir est sombre, celui du contribuable est obscur. Je ne crois ni à la catastrophe nucléaire, ni au «grand holocauste», je crois que nous en sortirons, mais en passant par des phases successives. Nous devons revoir nos objectifs, sans être moins heureux d'avoir opéré le choix que nous n'avons pas encore fait et qui est la cause de nos inquiétudes. Nous devons accepter que nos aéroports soient encore plus encombrés, que des queues se forment pour prendre l'avion, tout comme elles se forment à l'entrée des cinémas à New York. Il ne s'agit pas seulement du problème du transport aérien, mais bien aussi de celui de la civilisation, il faut regarder la réalité en face!»

Bien que n'étant que des prévisions, et qui n'engagent que la responsabilité du grand patron d'Alitalia, ces quelques phrases donnent à réfléchir. Si l'on a pu, jusqu'ici, prévoir sans encombre une ligne précise de développement du transport aérien et la suivre de très près, il semblerait que les événements de la prochaine décennie pourraient changer la face des choses. Ces événements sont en fait à rechercher principalement dans la crise énergétique, dont les retombées inquiètent déjà toutes les compagnies aériennes du monde. René Hug

Lisez et faites lire

L'Hôtel-Revue

le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

Hotel waldhaus Dolder Zürich

sucht neue Mitarbeiter für folgende Positionen:

Chef de rang

für Etage und Restaurant

Service-Praktikant

für Restaurant und Bankettservice

Eintritt: nach Übereinkunft.

Wir bieten gutes Gehalt, geregelte Arbeits- und Freizeit, 5-Tage-Woche. Ausländer nur mit Bewilligung B oder C.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne Herr Lambrigger, Personalchef.

Hotel Waldhaus Dolder
Kurhausstrasse 20, 8030 Zürich
Telefon (01) 32 93 60

4477

Gesucht per 1. Juli 1979

Alleinkoch oder -köchin

in mittleres Hotel in der Ostschweiz.

Wir bieten:
selbständige Arbeit
junges Team
Jahresstelle
Kost und Logis

Kurzofferte mit Bild oder Tel. (073) 22 46 22
Hotel-Restaurant, Landhaus, Rôtisserie, Dan-
cing Arcade, 9500 Wil/SG OFA 128.198.730

Verenahof Hotels Baden

Wir suchen mit Eintritt nach Übereinkunft
noch folgende Mitarbeiter:

Sekretärin

für Réception (korrespondenz- und NCR-42-
sicher)

Garde-manger/ Sous-chef

(mit Erfahrung)

Portier/Conducteur

(mit Fahrbewilligung B)

Alles weitere würden wir gerne persönlich mit
Ihnen besprechen. Schicken Sie Ihre Unterla-
gen an:

VERENAHOF HOTELS BADEN
oder rufen Sie doch mal an (056) 22 52 51. 5026

Hotel Scaletta S-chanf

sucht für lange Sommersa-
son eventuell Jahresstelle

Serviertöchter

Eintritt per sofort oder nach
Vereinbarung
– Schichtbetrieb
– selbständige Arbeit
– gutes Arbeitsklima
– hoher Verdienst

Bewerbungen an
Hotel Scaletta
7525 S-chanf/Oberengadin
Fam. N. P. Schemmekes
Telefon (082) 7 12 71 4814

Hafen-Restaurant Seerose 8038 Zürich

In das schönst gelegene
Speiserestaurant auf dem
Zürichsee suchen wir per so-
fort oder nach Übereinkunft

Küchenchef

Serviertochter/ Kellner

Buffettochter

Sehr gute Verdienstmöglich-
keiten.

Nähere Auskunft erteilt
Ihnen gerne

Frl. H. Schlatter
Seestrasse 493, 8038 Zürich
Tel. (01) 43 63 83 5055

Gesucht auf 1. Juli 1979

Köchin oder Jungkoch

Versierte

Serviertochter und Aushilfs- serviertochter

Zeitgemässe Entlohnung, ge-
regelte Arbeitszeit usw.

Hotel Löwen
8915 Hausen a/Albis
Telefon (01) 764 00 06 4983

Hotel Löwen Appenzell

sucht

Chef de cuisine Commis de cuisine

in ein modern eingerichtetes
60-Betten-Hotel im Zentrum
von Appenzell.

Offerten an
Familie G. Sutter
Tel. (071) 87 14 02 5017

Achtung, Welschland!

Möchten Sie gerne in Lau-
sanne oder Genf arbeiten?
Wir suchen

Kellner, Serviertöchter Köche, div. Hilfskräfte

Sie erreichen uns über Tele-
fon (01) 242 17 61, bis 18 Uhr,
R. Vogel. P 44-61

Restaurant Le Chablais Muntelier

Wir suchen per sofort oder
nach Übereinkunft

Serviertochter oder Kellner

Guter Verdienst. Angeneh-
mes Arbeitsklima. Geregelte
Arbeitszeit.

Telefonieren oder schreiben
Sie uns. 4542

Im Reit- und Sportzentrum Snack-Restaurant Français-Bar Kegelbahnen, 3280 Muntelier 037/715932, Gebr. Zehnder

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison:
für das Spezialitätenrestau-
rant

Serviertochter

(sprachenkundig)

für das Hotel-Restaurant

Saaltöchter

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten an
R. Bieri, Tel. (036) 22 59 51 4760

Hotel Federale Lugano

sucht für Sommersaison per
sofort oder nach Überein-
kunft sprachenkundige

Hotelsekretärin

Offerten bitte an

R. Galliker
Hotel Federale, Lugano
Tel. (091) 22 05 51 5014

In neueröffnetes Quartier-
restaurant in Bern suchen wir
per sofort oder nach Übe-
reinkunft tüchtigen, selbstän-
digen

Küchenchef Jungkoch oder Köchin

Melden Sie sich bitte bei
Rest. Spitz, Paul Weber
Moserstr. 14b, 3014 Bern
Tel. (031) 42 66 22 5015

In kleinem Spezialitätenre-
staurant gesucht

Koch oder Köchin

für Saison- oder Jahresstelle.

Offerten sind zu richten un-
ter Chiffre P 121202-07 an
Publicitas AG, 3900 Brig.

Gesucht für die Sommersaison

junger Koch neben Chef

Köchin

Hilfskoch

Hilfsköchin

Serviertochter

Saaltöchter

Servicehilfe für Saal

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee.
Eintritt Ende Juni/Anfang Juli oder nach
Übereinkunft. Geregelte Freizeit.

Offerten an

Familie Amstad
Hotel Sonne, 6375 Beckenried
Tel. (041) 64 12 05 5034

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

**Kommen Sie
nach Zürich ins
Hotel Nova-Park.
Das wird
ein
Markstein
in Ihrer
Karriere
sein.**

Für unseren lebhaften Hotelbetrieb su-
chen wir per sofort oder nach Überein-
kunft noch folgende Mitarbeiter:

Restaurants:
Chef de rang
Serviertochter
Commis de service

Front Office:

Telefonistin
Kassier(in)

Etage:

Hotelfachassistentin
Zimmermädchen

Geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Ta-
ge-Woche).

Gerne erwartet unser Personalbüro
Ihre schriftliche Bewerbung oder Ihren
Anruf.

HOTEL NOVA PARK, Personalbüro
Badenerstr. 420, 8004 Zürich
Tel. (01) 54 22 21 662



Hotel Nova-Park – wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Eine sprudelnde Quelle von guten Stellen . . .

findet gut qualifiziertes Hotel- und Restau-
rant-Personal kostenlos durch

servotel ***
AG

Personalberatung für das Gastgewerbe

Theatergässlein 17, 4051 Basel
(061) 22 97 95

Der seriöse Partner bei Ihrer Stellensuche

5049

hotel
revue

**Planen
Sie
Ihre
Karriere!**

**Werden
Sie
Abonnent**

Für Fr. 49.– pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.– pro Jahr
(Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche
ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Ar-
tikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche
Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel
revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und
Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: _____

Vorname: _____

Beruf: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____



HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern

HR



Mit uns in die Zukunft

Wir offerieren Ihnen in **Zürich oder Umgebung** auf Sie zugeschnittene Arbeitsplätze - entsprechend Ihrer Fähigkeiten und Ihrer zur Verfügung stehenden Zeit.

Unsere Anstellungsbedingungen sind vorbildlich. Wir bitten Sie, den untenstehenden Coupon auszufüllen und uns einzusenden. Sie werden umgehend von uns hören.

Es interessiert mich in Zürich oder Umgebung bei Ihnen zu arbeiten als:

- ☐ Vollzeitangestellte(r) 43-Std.-Woche
- ☐ Teilzeitangestellte(r) nach Absprache
- ☐ Restaurant-Kassierin
- ☐ Serviceangestellte, Essbar
- ☐ Backwaren-/Traiteurverkäuferin
- ☐ Rayonchefin Backwaren/Traiteur
- ☐ Buffettochter
- ☐ Koch
- ☐ Küchenbursche
- ☐ Officemädchen
- ☐ Angestellte kalte Küche

Mein frühestes Eintrittsdatum wäre ab

Name Alter

Vorname

Strasse

PLZ/Ort

GENOSSENSCHAFT MIGROS ZÜRICH
Pfingstweidstrasse 101, 8021 Zürich
Tel. (01) 44 44 21, intern 237

OFA 153.272.632

MIGROS



Wir suchen in Jahresstelle gutausgewiesene, sprachenkundigen

Barman

Eintritt nach Übereinkunft.

Ihre Offerte mit Foto und Zeugnisabschriften senden Sie bitte an die Direktion.

Hotel Schweizerhof
6002 Luzern

5167

Seiler Hotel Neues Schloss Zürich

sucht per Anfang/Mitte August

Empfangssekretärin

mit Erfahrung in sämtlichen Sparten des Empfangs.
D, F, E in Wort und Schrift, I oder Sp mündlich.
Geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Seiler Hotel Neues Schloss
Stockerstrasse 17, 8022 Zürich
Telefon (01) 201 65 50

5143

**NEU
IN SURSEE:**

**HOTEL
sursee**

Wir suchen

Kellner oder Serviertochter

Sehr gut bezahlte Stellen an qualifizierte Mitarbeiter

Bitte rufen Sie uns an:
M. Pellet, Gastgeber
Hotel Sursee, 6210 Sursee
Tel. (45) 21 50 51

au troubadour troffe chegler schube

Seiler Hotel Mont Cervin Zermatt



Da unser langjähriger Chef sich nach Saisonende selbständig machen möchte, suchen wir für unser Haus allerersten Ranges zum Eintritt per Ende November in Jahresstelle bestausgewiesenen

Küchenchef

Voraussetzung für diese Kaderposition sind fundierte Fachkenntnisse der gepflegten französischen Küche, Erfahrung in Erstklasshäusern, Organisationstalent, gute Kenntnisse der Küchenkalkulation sowie die Fähigkeit eine grössere Brigade zu führen und Lehrlinge auszubilden.

Bitte senden Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen an:

Seiler Hotel Mont Cervin
Wolfgang Pinkwart, Direktor
3920 Zermatt
Telefon (028) 66 11 21

5134



Im Auftrage eines kantonalen Kinderheimes heilpädagogischer Richtung im Mittelland suche ich den

Küchenchef

Ihr Aufgabenbereich: Sie sind Chef der Küche, zuständig und verantwortlich für die einwandfreie und ausreichende Verpflegung für die Kinder und das Heimpersonal, insgesamt gegen zweihundert Personen.

Sie sind ausgewiesener Fachmann und Vorgesetzter mit natürlicher Autorität und pädagogischem Geschick. Und Sie sind die ausgewogene Persönlichkeit, fähig, Ihre Mitarbeiterinnen loyal und kompetent zu führen.

Dann bietet sich Ihnen hier die dankbare Lebensaufgabe, die verantwortungsvolle, selbständige und gut honorierte Position, eine Tätigkeit in angenehmer Atmosphäre.

Senden Sie mit bitte Ihre Bewerbung mit handgeschriebenem Begleitbrief, Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien. Ich werde Sie persönlich und vertraulich behandeln.

P 44-1213



Walter Cadonau Personalberatung
8008 Zürich Mühlebachstrasse 35
Telefon 01. 32 21 55

Dancing Golden Key

Für unser Dancing in Laufen (zirka 20 Minuten von Basel) suchen wir auf 1. August oder nach Übereinkunft 2 freundliche

Serviertöchter

(Anfängerinnen werden angelernt).

Arbeitszeit:

Montag frei
Di, Mi, Do 19.30 bis 02.00 Uhr
Fr, Sa 19.30 bis 03.00 Uhr
Sonntag 15.00 bis 23.30 Uhr
Guter Verdienst, Logis und Abendessen inbegriffen.

Familie Diener gibt gerne unter der Telefonnummer (061) 89 61 19 oder (061) 89 59 84 Auskunft.

Ein Telefonanruf lohnt sich.

5177



8804 Au/Zürichsee, Tel. 01/780 00 21

Unser bisheriger Küchenchef übernimmt einen eigenen Betrieb.

Wir suchen daher nach Vereinbarung ab August oder Herbst 1979 in Jahresstelle einen tüchtigen

Küchenchef

für unsere mittlere, gute Brigade.

Vorzüge unseres Betriebes:

- moderne Küche
- vielseitiges Spezialitätenprogramm
- sehr guter Lohn
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- freundliches Betriebsklima.

Von einsatzfreudigen, fachkundigen Bewerbern, die sich in Cheffunktion mit ihren Ideen durchsetzen möchten, erwarten wir gerne die schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Gehaltsangaben.

Landgasthof Halbinsel Au
B. Dünner, Direktor
8804 Au/Zürichsee

P 44-1075

Für unsere bestbekannte Restauration suchen wir auf August/September oder auch nach Übereinkunft

Rest. «Steinpick» Restaurationstochter Restaurationskellner

Rôtisserie «Charolaise»

Chef de rang Commis de rang

Hotelbar «Pop-In»

Barmaid Barman

Sehr guter Verdienst. Geregelte Arbeitszeit. Zwei freie Tage. Die Servicestelle für viele Jahre Sicherheit. Ausländer mit Bewilligung «B».

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung, oder telefonieren Sie uns. Wir geben Ihnen gerne alle Informationen.

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinertorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70



5130

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir in unser bestfrequentiertes Hotel-Restaurant-Unternehmen in Jahresstelle

Chef pâtissier Commis pâtissier

Wir bieten sehr gute Entlohnung, Sozialleistungen, Pensionskasse und einen sicheren Arbeitsplatz mit geregelter Arbeitszeit.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf

(062) 61 21 21. Verlangen Sie bitte Herrn Hauri, Motel Agip am Autobahnkreuz N 1/N 2, 4622 Egerkingen

P29-412



4001 Basel
HOTEL Blumenrain 8
DREI KÖNIGE AM RHEIN

Kommen Sie zu uns nach Basel, der lebendigen Messe- und Kulturstadt im Dreiländereck!

Folgende attraktive Arbeitsplätze sind ab 1. September 1979 oder nach Übereinkunft zu besetzen

Chef de brigade Chef de rang Barman mit Aufstiegsmöglichkeiten Serviertöchter

Senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion



Hotel Drei Könige
Blumenrain 8, 4001 Basel

5149

Kairo - Ägypten El Salam Hotel

(Luxushotel unter schweizerischer Gesamtleitung, 330 Zimmer, Restaurants, Bars, Kasino, Konferenz- und Bankettzentrum usw.)

Für unseren Kunden in Kairo sucht die HOSTA AG eine

Generalgouvernante

Ihre vollständige Bewerbung mit Foto senden Sie an:

HOSTA AG
Herrn A. Lötcher
Oberwilerstrasse 65, 4054 Basel

5186



Castello del Sole
6612 Ascona

sucht mit sofortigem Eintritt

Commis de cuisine

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen bitte an die Direktion

Castello del Sole, 6612 Ascona
Tel. (093) 35 11 65

5179

Bahnhofbuffet Bern
sucht

für sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie
Köchin
Commis de cuisine
Hilfskoch (Hilfsköchin)

Ausländer nur mit Ausweis B oder C.
Geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche. Zimmer in unserem Personalhaus auf Wunsch.
Melden Sie sich bitte beim Personalchef oder beim Küchenchef W. Ghenzi.

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon (031) 22 34 21

Speiserestaurant
Alt Klösterli, Zürich

sucht per sofort

Chef de partie

in junges Team.
Moderne Küche, sehr guter Verdienst, 5-Tage-Woche.
Interessenten melden sich bitte bei
J. Treichler
Klosterweg 36, 8044 Zürich
Telefon (01) 32 28 59

Service

und suchen Sie per sofort oder nach Übereinkunft eine abwechslungsreiche Jahresstelle?

Gerne orientieren wir Sie über die verschiedenen Einsatzmöglichkeiten: sei es als gewandter **Barkellner** an unserer Snack-Bar, als freundliche **Service-Angestellte** im Zuschauerrestaurant Jet Air oder als routinierter **Restaurationskellner** im Jet-Grill. Französische Sprachkenntnisse sind von Vorteil, wichtig ist uns aber, dass Sie Initiative und gute Umgangsformen besitzen.

Wir bieten ein Ihren Fähigkeiten entsprechendes Leistungssalär, gutausgebaute Sozialleistungen, 2 Ruhetage und 48 Stunden geregelte Arbeitszeit pro Woche, kostenloser Personalspende und interessante Flugvergünstigungen bei der Swissair.

Airport Restaurants, Basel-Mulhouse
4030 Basel-Flughafen
Tel. (061) 57 32 34
Herrn U. Mathis verlangen.

St. Moritz

Kleine Unfallklinik in St. Moritz sucht auf den 1. August 1979 oder nach Vereinbarung

Köchin

zur selbstständigen Führung der Küche. Saisonstelle oder ganzjährig.

Auskunft und Anmeldungen an
Frau Caveng
Unfallklinik Gut, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 34 54, ab 20.00 Uhr

Brunos Restaurant
Zürich

Wir suchen als Ergänzung für unsere kleine Küchenbrigade

Commis de cuisine
(Jungkoch)

Kochlehrerling
(auf 1. Oktober)
sowie

Servicelehrtochter

Wollen Sie in einem jungen, dynamischen Spezialitätenrestaurant arbeiten, dann schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an
Bruno Eltschinger
«Brunos Restaurant»
Pumpwerkstr. 5, 8134 Adliswil bei Zürich
Telefon (01) 710 10 15

ASCONA
Gesucht
Serviertochter
für Café-Bar.
Tel. (093) 35 17 61

Gasthof Adler
Rôtisserie und Weinstube
A+W. Lindauer-Meier
ROBBA-Unterdorf 2H

Gutgehendes Spezialitätenrestaurant zwischen Winterthur und Kloten sucht auf **Anfang August**

Commis de cuisine
oder Köchin
Kellner oder
Serviertochter

(versiert für A-la-carte-Service, zirka Fr. 2700.- Verdienst)

Wir bieten:
junges Arbeitsteam, 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, guten Verdienst. Zimmer vorhanden.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.
Tel. (01) 865 01 12

Restaurant Sea-Star
Faulensee
am Thunersee

Gesucht per sofort

1 Serviertochter
1 Buffettochter
1 Jungkoch

Sich melden bei
Fam. Th. Müller
Hotel Stern und
Restaurant Sea-Star
3705 Faulensee
Tel. (033) 54 13 06

Er arbeitet bei Mövenpick - und man sieht es ihm an.

Tun Sie auch etwas für Ihre Zukunft! Am besten gleich jetzt:

Initiative und tüchtige Mitarbeiter finden im Mövenpick ihren Arbeitsplatz «nach Mass» in über hundert Berufen. Fragen Sie uns (unverbindlich). Wir antworten (umgehend). Es genügt, wenn

Sie den folgenden Coupon ausfüllen und einsenden.
Es würde mich interessieren, in einem Mövenpick zu arbeiten in:

Zürich ☐ **Regensdorf-Zürich** ☐ **Kemphthal** ☐ **Gelsenkirchen** ☐
☐ **Basel** ☐ **(Holiday Inn)** ☐ **(Autobahn)** ☐ **Neu Ulm** ☐
☐ **Bern** ☐ **Opfikon-Zürich** ☐ **Präffikon SZ** ☐ **Stuttgart** ☐
☐ **Luzern** ☐ **(Holiday Inn)** ☐ **Sihlbrugg** ☐ **Wiesbaden** ☐
☐ **Lausanne** ☐ **St. Gallen** ☐ **München** ☐ **Viertheim** ☐
☐ **Genf** ☐ **Würenlos** ☐ **Frankfurt** ☐ **Essen** ☐
☐ **Lucerne** ☐ **(Autobahn)** ☐ **Hannover** ☐ **Bonn** ☐
☐ **Walensee** ☐ **Zug** ☐ **Dortmund** ☐ **London** ☐
☐ **Etoy** ☐ **Deitingen** ☐ **Wuppertal** ☐ **Riad** ☐
☐ **(Autobahn)** ☐ **Kairo** ☐

als ☐ **Chef de partie** ☐ **Sous-Chef/Küchenchef**
☐ **Commis de cuisine** ☐ **Chef de Service**
☐ **Pâtissier** ☐ **Réceptionist/-in**
☐ **Chef de rang** ☐ ☐
☐ **Service-Steward** ☐ ☐
☐ **Service-Hostess** ☐ ☐
☐ **Commis de rang** ☐ ☐
☐ **Commis de bar** ☐ ☐
☐ **Gouvernante** ☐ ☐
☐ **Essbarverkäuferin** ☐ ☐
☐ **Zimmermädchen** ☐ ☐

Am frühesten wäre mir dies möglich ab _____

Und nun bin ich gespannt auf Ihre Antwort.

Name: _____ Nationalität: _____ Jahrgang: _____
 Vorname: _____ Bewilligung: _____
 Strasse: _____
 PLZ/Ort: _____

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich, Telefon 01 241 09 40

MÖVENPICK

Ein Unternehmen. 100 Berufe. 100 Wege in die Zukunft.

Eröffnung Dezember 1979

HOTEL CHUR

Bankettsäle
Restaurants Bars Dancing

Welschdörfli 2 - 7000 CHUR

★★★★ Hotel, 2 Restaurants, Dancing
Bankettsäle, zentral gelegen

Betrachten Sie Ihren Beruf als Herausforderung, etwas Besonderes zu leisten und eigene Ideen zu verwirklichen?

Dann brauchen wir Sie, den

Chef de service/
Aide du patron

Verantwortlich für einen gepflegten A-la-carte- und Bankett-Service. Unterstützung und Vertretung der Direktion in allen Bereichen (der ideale Platz, viel zu sehen und zu lernen).

Küchenchef

Verantwortlich für eine hervorragende Küche mit dem gewissen Etwas. (Wir zählen auf Ihre Phantasie, Ihr Kostenbewusstsein und Ihr Format als Chef.)

Legen Sie Wert auf ein zeitgemässes Salär und eine selbstständige, interessante Aufgabe in einem modernen Betrieb?

Wir freuen uns über Ihre schriftliche Bewerbung und geben Ihnen gerne nähere Auskünfte.

Hotel Chur
H. Kuhn, Dir.
Welschdörfli 2, 7000 Chur
Tel. (081) 22 21 61

Oberkellner

Dienstort: Zürich.

Wir bieten Ihnen interessante Stellen mit guten Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien, Foto und Angaben des frühesten Eintrittsdatums.

Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft
Postfach, 4600 Olten 1

Hotel-Restaurant
Engadinerhof
7504 Pontresina

Sekretär oder
Sekretärin
in Jahresstelle

Koch (Saucier)
Pâtissier

Bitte, Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an
Familie Heinrich
Hotel Engadinerhof
7504 Pontresina

Hotel
Alban-Ambassador
Jacob-Burckhardt-Strasse 61
4052 Basel
Telefon (061) 35 75 20

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Direktionsassistentin

Einsatz:
- Vertretung der Direktion
- Etage
- Einkauf
- Personaladministration

sowie

Commis de cuisine

Richten Sie bitte Ihre Offerte an die Direktion.



Wir suchen vom 15. Juli bis 15. September 1979

Masseur – Med. Bademeister

als Stellvertreter und Ferienablösung.

Wir sind ein interkantonales Rheuma- und Rehabilitationszentrum bei Bad Ragaz.

Es kann auch ein Praktikant, der noch in der Ausbildung steht, unter Umständen berücksichtigt werden.

Anfragen sind erbeten an die Verwaltung, R. Frehner, 7311 Valens, Tel. (085) 9 24 94. 5024

Wirtschaft zur Höhe Zollikon

zirka 6 km ab Zürich-Bellevue

Wir suchen für unser gepflegtes Spezialitätenrestaurant per 1. August 1979 oder nach Übereinkunft tüchtigen

Haus- und Küchenburschen Aushilfe

für Buffet, für 2-3 Tage pro Woche

Für unsere bekannte Küche suchen wir einen initiativen, tüchtigen

Commis de cuisine

der sich in einer abwechslungsreichen Küche weiterbilden möchte.

Fühlen Sie sich angesprochen, setzen Sie sich bitte mit mir in Verbindung. Tel. (01) 65 47 20 (Herrn Haupt).

Ausländer nur mit Jahresbewilligung. 5018

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park.
Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.

Für unsere bekannte und einmalige Hotel-Bar/Business-Grill suchen wir einen freundlichen, aufgeschlossenen und dynamischen:

Chef de bar

Geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche).

Bewerber mit einer natürlichen Persönlichkeit und die bereit sind, Verantwortung zu übernehmen, richten ihre Offerte an:

Herrn P. Betschart
HOTEL NOVA PARK
Badenerstr. 420, 8004 Zürich
Tel. (01) 54 22 21

683



Hotel Nova-Park – wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Wir suchen nach Übereinkunft für einen grösseren und neuzeitlichen Betrieb in mittlere Brigade

qualifizierten

Küchenchef

Alter zwischen 30-40 Jahren.

Von unserem neuen Mitarbeiter erwarten wir Erfahrung in der Personalführung, Lehrlingsausbildung und persönlicher Überwachung am Herd. Wir würden auch einem tüchtigen Chef saucier die Möglichkeit geben, sich in unserem erstklassigen Hause kreativ zu betätigen als Küchenchef.

Wir bieten Ihnen ein sehr hohes Salär und geregelte Arbeitszeit mit vorbildlichen Sozialleistungen.

Gut ausgewiesene Interessenten richten ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 5052 an Hotel-Revue, Bern.



Wir suchen für das

Hotel Sacher in Wien executive Küchenchef

Die legendäre Berühmtheit des Hotels Sacher in Wien ist zu einem nicht unwesentlichen Teil auf seine konstante gastronomische Spitzenleistung über Generationen zurückzuführen. Da der langjährige Küchenchef aus Altersgründen zurücktritt, suchen wir einen erfahrenen Gastronomen und umsichtigen Organisator, der es sich zu seiner Aufgabe machen möchte, die bewährte und anspruchsvolle gastronomische Tradition im Hotel Sacher als Küchenchef erfolgreich weiterzuführen. Eintritt 1. August oder nach Übereinkunft.

Chef pâtissier

Für die Hauskonditorei des Hotels Sacher suchen wir ebenfalls einen beruflich bestens ausgewiesenen Chef pâtissier oder Chef Konditor mit ausgeprägtem Organisations- und Führungstalent. Eintritt nach Übereinkunft.

Beruflich bestens ausgewiesene österreichische Interessenten senden ihren Lebenslauf, Zeugniskopien, Handschriftprobe und Foto an

Chic-Hotels Management + Consulting AG
Bächlerstrasse 32, 8802 Kilchberg-Zürich
Telefon (01) 715 24 38

OFA 130511.833



HOTEL UND RÔTISSERIE ZUR HERBERGE TEUFENTHAL

Wir suchen zur Ergänzung unseres jungen und arbeitsfreudigen Teams per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter Jungkoch und Buffettochter

Wir bieten 5-Tage-Woche

2 Sonntage im Monat frei

Telefonieren oder schreiben Sie an

Gute Verdienstmöglichkeiten

Verpflegung und Zimmer im Hause

R. Asbreuk
Hotel, Rôtisserie zur Herberge
5723 Teufenthal (AG)
(064) 46 12 20

4882

Wir suchen per 1. Juli 1979 oder nach Übereinkunft einen

Alleinkoch/Küchenchef

in Jahresstelle.

Sie sollten nicht jünger als 30 Jahre, an selbständiges Arbeiten gewöhnt sein und Ihr gutfundiertes Können den Lehrlingen weitergeben.

Als neuzeitlicher Betrieb haben wir die 5-Tage-Woche (jeden Sonntag frei) und ein sehr gutes Salär.

Schreiben Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder telefonieren Sie an

Marco Latscha
Restaurant Gotthardhof
Gotthardstrasse 19, 6300 Zug
Telefon (042) 21 02 73

P 25-12346



Gasthaus Sântisblick Eschlikon

Per 1. September 1979 oder nach Übereinkunft suchen wir in unser gutgehendes Gasthaus in Eschlikon – Nähe Wil/SG – einen

Alleinkoch

Das Restaurant, welches durchgehend geöffnet ist, umfasst ein Gaststübli, ein modernes Esssäli, eine Aussichtsterrasse und genießt den Ruf eines Spezialitätenlokals mit anspruchsvoller Kundschaft.

Geregelte Freizeit (Aushilfskoch).

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an untenstehende Adresse, wo Ihnen auch gerne weitere Auskünfte erteilt werden.

SPRING AG
Metallwarenfabrik, 8360 Eschlikon
Telefon (073) 43 12 43

P 41-165

Restaurant Gmüetliberg

das fröhliche Restaurant an herrlicher Aussichtslage direkt bei der Endstation Uetliberg in der Nähe der Stadt Zürich
sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Kellner oder Serviertochter

(Anfänger werden angelernt)
für den regen A-la-carte- und Bankettbetrieb sowie in kleinere Brigade

Commis de cuisine Küchenbursche

Wir bieten Ihnen gute Verdienstmöglichkeiten, ein angenehmes Arbeitsklima und fortschrittliche Sozialleistungen. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Sollten Sie sich für eine dieser Stellen interessieren, so telefonieren Sie uns und kommen einmal vorbei. Sie werden sehen, der Uetliberg ist eine Reise wert.

Restaurant Gmüetliberg, Herr H.-J. Laager
8138 Uetliberg
Telefon (01) 35 92 60

P 03-1376



Hotel und Kurhaus 7062 Bad Passugg

120 Betten

bei Chur

sucht zur laufenden Sommersaison ab sofort noch folgende qualifizierte Mitarbeiter(innen)

Chef entremetier/Tournant Commis de cuisine Anfangssekretärin

Bei geregelter Arbeitszeit, guter Entlohnung sowie Verpflegung und Einzelzimmer im Hause.

Ihr Anruf oder schriftliche Bewerbung mit Unterlagen sind erbeten an die Direktion M. Maurer

Telefon (081) 22 36 66

5068

Hotel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich sucht auf 1. August oder nach Übereinkunft

jungen Küchenchef und Jungkoch

in kleine Brigade

sowie

Buffettochter und Zimmermädchen

Hätten Sie Lust, in einem jungen Team unsere neue Mitarbeiter zu werden, so rufen Sie uns doch einfach an.

Fam. H. Hausheer
Hotel-Restaurant Sonental
8600 Dübendorf
Telefon (01) 821 30 52

5120

Gesucht nach Winterthur in Speise-Restaurant freundliche, im Speiseservice gewandte

Serviertochter

Gute Arbeitsbedingungen: Sonntags und alle Feiertage geschlossen, keine Verlängerungen oder Feiernächte.
Hoher Verdienst.

Sich melden

Restaurant Trübli
am Neumarkt, 8400 Winterthur
Telefon (052) 22 55 36

5118

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Réceptionistin/Sekretärin

die bereit ist, während des Service im Speisesaal mitzuhelfen.

Wir garantieren Ihnen ein angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit und eine interessante und abwechslungsreiche Aufgabe an der Réception.

Sich melden

Hotel-Restaurant Central, 6390 Engelberg
bei Herrn Rödiger
Telefon (041) 94 12 39

5126

Wir suchen jüngeren, Initiativen

Koch

zur Führung einer kleinen Brigade von 4 Personen. Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Verdienst, Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Sich bitte melden bei

Hotel-Restaurant Central
Hr. Rödiger
6390 Engelberg
Telefon (041) 94 12 39

5125

Wie man New Yorkern den Gaumen kitzelt

Nachdem uns vor einiger Zeit Elizabeth Siber, unsere New Yorker Korrespondentin, die Restauration im World Trade Center vorgestellt hat, führt sie uns diesmal durch einen weiteren modernen Restaurationskomplex. Es handelt sich um den «Market» im neuesten Wolkenkratzer, dem Bankgebäude der Citicorp. Der «Market» ist ein «Dorf» von 20 Restaurants und Ladengeschäften, das dreistöckig rund um ein Atrium angelegt ist und das totale Essvergnügen bietet.

Einer der bekanntesten Restaurant-Planer, George Lang von der George Lang Corp., hat dieses Konzept eines «Market» der Citicorp, einer der grössten Banken von Amerika, für ihren neuen Hauptsitz vorgeschlagen. Die Citybank, mitten im Zentrum von Manhattan liegend, hatte mit der Planungskommission der Stadt ein Abkommen getroffen, in dem sie sich verpflichtete, drei Stockwerke als öffentliche Passagen zur Verfügung zu stellen. Dafür wurde ihr erlaubt, bedeutend höher zu bauen als es den Vorschriften entsprach; das Gebäude hat insgesamt 59 Stockwerke.

Es stellte sich die Frage, was mit so viel öffentlichem Platz zu tun sei. Verschiedene Möglichkeiten wurden in Betracht gezogen, zum Beispiel ein Zentrum für Mode oder Bücher, Kunstgalerien usw. Doch die Bank entschied sich für ein Projekt, das die meisten Menschen unmittelbar anspricht und deshalb auch als umweltfreundlich angesehen wird. Mit einer Ess-Arena wollte die Bank bewusst ihre Bindung zu den New Yorkern festigen. Der Name Citicorp sollte mit etwas Grosszügigem in Zusammenhang gebracht werden. Nebenbei dachte man auch an die touristische Attraktion.

Als George Lang erst um Vorschläge für das Bankgebäude angefragt wurde, eröffnete nach 6 Jahren Planung der ebenso bekannte Restaurant-Planer Joe Baum in den Türmen des World Trade Centers bereits seine ersten Restaurants. Interessant ist, wie sich unterdessen die Tendenz in der Planung von Grossrestaurants verschoben hatte. War man Ende der sechziger Jahre noch überzeugt, dass das Konzept eines «Single Operator» für

wie genial sie die Auswahl an Läden und Restaurants getroffen haben. Auserkoren wurden ein Schweizer, ein Franzose, ein Italiener, ein Skandinavier, ein Grieche und ein Amerikaner. Alle sind etablierte Restaurateure. Citicorp, die Bank, wollte unangenehme Überraschungen vorbeugen! George Lang kommentierte in einem Artikel die Anzahl der Restaurants wie folgt: «Ein Restaurant allein ist nichts, zwei oder drei bekämpfen sich, mehr als zwanzig sind die totale Konfusion; 5 bis 15 Restaurants sind jedoch ideal, genügend, um Neugier und Interesse zu erwecken und unter den Restaurateuren gesunde Konkurrenz zu schaffen.» In so enger Gemeinschaft weiss jeder, wie es dem andern geht, er muss ja nur über die «Gasse» schauen, um zu sehen, was sein Nachbar macht. Durch die starke Individualität der Restaurants ist jedem die Möglichkeit gegeben, durch fein abgestimmtes Marketing und kreative Geschäftsführung einen Teil der Besucher der Citicorp für sich zu erobern.

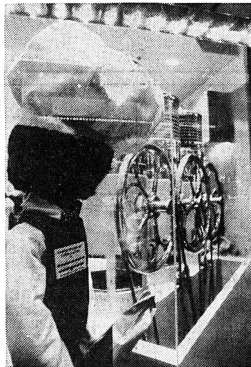
Die Symbiose

Citicorp, als Besitzer und Vermieter des Gebäudes, hat gewisse Unkosten übernommen. Zentrale Toiletten wurden installiert. Der Abfall wird alle zwei Stunden von den Restaurants und Läden abgeholt. Die öffentlichen Passagen und das Atrium werden rigoros sauber gehalten. Ja, Restaurantkritiker haben dem «Market» vorgehalten, dass alles zu sauber und steril sei. Dies ist jedoch für das Image der Bank sehr wichtig.

Die Mieter zahlen für diese Annehmlichkeiten sehr hohe Mieten, man spricht



ein Schokoladenmousse aus weisser Toblerone und marinierten Erdbeeren. Die Preise sind für New York relativ günstig. Die meisten Gerichte kosten zwischen \$9.- und \$11.-.



Glänzender Chromstahl und moderne Technik für atmospärische Kaffeemühlen.

Die «adrette» Brigade des Richoux of London, gekleidet wie zu King Edwards Zeiten.

Eine sommerliche Terrasse im Herzen eines Wolkenkratzers. Das Atrium ist ein beliebter Platz zum Rasten. Mittags und abends finden hier Konzerte statt.

Das Healthworks ist Ziel jener Gäste, die auf der gesunden Welle reiten.

Fast wie im Schlaraffenland: Hungaria's Wurstbaum und Hors-d'œuvre-Tisch.



das World Trade Center das erfolgreichste sei, ist man unterdessen zur Ansicht gekommen, dass all die auf dem Papier errechneten Vorteile wegen der kolossalen Grösse des Unternehmens nur mit einer Superorganisation erreicht werden können. Deshalb entschied sich die Citicorp von vornherein für ein System der «Multiple Operators», oder wie der Amerikaner sagt, der «Mom and Pop Stores».

Die Ess-Arena und ihr Konzept

Rund um ein drei Stockwerke hohes Atrium wurden international zusammengestellte Restaurants und Läden angelegt. Sie haben alle die gleiche Glasfront und sind durch einen einheitlichen Klinkerboden verbunden. Die innere Gestaltung blieb jedoch jedem Mieter und seinem eigenen Architekten überlassen. Die Pläne mussten der Citicorp zur Einsicht unterbreitet werden, doch wurde wenig korrigiert.

Das Atrium, angelegt wie eine Gartenwirtschaft, lädt ein, das in den umliegenden Geschäften Gekaufte an Ort und Stelle zu konsumieren. Dazu offeriert Citicorp jeden Mittag und Abend freie Konzerte. Die Auswahl geht von Renaissance-Musik bis zu Rock 'n' Roll. Für den New Yorker gibt es nichts Vergnüglicheres, als weg vom typischen Gestärm ein paar Augenblicke bei guter Musik zu geniessen.

Rund um das Atrium herum geht es jedoch munter zu. Der Strom von Neugierigen ist unglaublich. Sie flanieren den Geschäften entlang und werden von der Bazaratmosphäre zum Kaufen und nochmals Kaufen verlockt.

Von den 20 Etablissements bieten 13 Esswaren an, 11 davon sind Restaurants oder kleinere Kaffeehäuser. Man muss Citicorp und George Lang gratulieren,

von \$ 25.- pro Quadratfuss. Sie sind verpflichtet, den Betrieb 7 Tage und im Minimum 12 Stunden pro Tag offenzuhalten. Die Vorteile, mit Citicorp liiert zu sein, sind andererseits enorm. Alle Betriebe übertreffen die finanziellen Erwartungen. Vorderrhand übernimmt Citicorp die Kosten für Reklame. In Zukunft wird jedoch ganz gewiss ein Teil davon auf die Mieter abgewälzt.

Einmal pro Monat kommen die Restaurateure und Ladenbesitzer mit der Bank zusammen, um Probleme zu besprechen. Die Warenannahme hatte anfangs Grund zur Klage gegeben. Wegen der Notwendigkeit starker Sicherheitsmassnahmen wurden manchmal Anlieferungen aufgehalten. Sonst aber sind sich die Mieter einig, dass sie durch ihre Verbindung mit der Bank nur gewonnen haben.

Worauf haben Sie heute Lust?

Alfredo

Alfredo di Lelio, der Pasta-König von Rom, brachte sein Originalrezept für Fettuccine nach New York. Das Restaurant im italienisch-modernen Stil hat 165 Sitzplätze und ist das grösste im «Market». Die Preise sind relativ günstig. Die meisten Gerichte kosten zwischen \$ 4.95 und \$ 7.95.

Auberge Suisse

In ihrem eleganten und supermodernen Restaurant mit 50 Sitzplätzen servieren Hans Egg und Robert Keller sogenannte Schweizer Spezialitäten. Obwohl Bündnerfleisch und Fondue erhältlich sind, ist es fast schade, diese zu bestellen, weil die Küche so viel interessanterer Gerichte produzieren kann. Eines der delikatesten Gerichte ist die Kalbsleber mit gekochter Birne oder Banane, nappiert mit einer herrlich pikanten Senfsauce. Unter den Desserts ist die «Coupe Rouge et Blanc» ganz besonders hervorzuheben,



Healthworks

Im Zeitalter der verschiedenen Diäten ist dieses Restaurant das Ziel vieler Leute. Auf einem Buffet mit Eis werden frische Salate jeder Art und gefrorene und andere Joghurts angeboten. Als Getränk ist der Schweizer Grapillon sehr beliebt. Die Atmosphäre erinnert an einen Gemüsegarten mit viel Grün und hellem Holz. Das Citicorp Healthworks ist das dritte Restaurant dieser äusserst erfolgreichen neuen Kette. Seither sind in Manhattan verschiedene mehr eröffnet worden.

Hungaria

George Lang, als ehemaliger Ungar, präsentiert seine Landesspezialitäten in ländlichem Interieur. Ein Baum, voll behangen mit Würsten, dominiert den Eingang. Der Studentenfrass für nur \$ 4.25 ist eine glanzvolle Marketingidee. Dieser Teller besteht aus Resten vom Tag zuvor. Beliebter jedoch ist sein ungarisches Gulash.

Market Clam & Oyster Barge

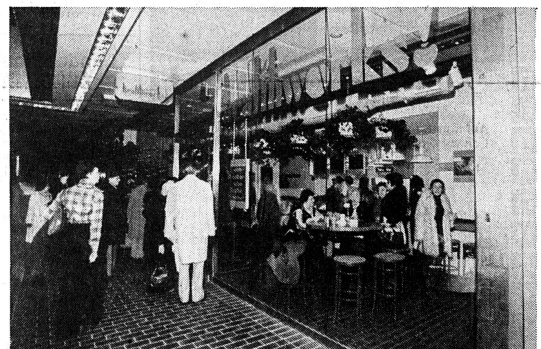
Das einzige sogenannte Fast Food Restaurant im «Market». Der Besitzer ist Fischhändler. Vor den Augen der Gäste werden auf Bestellung Muscheln, Austern oder «Scallops» in ganz kleinen Kipp-Suppenkochen mit Rahm zu Ragouts gekocht. Der Preis ist nur \$ 2.95, ein richtiger «Burgin». Dieses Restaurant war ursprünglich als Stehbar geplant. Sie war jedoch wenig beliebt bei den Gästen. Seit Tische und Stühle hineingestellt worden sind, ist das Restaurant äusserst populär.

Nyborg Nelson

Dieses Restaurant ist skandinavisch modern eingerichtet. Als Geschirr wird das berühmte Plastik von Heller gebraucht. Die verschiedenen Smörgasbord präsentieren sich ganz besonders gut darauf. Dazu gibt es eine Auswahl von 11 verschiedenen Biersorten und das obligate Aquavit. Die Preise sind auch hier äusserst günstig, zirka \$ 4.- pro Person.

Slotnick's Daughter

Kaffee, frisch geröstet und gemahlen, alle Arten von Tee und herrliche gugelhopfnähnliche Gebäcke werden hier ver-



kauft. Die Kaffeemühlen glänzen im modernen Chromstahl, das Prinzip ist aber das selbe wie bei den antiken Mühlen. Der Eindruck ist spektakulär.

Richoux of London

Kellnerinnen in Kostümen von King Edwards' Zeit servieren 24 Stunden im Tag typisch englische Gerichte.

Les Tournebroches

Charles Chevillot, Bruder des Besitzers des Hôtel de Poste de Beaune, hat ein französisches, ländliches Restaurant kreiert mit einem ganz genialen Grill. Hier wird nur auf einem offenen Grill, der mitten im Restaurant steht, grilliert. Als Beigabe gibt es zwei verschiedene Gemüse, ganz al dente gekocht. Hors-d'œuvre- und Dessertsangebot sind ebenso gestrafft. Die Preise sind relativ hoch. Andererseits ist der Wein aus den Gütern seines Vaters sehr preiswert.

Von Kochbüchern zu Tischdekorationen

Die andern Läden haben ebenso mit Essen zu tun. Der Doubleday Buchladen verkauft hauptsächlich Kochbücher. (Zum erstenmal wurden letztes Jahr mehr Kochbücher als Bibeln, der bisherige Bestseller, verkauft.) Bei Conran's, in Europa als Habitat bekannt, ist die Auswahl von Tischaccessoires grossartig. Ein Blumenladen hat sich auf Tischarrangements spezialisiert.

Unweigerlich muss man die beiden grossen Restaurant-Komplexe vergleichen. Das World Trade Center mit zirka 50 000 Angestellten hat 44 Restaurants. Ein Grossteil seiner Konsumenten hat ein relativ kleines Einkommen. Die Citicorp mit 5000 Angestellten zählt 11 Restaurants. Wie die Bank, sind die meisten Mieter dem Prestige verpflichtet. Die Angestellten haben relativ hohe Einkommen.



Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht für die kommende Sommersaison - Ende Juni bis Anfang September - folgende Mitarbeiter (bei Zufriedenheit langes Winterengagement zugesichert)

**Cuisine: Chef de partie
Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an:

Kulm Hotel, Direktion
7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 11 51

4586



Hotel-Restaurant Seeblick ***

3705 Faulensee-Spiez
(am Thunersee)

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter Commis de cuisine

(Jungkoch)

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima, Unterkunft im Haus.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage oder schriftliche Bewerbung.

Fam. Habegger jun., Tel. (033) 54 23 21

4929

GAUER **G** HOTELS

Hotel Schweizerhof Bern

Auf den 1. August oder nach Übereinkunft haben wir die anspruchsvolle Stelle einer

1. Gouvernante

neu zu besetzen.

Diese Kaderposition ist sehr umfangreich und erfordert grossen Einsatz:

- Sauberkeit des ganzen Hotels mit 120 Zimmern und diversen Restaurants sowie Bankträumlichkeiten
- Aufsicht über die Wäscherei
- Führung eines Mitarbeiterstabes von 15 bis 18 Personen
- Fremdsprachenkenntnisse

Wenn Sie glauben, diesen Anforderungen zu entsprechen und die nötige Berufserfahrung mitbringen, bieten wir Ihnen

- Dauerstelle mit entsprechendem Kadersalar
- Beitritt zur eigenen Personalfürsorgestiftung
- interessanten und umfangreichen Aufgabenkreis

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und würden uns freuen, mit Ihnen alle Einzelheiten persönlich zu besprechen.

Direktion
Hotel Schweizerhof, 3001 Bern
Tel. (031) 22 45 01

5087

Käpten Jo's Aarfähre Biberstein

bei Aarau

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Kellner Buffetbursche oder -tochter Küchenbursche

(auch Ausländer mit Bewilligung)

Wir offerieren geregelte Arbeitszeit, sehr gutes Salär und Verdienstmöglichkeiten, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Interessenten melden sich an die Direktion
Tel. (064) 22 22 10

5090



**Nüsse sind gar gut zu essen,
doch öffnen muss man sie.**

Wollen Sie uns in dieser Saison dabei helfen, als

Réception Journalführer(in)
(auch halbtags)

Saal Chefs de rang
mehrsprachig
Demi-chefs de rang

Küche Commis de cuisine
(Juli/August)

Offerten mit Unterlagen und Foto an Herrn H. G. Radecke, kaufm. Direktor, Parkhotel Flims Waldhaus, senden.

5078

Park Hotel Waldhaus
Die Oase zeitgemässer Hoteltkultur
Flims

**Hotel Bellevue Rapperswil,
Spezialitätenrestaurant
«Tante Charlotte», direkt am
Zürichsee, sucht per sofort
oder Vereinbarung freundli-
chen**

Kellner oder Serviertochter sowie Aushilfe

Bitte melden Sie sich bei

H. Elsener
Tel. (055) 27 68 30 P 19-12033

Landgasthof Kreuz 8821 Hütten ob Zürichsee

In unser Team suchen wir
per 1. September 1979 oder
nach Übereinkunft junge,
fach- und ideenfreudige

Köchin

in unsere Spezialitätenkü-
che.
5-Tage-Woche, Zimmer im
Hause.

W. und M. Treichler-Leu
Tel. (01) 788 16 35

4933

In unsere Küche für unko-
nventionelle Rezepte und ra-
tionelles Arbeiten suchen wir
einen

Küchenchef

(nicht unter 25 Jahre jung)

Wir in Basel sind für ab-
wechslungsreiche Küche be-
kannt. Viele Aktionen und
Aktivitäten auf dem kulinari-
schen Sektor prägen unsere
Speisekarte. Für zukunfts-
strebende Berufsleute bietet
unser Betrieb echte Auf-
stiegsmöglichkeiten.

Wenn Sie Freude am Beruf
haben und modernen Ar-
beitsmethoden im Küchen-
betrieb aufgeschlossen
gegenüberstehen, dann ver-
dienen Sie nicht nur gut, son-
dern haben es auch verdient,
richtig lanciert zu werden.

Senden Sie Ihre vollständi-
gen Bewerbungsunterlagen
an

Mövenpick AG P 44-61
8134 Adliswil, Zürichstr. 77

Saas-Fee

Gesucht für die Sommer-
saison

Koch oder Köchin Saaltochter

auch Anfängerin.
Eintritt nach Übereinkunft.

Hotel Bergheimat
3906 Saas Fee
Tel. (028) 57 20 30

5090



Wir suchen für unseren Hotel- und Restaura-
tionsbetrieb mit grossem Saalgeschäft in Jah-
resstelle noch folgenden Mitarbeiter:

Auf Mitte August oder nach Übereinkunft

Hotelsekretärin

die an eine selbstständige Arbeit mit Verant-
wortung gewöhnt ist.

Wenn Sie Interesse haben, in einem vielseiti-
gen und lebhaften Betrieb mitzuarbeiten, sen-
den Sie Ihre Offerte oder telefonieren Sie an
Leo Demarmels
Direktor Hotel Spitzgarten, 8048 Zürich
Telefon (01) 62 24 00

4975



HOTEL KRONE LENZBURG

Spezialitäten-Restaurant/Hallenbad

Für unseren lebhaften Hotel- und Restaura-
tionsbetrieb suchen wir folgende Mitarbeiter:

Chef de partie

(Entremetier oder Tournant)

Restaurationskellner

oder

Service-Angestellte

(fach- und sprachkundig)

Eintritt nach Übereinkunft, Unterkunft im
Hause oder privat.

Anfragen richte man an:

Fam. Gruber-Hofer
Tel. (064) 51 42 60

5029

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl

☐ Mitglied ☐ Abonnent

Neue Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl Telefon

☐ Mitglied ☐ Abonnent

**Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern**

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement

☐ Membre ☐ Abonné

Nouvelle adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement Téléphone

☐ Membre ☐ Abonné

**A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern**

Den Rhein erleben

Wir sind das führende Unternehmen der Fahrgastschiffahrt auf dem Rhein. Viele Gäste aus der ganzen Welt fahren alljährlich mit unseren Schiffen, um diesen romantischen Strom im Herzen Europas kennenlernen.

Zur Betreuung dieses internationalen Publikums suchen wir für unsere modernen, zwischen Basel und Rotterdam verkehrenden Hotelschiffe (200 Betten)

Köche, Jungköche
(Sauciers, Entremetiers, Garde-mangers)

Stewards
(Chef de rang)

Nachtreceptionisten
Bordverkäuferinnen

Für diese interessanten und abwechslungsreichen Tätigkeiten bieten wir neben einem guten Verdienst Verpflegung und Unterkunft an Bord.

Wenn Sie eine solche Aufgabe interessiert, rufen Sie uns einfach an (Köln 2088333) oder schicken Sie uns Ihre Bewerbung

KD Köln-Düsseldorfer
5 Köln 1, Frankenwerft 15

Rothornbahn Lenzerheide

Wir suchen einen/eine

Mitarbeiter(in)

für die selbständige Führung unserer neuen Verkaufsstelle im **Zentrum von Lenzerheide**.

Es handelt sich um eine vielseitige und selbständige Position mit grossem Spielraum für eigene Ideen und Initiative.

Für diese Stelle besonders geeignet sind kontaktfreudige Bewerber aus der

Reisebüro-Branche
mit guten Sprachkenntnissen.

Interessenten für diese herausfordernde Aufgabe bitten wir, die Bewerbungsunterlagen an unseren Herrn A. Niggli einzureichen.

ROTHORNBahn und SCALOTTAS AG
7078 Lenzerheide
Telefon (081) 34 16 61

P 13-3161

Autobahn-Raststätte Tharau

Zur Ergänzung unseres Personals in der neu eröffneten Autobahn-Raststätte N 1 Tharau (Zuzwil) haben wir noch folgende Stellen frei:

Chef de partie
Commis de cuisine
Hilfsköche

Bewerbungen bitte an

Herrn P. Joos
Geschäftsführer der Raststätte Tharau AG
Postfach 2021, 9500 Wil,
Telefon (073) 28 19 66.

5157

Hotel Bahnhof «Monti»
5312 Döttingen

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

Koch/Küchenchef-Stellvertreter

in mittlere Brigade. Sollte fähig sein, Lehrlingen vorzustehen, sowie jüngeren

Entremetier

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne telefonisch Willy Monti jun. oder Herr C. Keller

Telefon (056) 45 10 50

5195

Hotel NATIONAL DAVOS
CH-7270 Davos Platz (Schweiz)

sucht ab Dezember 1979 für die Wintersaison 1979/80 folgende Mitarbeiter:

1. Réceptions-Sekretärin NCR 42
Telefon-Bahnportier
Nachtportier

Von unseren Réceptions- und Loge-Mitarbeitern erwarten wir besonders ein freundliches und sicheres Auftreten sowie gute Sprachkenntnisse.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, guten Lohn sowie ein angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind zu richten an:

G. Loponte, Direktor
Hotel National, 7270 Davos Platz

5159

Gesucht nach Lugano

Sekretärin

auch Anfängerin in Hotel, mit KV-Ausbildung.

Angebote an

Hotel Continental, 6903 Lugano
Telefon (091) 56 11 12

4963

Hotel Bernerhof
3715 Adelboden

Ab sofort bis 20. Oktober suchen wir in Bar-Dancing eine

Barmaid oder Barman

auch Anfänger(in)

Offerten bitte an

R. Althaus
Hotel Bernerhof, Adelboden
Telefon (033) 73 14 31

5197

Suchen Sie eine Stelle als

Kellner

in einem gepflegten Haus im Zentrum von Zürich?

Wir bieten Ihnen eine Stelle, in welcher Sie selbständig und ohne grossen Stress arbeiten können.

Sind Sie nicht über 40, sauber und ruhig, können Sie sich in mehreren Sprachen verständigen, dann sind Sie in unserem Team herzlich willkommen.

Hotel Europe
Dufourstrasse 4, 8008 Zürich
Tel. (01) 47 10 30
(7.00-9.00 Uhr, Herr Zahner)

5199

Wir suchen per 1. August oder 1. September einen jüngeren, qualifizierten

Küchenchef

Sie sollten an selbständiges Arbeiten gewöhnt sein und ihr gut fundiertes Können an kleinere Brigade mit Lehrling weitergeben können.

Ihr neuer Arbeitsort: Zürich City.

Wir bieten: 5-Tage-Woche und gutes Salär.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte unter Chiffre 5202 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Speiserestaurant Kollermühle, Zug
Tel. (042) 21 00 60

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Serviertochter oder Kellner
Buffetochter oder Bursche
Aushilfsserviertochter

(zwei- bis viermal pro Woche)

Wir bieten Ihnen:

gute Entlohnung, Schichtbetrieb, angenehmes Arbeitsklima und auf Wunsch 5-Tage-Woche.

Interessenten(-innen) melden sich bitte telefonisch oder schriftlich an obige Adresse.

P 25-12961

Hotel Sonne
7513 Silvaplana

sucht noch für die Sommersaison

Koch

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an

Familie Stettler-Frey
Hotel Sonne, 7513 Silvaplana
Tel. (082) 4 81 52

5193

NATIONAL LUZERN

Wir suchen zwei zuverlässige

Lingerie-Angestellte

(evtl. Ehepaar)
zur selbständigen Führung der Abteilung.

Melden Sie sich bitte beim
Personalbüro
Grand Hotel National
6002 Luzern
Tel. (041) 24 33 22

5194

Gerantin

- geregelte Arbeitszeit
- guter Lohn

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung unter Chiffre T 304 379 an Publicitas, 3001 Bern.

Saas-Fee

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Saaltochter oder Saalkellner
(auch Anfänger)

Hotel Mischabel
3906 Saas Fee
Tel. (028) 57 21 18

5198

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

DERBY Hotel WIL

sucht auf November 1979 in Jahresstelle

Küchenchef

Unser Betrieb:

- bestiegeführter Hotel- und Restaurationsbetrieb
- Spezialitäten-Restaurant und Snack-Bar
- Bankettsäle bis 120 Personen

Wir wünschen:

- gut fundierte Fachausbildung
- ideenreiches Angebot (à la carte und Snacks)
- Durchführung kulinarischer Wochen
- Banketterfahrung
- Lehrlingsausbildung
- aktive Mitarbeit in kleinerer Brigade

Wir bieten:

- selbständige Tätigkeit
- familiäres Arbeitsklima
- Dauerstelle
- guten Lohn und Sozialleistungen (Pensionskasse)
- Wohnung für Familie wird vermittelt

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an
Derby Hotel, Wil
Bahnhofplatz, 9500 Wil
Auskunft erteilt T. Zimmermann, Dir.
Tel. (073) 22 26 26

5200

Gasthof Löwen Fraubrunnen

Damit unsere Gäste und Feinschmecker auch weiterhin «im Stil des Landgasthofs Löwen» verwöhnt werden, suchen wir einen

Chefkoch

als Stellvertreter des Patrons. Mehrjährige Praxis für selbständiges Arbeiten und Führungsvermögen von Personal ist erforderlich.

Ausserdem findet eine junge, freundliche

Serviertochter

den interessanten Job mit bester Verdienstmöglichkeit und geregelter Freizeit in unserem regen, vielseitigen Betrieb. Auf Wunsch steht eigene Wohnung in alleinstehendem Haus zur Verfügung.

PS: Fraubrunnen liegt zwischen Bern und Solothurn, hat ein ideales Reitgelände (wir die Pferdestallungen), Schwimmbad, Tennisplatz, Einkaufszentrum und vieles mehr in nächster Nähe.

H. R. + E. Wipf
Gasthof Löwen, Fraubrunnen
Tel. (031) 96 72 19

OFA 117.385.399



HOTEL VICTORIA BASEL
Wir suchen eine routinierte

Saaltochter
die mit viel Freude unseren Frühstücksservice leitet.
Wir erwarten Französisch- und Englischkenntnisse. Idealerweise 40 bis 50 Jahre. Arbeitszeit von 6 bis 14 Uhr, 30-35 Stunden in der Woche, auch Sonntagsdienst. Eintritt Mitte August oder nach Vereinbarung.

Senden Sie Ihre Bewerbung an die Direktion des Hotels Victoria, Centralbahnplatz 3-4, 4002 Basel, Tel. (061) 22 55 66, 5022

Serviertochter oder Kellner
Anfänger(innen) werden angelert.
Wir bieten:
- geregelte Arbeitszeit
- guten Verdienst
- angenehmes Arbeitsklima in kleiner Brigade
Wenn Sie Schweizer(in) oder im Besitz des Permis B sind, dann schreiben oder telefonieren Sie uns.
Casino Bern, Fräulein V. Herde
Herrenstrasse 25, 3011 Bern
Telefon (031) 22 20 27
P 05-9180

WIR GEHEN SO GERN INS CASINO BERN
Mario Decurtins
Tel. 031 22 20 27

Wir suchen in gepflegtes Speiserestaurant

Serviertochter Jungkoch oder Hilfskoch
Buffetdame
Küchenbursche
5-Tage-Woche, guter Lohn sind bei uns selbstverständlich.
Rufen Sie uns doch unverzüglich an
Restaurant Post
6312 Steinhäusern bei Zug
Tel. (042) 41 10 15
Herr Kupferschmid 5138

Gesucht auf 1. August
junger Koch
neben Chef.
Rest. Sternen, Flaach, Telefon (052) 42 13 13 P 41-128

Zur Wiedereröffnung unseres neu umgebauten Restaurants an der Bahnhofstrasse in Zürich suchen wir per 1. August oder nach Vereinbarung noch folgende Mitarbeiter in junges Team:

freundliche, seriöse
Barmaid
(Apéro/Snack-Bar)
fachkundige(n)
Serviertochter oder Kellner
Wenn möglich mit Fremdsprachenkenntnissen.
Wir bieten Ihnen:
- gute Entlohnung
- geregelte Arbeitszeit
- angenehmes Arbeitsklima
Bitte melden Sie sich telefonisch oder schriftlich bei Herrn Peccianti, Telefon (01) 211 37 96.
Wienerwald im Huguenin
Bahnhofstr. 39, 8001 Zürich

Ihr Wienerwald Wirt
bürgt für Service, Speis' und Trank.

Gesucht per 1. August oder nach Übereinkunft

Koch
Guter Lohn, 2 Tage frei, Zimmer im Hause.
Offerten sind zu richten an
Familie Kocher
Gasthof zum Kreuz
4114 Hofstetten bei Basel
Tel. (061) 75 10 46 5109

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter
in gutgehendes Restaurant.
Familie J. Herrmann
Hotel Jura
4242 Laufen (bei Basel)
Tel. (061) 89 51 01 5166

HOTEL VICTORIA BASEL
Wir suchen eine routinierte

Saaltochter
die mit viel Freude unseren Frühstücksservice leitet.
Wir erwarten Französisch- und Englischkenntnisse. Idealerweise 40 bis 50 Jahre. Arbeitszeit von 6 bis 14 Uhr, 30-35 Stunden in der Woche, auch Sonntagsdienst. Eintritt Mitte August oder nach Vereinbarung.

Senden Sie Ihre Bewerbung an die Direktion des Hotels Victoria, Centralbahnplatz 3-4, 4002 Basel, Tel. (061) 22 55 66, 5022

Restaurant Bären 3110 Münsingen
sucht ab 14. August
2 Köche
1 Buffetdame
ab sofort, von 11 bis 14 Uhr
Familie Wittwer
Tel. (031) 92 11 84 5155

GAUER HOTELS

Hotel Corfu Palace
Wegen Unfalls Posten von
Commiss saucier
neu zu besetzen.
Raschentschlossenen Bewerber erwartet eine umfang- und lehrreiche Tätigkeit in De-Luxe-Hotel.
Richten Sie Ihre Offerte an
Hotel Schweizerhof, 3001 Bern
Tel. (031) 22 45 01 5103

Bestbekannte Disco-Bar in Urdorf sucht ab sofort attraktive
Barhostess
Gute Verdienstmöglichkeiten.
Tel. (01) 734 57 24 ab 16 Uhr.
(Herr Isoz verlangen). P 44-42210

Für unseren neuen Restaurantbetrieb suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen, jüngeren
Koch
Bitte rufen Sie uns an
Hotel Schlüssell
6490 Andermatt
Telefon (044) 2 10 20 5174

HOTEL METROPOL SIGALLEN

Falls Sie einen neuen, interessanten Aufgabenbereich als
Saucier
(Chef-Stellvertreter)
per sofort oder nach Vereinbarung in einem dynamisch geführten, neu umgebauten Betrieb suchen, möchten wir gerne näheren Kontakt mit Ihnen aufnehmen.
Wir erwarten gerne Ihre Kurzofferte oder Ihren Telefonanruf (071) 23 35 35, damit wir die näheren Details persönlich mit Ihnen besprechen können. 5133

Gesucht per sofort
Barmaid
5-Tage-Woche
Guter Verdienst
Kost und Logis
Rest. Rössli, Safari-Bar
5620 Bremgarten
Tel. (057) 5 14 51
OFA 109.288.911

HOTEX
Die Professionals für Übersee-Stellen
HOTEX 11, rue du Mont-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32.93.75

Für einen unserer gastgewerblichen Grossbetriebe in der deutschsprachigen Schweiz suchen wir einen
qualifizierten
Küchendirektor
Voraussetzungen:
- mehrjährige Tätigkeit als Küchenchef
- banktätig
- Sinn für Produktivität und Zusammenarbeit
- Organisationstalent
Eintritt:
1. September 1979 oder nach Vereinbarung
Einer geeigneten Person mit den erforderlichen Voraussetzungen bieten wir eine hochdotierte Dauerstellung.
Bewerbungen erbeten an
KATAG TREUHAND
Postfach 580
6002 Luzern
P 25-3726

RESTAURANT KORNHAUSKELLER GRANDE CAVE BERN

Wir suchen nette, freundliche
Restaurations-tochter oder Kellner
Eintritt nach Übereinkunft. Guter Verdienst, neben geregelter Arbeitszeit. Fach- und sprachkundige Personen werden sich an:
Th. Gerber
Postfach 124, 3000 Bern 7
Telefon (031) 22 11 33 2945

Wir suchen nach Übereinkunft freundliche
Serviertochter
hoher Verdienst
sowie
Buffetochter
Bitte melden Sie sich bei
Familie R. Boillat
Restaurant Quelle, beim Bahnhof
4310 Rheinfelden 5188

Wir suchen nach unseren Betriebsferien Mitte August oder nach Übereinkunft freundliche
Serviertochter
auch Anfängerin, für Restaurant und Speiseservice. Kost und Logis im Hause.
Wir bieten Ihnen überdurchschnittlichen Verdienst, Montag und Dienstag Ruhetag.
Offerten an
Frau Widmer
Gasthof zur Arche,
3296 Arch b/Büren a/A
Tel. (056) 69 31 38 P 37-12646
(Der Gasthof befindet sich im Raume Biel-Grenchen-Solothurn

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für unser ital. Speiserestaurant
Koch
Chef de partie oder Commis de cuisine
Interessenten melden sich bei Herr G. Guidi, Rest. Gerberstube, 6200 Schaffhausen, Telefon (053) 5 21 55
OFA 130.196.455

Mürren/Berner Oberland
Gesucht
Serviertochter
per 1. August 1979 evtl. früher (Hotel- und à la carte)
Zimmermädchen
(Juli-September 1979) evtl. Studentin
Schriftliche oder telefonische Anfragen sind zu richten an:
Hotel Alpenruhe, 3925 Mürren, Tel. (036) 55 27 33
OFA 117.248.073

Grand Hotel Regina 3818 Grindelwald
sucht nach Übereinkunft
Generalgouvernante
Unterlagen sind erbeten an die Direktion.
Telefon (036) 54 54 55 5146

Wir suchen per sofort
Serviertochter
Anfängerin wird angelert. Zimmer im Hause.
Fam. Salzmann
Rest. Rössli
3368 Bleienbach 5082

Hotel Kronen Solothurn

Renommiertes Haus im Herzen von Solothurn sucht:
nach Übereinkunft
Buffet-Tochter oder Buffet-Anfängerin
per sofort
Hotelfachassistentin evtl. Lehtochter
(Lehrbeginn Frühling 1980)
Kellner-Lehrling oder Service-Lehtochter
(Lehrbeginn Herbst 1979, evtl. Frühling 1980)
nach Übereinkunft
Jungkoch
Küchenbursche
nach Übereinkunft
Kellner oder Service-Angestellte
(à-la-carte-kundig)
Rufen Sie uns doch einmal an!
OFA 122.361.354
J. und B. Küng-Roschi
Telefon 065.22.44.12

Chesa Ursera Bar Henry VIII Pub
sucht
2 Barmaldis
Sehr guter Verdienst.
Bitte rufen Sie uns an
Hotel Schlüssell
6490 Andermatt
Tel. (044) 6 71 98 5176

Für unser neueröffnetes Speiserestaurant suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, freundliche
Serviertochter
Sehr guter Verdienst.
Hotel Tell
6460 Altdorf UR
Tel. (044) 2 10 20 5175

Restaurant ZUR WAAG ZÜRICH

sucht auf sofort
Chef de partie
Commis de cuisine
Serviertochter
in Jahresstelle, geregelte Freizeit und gute Entlohnung, 5-Tage-Woche.
Offerten an Z. H. E. Berge
Zunftturm 8, 8001 Zürich
Tel. (01) 211 07 30 5142

Hôtel Mon Repos
mit Restaurant ***
180 Betten
sucht einen willigen
Kochlehrling
Eintritt wann möglich. Garantie für gute Lehre.
Bitte schreiben an
Fam. Keller
131 rue de Lausanne
1202 Genf 5140

Hotel-Restaurant Seidenhof
Sihlstr. 7, 8001 Zürich

Für unseren modern umgebauten alkoholfreien Stadtbetrieb suchen wir zu baldigem Eintritt eine initiative und selbstständige
Betriebs-Assistentin
Wenn Sie sprachgewandt sind, die nötige gastgewerbliche Allround-Erfahrung mit Schwergewicht - Reception sowie eine gute Mitarbeiterführung besitzen, dann finden Sie bei uns eine vielseitige und befriedigende Aufgabe.
Wir bieten gute Anstellungsbedingungen - in der Regel kein Spätdienst - interne Wohnmöglichkeit.
Anfragen sind zu richten an die Personalabteilung, Zentralverwaltung des ZFV, Mühlebachstr. 86, 8032 Zürich, Tel. (01) 34 14 85. 5180

Hotel-Restaurant Schönbühl Hiltterfingen
am Thunersee

sucht für sofort oder nach Übereinkunft
Servicepersonal
für Saal und Restaurant.
Bitte melden Sie sich unter
Tel. (033) 43 21 43,
Hrn. E. Gilb. 5185

Die Schloss-Taverne Herblingen, bekannt durch die antiken Räume und durch die herrliche Lage, bekannt aber auch durch die anerkannte gute Küche und den gepflegten Service, sucht an gutbezahlte Dauerstelle qualifizierten
Koch
sowie
Kellner
Schreiben Sie Herrn Richard Weber oder rufen Sie einfach an.
OFA 130.198.725

Schloss-Taverne Herblingen
8207 Schaffhausen (Schweiz)
Telefon (053) 3 35 15

Wildhaus

Gesucht wird für Sommersaison oder in Jahresstelle für sofort oder nach Übereinkunft
1 Serviertochter
Schichtbetrieb und guter Lohn.
Auskunft:
Fam. Buff-Weishaupt
Speiserestaurant Alpein
9658 Wildhaus
Tel. (074) 5 22 12 5115

NATIONAL LUZERN

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle
Chef de partie
Commis de cuisine
sowie einen
Bäcker
für unser Wiener Café.
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.
Personalbüro
Grand Hotel National
6002 Luzern
Telefon (041) 24 33 22 5170

Hotelfachmann, Schweizer (31), Diplom Hotelfachschule Lausanne, Fähigkeitsausweis Koch, D/F/E/I/Sp, versiert in allen Sparten eines modernen Hotelmanagements, beste Referenzen, mehrjährige Führungspraxis als erfolgreicher Hotelier in Erstklasshäusern, sucht Stelle als

Hoteldirektor

mit grösster Verantwortung und Selbständigkeit in leitender Position, im In- oder Ausland.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 5004 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Stützpunkt in Graubünden

Suchen Sie zur bündnerischen Wirtschaft oder Touristik eine engere Verbindung oder besseren Zugang?

Erfahrener, unabhängiger Diplom-Kaufmann, mit sehr guten Verbindungen zum bündnerischen Wirtschaft und Touristik, mit Domizil in Chur, steht Ihnen für diese interessante Aufgabe in freier Mitarbeit zur Verfügung. Es kann sich dabei sowohl um Beratungs-, Kontroll-, Kontakt- wie Akquisitionstätigkeit handeln.

Sie erreichen mich schriftlich über Chiffre 13-26808 an Publicitas, 7001 Chur

Gesucht Stelle als

Kellner

in mittleren Familienbetrieb ab 15. Juli oder nach Übereinkunft. Berner Oberland (Alpengebiet).

Rudolf Leibundgut
Stadion 44
3361 Graben/BE
5206

Koch

23, sucht abwechslungsreiche, verantwortungsvolle Stelle in mittlere Brigade auf Ende Oktober. Im Raume Zürich oder Zug. Nur Jahresstelle.

Offerten erbeten unter Chiffre 5001 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suisse, 27 ans, ancien cuisinier, diplôme EHL, F/E/D, bonne expérience F & B, cherche place à l'année août 1979, Suisse romande, comme

assistant de direction

Contacteur
Hôtel Central
1880 Bex
Tél. (025)
63 24 04

5007

Jeune couple, diplômé Ecole hôtelière de Lausanne, parlant anglais, français cherche dès le 1er août 1979 place en Suisse romande comme

aide du patron réception contrôle

Faire offres sous chiffre 5045 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern

Bestausgewiesene

diplomierte Masseuse

sucht Saisonstelle.
Sprachen D, F, E.

Anmeldungen erbeten an
Tel. (032) 22 60 61 5205

Küchenchef/ Metzger

mit Fähigkeitsausweis A, 28jährig, verheiratet, sucht neuen Wirkungskreis, Kanton Bern bevorzugt

Eintritt: 1. Nov. 1979 oder nach Vereinbarung
Offerten unter Chiffre 5209 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 25 Jahre, dreisprachig, Diplomierte der Hotelfachschule Lausanne, sucht verantwortungsvolle Stelle (Deutsch- oder Westschweiz) als

Chef de réception

Offerten erbeten unter Chiffre 5173 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Junge Tochter, mit abgeschlossener Servicelehre und kurzem Engländeraufenthalt, sucht Stelle als

Saaltöchter

Arbeitsbeginn nach Übereinkunft.
Offerten an Christa von Rohr, Bachstrasse 50, 5013 Niedergösgen
P 29-301015

Mann mittleren Alters, viele Jahre in der Hotelbranche tätig, Inhaber des Wirtepatents A, sucht neues Wirkungsfeld als

Gerant oder als Geschäftsführer

auf Anfang Oktober 1979.
Offerten erbeten unter Chiffre 5137 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Chef de service

35, vielsprachig, sucht Stelle auf den 1. 10. oder 1. 12. 1979 in erstklassiges Restaurant. Saison- oder Jahresstelle, Wirtepatent A. Zurzeit in ungekündigter Stellung.

Offerten unter Chiffre 25-301365 an Publicitas, 6002 Luzern.

Schweizer, 30, mit umfassender Ausbildung, auf allen Gebieten, Diplom der Schweiz. Hotelfachschule Luzern, sucht verantwortungsvolle Stelle in der

Hotellerie, Restauration oder Tourismus
Auch Ausland oder Stelle mit Reisen verbunden käme in Frage. Eintritt nicht vor Oktober.
Offerten unter Chiffre 4992 an Hotel-Revue, 3001 Bern

Demoiselle cherche place en Suisse romande comme

chef de service

(mi-août ou date à convenir).
Offres sous chiffre G 352105 à Publicitas, rue Neuve 48, 2501 Bienne.

Mann, 45, mit langer Erfahrung in

Sauna und Massagen

dipl., sucht Stellung für Wintersaison 1979/80 in Hotel oder Bad.
Offerten erbeten unter Chiffre 5172 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger, initiativer und Ideenreicher Hotelfachmann, Ecole Hôtelière Lausanne, Cornell University, USA, Erfahrung in Erstklasshotels im In- und Ausland, sucht

Direktionsstelle im Hotelfach oder Tourismus

Offerten erbeten unter Chiffre 13-301520 an Publicitas, 7001 Chur

Wichtig

Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben

VERMISCHTES • DIVERS

Zu verkaufen

- 2 CLEIS-Formatic, A 30 HD od. El.
- 1 CLEIS-Zentrifuge, 15 kg
- 1 CLEIS-Tumbler, C 16
- 1 AVRO-Tumbler, POP 3
- 1 SCHULTHESS-Zentrifuge, 30 kg
- 1 POLYMARK-Zeichenmaschine

Auskunft:

W. Loibenböck
Waschereimaschinen, Basel
(061) 50 33 11 5111

Zu verkaufen

Schweizer Fahne

4x4 m, wenig gebraucht, Fr. 130.-
Chiffre 25-24269 Publicitas, 6002 Luzern

Wir verkaufen 81 fast neue

Restaurant-Stühle

Genre Bistrot, Farbe Braun mit hellem Geflecht.
Neupreis Fr. 100.35. Preis bei Abnahme en bloc: Fr. 55.- pro Stuhl. Lieferung gratis.

Auskunft:

Firma Gastrag
Telefon (061) 23 04 79
Herrn Hoppeler verlangen.

5156

Massageschule Seefeld, Zürich, vermittelt dipl. Masseure(-eusen).

Keine Heilmassagen

Tel. (01) 47 02 28 OFA 150.270.792
8008 Zürich, Florastrasse 30

1 Gastro-Norm-Kühlschrank Occasion

Chromstahl-Ausführung, steckerfertig, 12 Monate Garantie, kleine Transportschäden (Ausstellungsobjekt). Temp. 0-2 Grad C. Fr. 2900.-

Rufen Sie uns an:

UTO Kühlmaschinen AG
Eggbühlstr. 15, 8050 Zürich
Tel. (01) 50 25 50
P 44-1414

Soft-Ice-Maschine

32 kg/St. (Lido)
Fr. 7550.- (neu)
Fr. 19 800.- (6 Monate Garantie)

so wie
Frappémaschine Lido
Neu Fr. 8950.- mit 20% Rabatt.

Tel. (036) 51 12 05 5207

Innerschweiz

Wenn sich Ihr

Hotel-Restaurant

als Ferien- und Gesundheitscenter eignet, über 40 bis 100 Doppel- und Einzelzimmer, Bad, Sauna und weitere Räume sowie Parkplätze verfügt, schliessen Sie sich der in Gründung begriffenen Provita-Genossenschaft zur Förderung mitmenschlicher Beziehungen an. Neben der Aktivierung Ihre Betriebes können Sie sich gesamtschweizerisch an der Genossenschaft beteiligen und evtl. auch beteiligen. Ihre detaillierten Angaben werden streng vertraulich und sofort beantwortet.

Offerten unter Chiffre 4898 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Viel Geld

in Ihre Kasse
durch Miete des zugkräftigen Unterhaltungspleas (Bogenschiessen). Geeignet für alle Festveranstaltungen. Depots in der ganzen Schweiz.

H. Gubler, 3507 Hörhausen TG
Telefon (054) 8 05 07 P 41-580

Inserieren bringt Erfolg!

LIEGENSCHAFTEN-MARKT-MARCHÉ IMMOBILIER

Auf 1. 4. 1980 vermieten wir

Posthotel Chur

85 Betten
Notwendiges Eigenkapital zirka Fr. 250 000.-.

Anfragen an
Hotel Treuhand AG
7500 St. Moritz

P 13-2406

Suche

Hotel

vorerst in Miete mit der Möglichkeit zum späteren Kauf (evtl. Vorkaufrecht).
70 bis 150 Betten mit Umschwung.

Ausgezeichnete Referenzen vorhanden. Ausserste Diskretion wird zugesichert.

Detaillierte Angaben erbeten unter Chiffre 4886 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Ein Weltunternehmen, dem es gelungen ist, Haushaltgeräte, Stromerzeuger, Autoelektronik, Farbfernsehgeräte und Elektrowerkzeuge zu verbessern, wird auch vor der Gewerbekühlung nicht haltmachen. Wie man an der Heissgasabtauung von Bosch sieht.

Die Heissgasabtauung von Bosch sorgt dafür, dass schädliche Temperaturschwankungen vermieden werden. Das Abtauen dauert nicht mehr stunden-, sondern nur noch minutenlang. Ein Auslagern des Kühlgutes erübrigt sich.

Bosch-Kühlaggregate kühlen Lebensmittel und Getränke in einem breiten Sortiment von Spezial-Kühlschränken für das Gastgewerbe. Über unser umfassendes Kühlprogramm und die Bosch-Heissgasabtauung möchten wir Sie gerne ausführlich dokumentieren. Ausserdem erhalten Sie von uns kostenlos eine nützliche kleine Fibel über alles, was man vom Kühlen wissen sollte.

BOSCH

Qualität aus gutem Hause

Bitte schicken Sie mir Prospekte und Ihre Kühl-Fibel.

Name: _____
Strasse/Nr.: _____
PLZ/Ort: _____
Einsenden an:
Robert Bosch AG, Abt. Gewerbekühlung, Postfach, 8021 Zürich.

jetzt gratis!



Wiedlisbach BE

Das im Städtchen gelegene

Hotel Krone

Ist zu verkaufen. Es enthält Gaststube (70 Pl.), Saal (120 Pl.), Wirt-Wohnung, 7 Gästezimmer mit 17 Betten, Ladenlokalitäten. Umschwung 7,17 Aren.

Nähere Auskunft erteilt Notar Peter Hügi, 4704 Niederbipp, Tel. (065) 73 14 73. OFA 122.204.990

Hotel-Restaurant-Liegenschaft

5 km ab Stadtgrenze Zürich zu verpachten auf Frühjahr 1980 oder nach Vereinbarung

Wir bieten an fachkundiges, gut ausgewiesenes Ehepaar

Er: Küchenchef - Sie: gute Gästebetreuerin einen auf den neuesten Stand eingerichteten Betrieb mit grosser Stammkundschaft an bester Lage zu vernünftigen Konditionen.

Umsatz: weit über 1 Million.

Inventarübernahme: zirka Fr. 250 000.- plus Warenvorräte.

Es wollen sich nur erstklassige Fachkräfte mit vollständigen Unterlagen und Lebenslauf melden unter Chiffre 4757 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jüngerer Ehepaar (28, 35), Fachausweis A, Sprachen D, I, F, E, Holl., mit langjähriger Erfahrung, sucht auf 1980/1981 im Raum Toggenburg, Graubünden oder Tessin

Hotel-Restaurant

zur Pacht, evtl. spätere Übernahme.

Offerten erbeten unter Chiffre 4946 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen, 3 km von Lugano,

2-Familien-Haus + Restaurant mit Pizzeria

(Holzofen)

Zentrale Lage. Zahlungsvereinfachungen. Bestehende Hypotheken mit Zins von 4%.

Offerten unter Chiffre 24-D 306.572 an Publicitas, 6901 Lugano.

In Zunzgen, Kanton Basel-Land, 2 km von der Autobahnausfahrt Sissach und Diegten, steht der Landgasthof «HARD».

Ein gepflegtes Haus, mit besteingerichteter Küche, Restaurant (70 Plätze), Speisesaal (40 Plätze), unterteilbarer Saal (100 Plätze), Sitzungszimmer, 7 Hotelzimmer, 4-Zimmer-Wirtwohnung, Kegelbahn und genügend Parkplätze.

12 Jahre lang führten unsere Pächter, ein erfahrener Küchenchef mit seiner Frau, die «HARD». Nun ziehen sie sich zurück und geben den Platz frei für einen initiativen Nachfolger.

Haben Sie Interesse, Pächter zu werden auf der HARD in Zunzgen BL?

Diese gepflegte Gaststätte ist auf Ende September 1979 neu zu besetzen.

Rufen Sie uns an (061/91 15 15) oder fahren Sie doch gleich hin, um in Ruhe alles unverbindlich anzusehen.

Ruhetag: Dienstagnachmittag und Mittwoch. 5161

Wir verkaufen in Zugersee-Gemeinde älteres

Hotel-Restaurant

Ältere, gut erhaltene Liegenschaft direkt an Hauptstrasse. Restaurant mit zirka 50 Plätzen, Gartenwirtschaft + Sali. 6 Gästezimmer, eigene kleine Wirtwohnung im Hause. Zugehörig angrenzend 2-Familien-Haus mit zwei Wohnungen und einem Ladenlokal. Gute Lage mitten im Dorf am See. Notwendige Eigenmittel zirka Fr. 150 000.-.

Solvente Interessenten erhalten Auskunft durch: Immobilienbüro Carlo Sommacal, Küssnacht am Rigi Telefon (041) 81 34 20 oder 81 33 05 OFA 112.176.223

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

in bestem Zustand, nächst gut frequentierter Militärunterkunft, grosser Parkplatz und Gartenwirtschaft, Restaurant und Speisesaal 80 bis 90 Plätze, 15 Fremdenbetten, Angestelltenzimmer, separate 3-Zimmer-Wohnung, gute Verkehrslage an Durchgangsstrasse. Umsatz über Fr. 300 000.- Für tüchtigen Fachmann ausbaufähige Existenz, Verhandlungsbasis Fr. 620 000.- inkl. sämtliches Inventar. Hypotheken geregelt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 19-G-21935 an Publicitas, 8021 Zürich.

A remette. Affaire exceptionnelle

hôtel-café-restaurant bar-dancing

sur la Riviera. Grande patente. Curieux s'abstenir. Nécessaire pour traiter fr. 500 000.-. Ecrire sous chiffre PL 901372 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Couple du métier cherche à louer ou acheter en Suisse romande

hôtel

Ecrire sous chiffre P 36-26735 à Publicitas, 1951 Sion.

In der Bündner Herrschaft verkaufen wir

Hotel-Restaurant

30 Hotelbetten, WC + D 50 Restaurantplätze 40 Saalplätze modernste Küche grosser Parkplatz

Nähere Auskunft

Prefera Immobilien- und Verwaltungs-AG, Sargans Telefon (085) 2 53 25 OFA 127.198.098

Particulier ayant Grande patente cherche

bar à café

glacier ou tea-room, avec ou sans alcool. Affaire sérieuse et placée, sur Lausanne, Genève ou Yverdon.

Paierait bon prix et comptant si convenance.

Offre à M. Bourdon, rue du Centre 3, Bussigny. 5128

Champéry (Valais)

A vendre pour cause majeure magnifique

hôtel-restaurant

- Avec dépendances
- Situation 1er ordre dans station en plein développement
- Construction en partie rénovée
- Avec concession dancing
- Hôtel 45 lits
- Hypothèques à disposition
- Prix à discuter

Pour traiter et visiter: M. Jean Rigolet Rue du Coppet 1, Monthey Tél. (025) 71 53 63 5119

Aus Altersgründen verkaufen wir

Hotel

in weltberühmtem Ferienort direkt am Comersee, 90 Betten, sehr schönes Haus, Schwimmbad, grosse Gartenterrasse, Räumlichkeiten für Restaurationsbetrieb und Bar vorhanden, auch geeignet als Erholungsheim, Seminarzentrum usw.

Zum Hotel gehören 2 Bungalows, 1 Angestelltenhaus, 1 Direktionsbungalow und eine Zweifamilienvilla, alles in herrlicher, unverbaubarer Lage im Zentrum.

Günstige Verkaufsbedingungen - für Fachkraft ausgezeichnete Existenz.

Anfragen unter Chiffre 5117 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Für Kauf und Verkauf sowie Miete und Vermietung von

gastgewerblichen Betrieben:

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe Seidengasse 20, 8023 Zürich 1 Telefon (01) 211 60 62

Affittasi in Bellinzona

locali ad uso esercizio pubblico

con inventario e possibilità di ingrandimento.

Scrivere a cifra 24-460665 Publicitas, 6501 Bellinzona.

Infolge Krankheit in der Pächterfamilie

zu verpachten

Restaurant mit Saal (60 Pers.), Gartenwirtschaft und Wirtwohnung, in Buchberg bei Egglisau. Renommierter Landgasthof mit guter Küche. Mietzins Fr. 52 000.- p. A. (evtl. auch Umsatzzins).

Schriftliche Bewerbungen sind zu richten an: P. Lüthi + S. Mengolli Kalchengasse 9, 8302 Kloten OFA 159.218.524

Zu verkaufen, evtl. zu vermieten in Neu-Toggenburg, Nähe St. Peterszell,

Gasthof

gut erhalten, schönes Restaurant, rustikales Speiseloal, grosser Saal, Parkplätze, Landanteil zirka 1500 m².

Fr. 360 000.-, Mietzins Fr. 1200.- monatlich.

Tel. (01) 52 14 00 während Geschäftszeit P 44-3056

Umstände halber abzugeben an qualifiziertes Hotelier-Ehepaar schönes, gut gelegenes

80-Betten-Hotel

in Lugano.

Nötiges Eigenkapital Fr. 50 000.- zur Übernahme des Kleininventars, Warenvorräte und Garantien.

Für weitere Informationen schreiben Sie mit Foto und Lebenslauf (keine Zeugnisschriften) unter Chiffre 5129 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

HERO vous confie ici un secret: la recette des Scorsonères à la provençale. Une recette pour enthousiasmer vos hôtes.

Les scorsonères - ou salsifis - de HERO. Avec triple garantie. Matière première. Préparation. Produit fini. Elles ne sont mises dans les boîtes d'un blanc porcelaine qu'après avoir subi les contrôles réguliers les plus sévères. Il faut qu'elles soient de toute première qualité. Que leur goût soit authentique. Car les clients sont exigeants - et les restaurateurs aussi, par

conséquent. Avec HERO, plus de préparation, plus de déchets, moins de personnel, moins d'argent dépensé. Et le temps ainsi libéré, vous pourrez le consacrer à entourer vos hôtes.

Scorsonères à la provençale (pour 10 personnes)

- 1 boîte No 10 de Scorsonères HERO
- 1 dl huile d'olive
- 1/1 boîte Pelati PARMADORO
- 50 g panure blanche
- 100 g persil haché
- sel, poivre noir, basilic
- 10 g herbes de Provence
- 3 gousses d'ail
- 50 g beurre fondu

Chauffer l'huile d'olive. Egoutter les tomates PARMADORO, les couper en petits morceaux, les verser dans l'huile, les faire revenir jusqu'à ce que tout le liquide soit résorbé. Epicer avec un peu de poivre, de sel et de basilic. Ajouter les scorsonères égouttées. Chauffer en remuant constamment. Chauffer le beurre. Y ajouter la panure, le persil, l'ail pressé et les herbes de Provence. Répartir le mélange sur les scorsonères.



Je suis le Héraut de Lenzbourg. Celui qui annonce les nouveautés.

Profitez, après de votre habitude, de l'action « Eté ».

Conserves HERO Lenzbourg 5600 Lenzbourg



Avec HERO vous servez bien vos clients. Avec HERO vous êtes bien servi.

Ecole Hôtelière Lausanne

Marketing hôtelier

Comment survivre et gagner?



Dans le cadre de son programme de cours d'été et en cette période de morosité économique - qui se caractérise par une difficulté croissante à remplir nos établissements hôteliers - l'Ecole hôtelière organise un cours de haute qualité animé par des spécialistes du marketing tant hôtelier qu'industriel. Cet enseignement intensif, réparti sur quatre journées, vous permettra d'adapter les lois du marketing à vos besoins particuliers et, en conséquence, de présenter et de vendre vos prestations de manière plus efficace.

Dates:
du mardi 21 au vendredi 24 août 1979

Participants:
le cours rendra particulièrement service aux propriétaires, directeurs, gérants ou chefs de réception de petites et moyennes entreprises européennes.

Objectifs:
sensibiliser l'hôtelier indépendant aux différentes possibilités d'études de marché qui sont à sa portée et lui permettre, en fin de cours, d'élaborer une politique marketing simple, propre aux caractéristiques de son établissement.

Programme:
● introduction au marketing: principes de management, principes du marketing, composantes du marketing (marché, produit, vente, communication)

- définition du produit
- position du produit
- recherche de marchés potentiels
- approche du marché
- établissement d'offres
- activités permanentes sur les marchés
- la communication (publicité, promotion, PR)
- travaux pratiques, échanges d'expériences

Méthode de travail:

les animateurs présenteront le sujet marketing de manière concrète et la participation de l'auditoire sera sollicitée; études de cas, exemples, exercices d'application permettront aux participants de se familiariser avec l'application du marketing à leur propre affaire.

Animateurs:

- M. Pierre Bellmann, Directeur du Centre International de Formation Commerciale pour l'Horlogerie-Bijouterie (Institut CFH), Lausanne.
- M. Ralph Schmitz-Leuffen, Dr. en Sciences économiques (universités de Berne et de Cologne), Consultant indépendant en promotions hôtelières et touristiques, Genève.

Finances de cours:

- fr. s. 990.- incluant
- les déjeuners
- le matériel et les supports d'enseignement

Renseignements et inscriptions:

au moyen du coupon-réponse ci-dessous ou par simple appel téléphonique. Les inscriptions survenant après le vendredi 13 juillet ne pourront plus être prises en considération.

Coupon-Réponse

A adresser à:

Ecole Hôtelière Lausanne
Département FPE
1000 Lausanne 25
Le Chalet-à-Gobet

Le/la soussigné(e) s'inscrit/ait au cours de marketing hôtelier, et s'engage à en verser la finance sur le compte no. 285 380 30 L/FPE auprès de l'Union de Banques Suisses à Lausanne avant le 1er août 1979.

Nom: _____

Entreprise: _____

Adresse: _____

Localité: _____

Fonction: _____

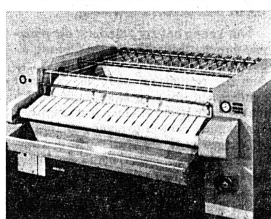
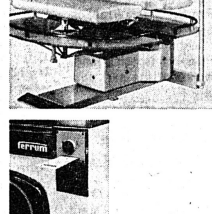
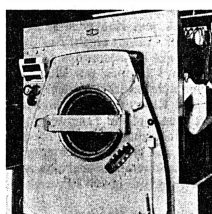
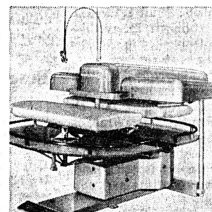
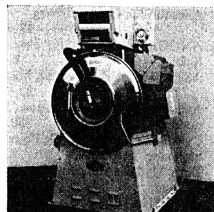
Tél.: _____

Télex: _____

Lieu et date: _____

Signature: _____

Ihr Spezialist für alle Wäscherei-Probleme: Ferrum.



Ob Grossbetrieb, ob Kleinbetrieb, Ferrum hat für jede Grösse eine den besonderen Verhältnissen angepasste Lösung. Denn Ferrum bietet Ihnen ein lückenloses Programm in Wäschereimaschinen: 7-20 kg Waschautomaten, Milnor-Wasch-Schleudermaschine von 15 bis 300 kg, Mangel, Vorbeileitungs- und Eingabemaschinen.

Ferrum Glättmaschinen. Kleindienst - Falmmaschinen, Pressen und Kabinettsätze usw. Trockenmaschinen, Zentrifugen und Wäschereizubehörfteile.

Profitieren Sie vom langjährigen, umfassenden Ferrum Know-how im Wäscherei-Bereich und nicht zuletzt vom sprichwörtlich guten Ferrum-Service. Auch nach dem Kauf.



ferrum

Ihr Partner für Wäschereiprobleme

FERRUM AG, Giesserei und Maschinenfabrik, 5102 Rapperswil, Tel. 064-47 23 23

Wichtig

Bitte Erscheinsdatum vorschreiben

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

In Lugano zu verkaufen gut gehendes, gepflegtes

Kleinhôtel

an zentraler Lage. Für unternehmungsfreudiges Ehepaar interessante Existenz. Sich wenden an Postfach 31, 6903 Lugano P 24-307074

Couple de métier cherche un

restaurant en gérance

les deux avec patente. Si possible à proximité de grande ville romande. Très bonne référence.

Faire offre sous chiffre 5189 à Hôtel-Revue, 3001 Berne.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Einmalige Gelegenheit 1 km oberhalb Lugano, Liegenschaft mit sehr bekanntem

Speise-Restaurant

4500 m² Land, grosser Parkplatz, 120 Sitzplätze, wunderbare Aussicht, Klimaanlage, neu umgebaut, Baumöglichkeiten, für rasch entschlossene Käufer und Fachleute interessantes Objekt. Preis Fr. 950 000.- mit starken Hypotheken und Inventar, Eigenkapital Fr. 350 000.-.

Offerten unter Chiffre 85-68047 an Schweizer Annoncen AG, «ASSA», 6901 Lugano.

Hauts de Montreux

à vendre

hôtel-café - restaurant

de moyenne importance Cave, toilette, cuisine, café, restaurant, terrasse sur le même palier. Bon équipement d'exploitation.

Faire offres avec indication de fonds propres, toutes propositions étudiées, sous chiffre EV 2-24, Journal EST VAUDOIS, 1820 Montreux.

In unmittelbarer Nähe der Stadt Bern bietet sich einem gut ausgewiesenen Ehepaar die Möglichkeit

einen grösseren

Restaurationsbetrieb

in Pacht zu übernehmen. Antritt so bald wie möglich. Die Gasträume (Gaststube, Speisesaal, Saal mit Bühne, Kegelbahnen usw.) befinden sich in bestem Zustande. Grosser Parkplatz steht zur Verfügung.

Ausführliche Bewerbungen mit Referenzangaben sind zu richten unter Chiffre 5112 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu kaufen oder zu mieten gesucht von jungem, verheiratetem Hotelier

Saisonhotel oder Garni

Interessent mit Ausbildung in der internationalen Luxus-Hotellerie, aber auch als Trouble-Shooter in bekanntem Zweisaison-Erstklassenhaus im Graubünden.

Möglichst detaillierte Offerten unter Chiffre 5114 an Hotel-Revue, 3001 Bern. Diskretion zugesichert.

Zu verkaufen in Top-Residenzlage von Lugano erstklassiges

*** Hotel mit Restaurant

In vollem Betrieb. Top-Zustand, zum Teil Neubau mit grossem Garten und geh. Schwimmbad. 70 oder 90 Betten, je nach Wunsch. Es eignet sich auch bestens für Schulungs- oder Feriencenter, dank seiner ruhigen Lage, und doch mit öffentl. Bus zum Zentrum verbunden. Gesamtfläche 4000 m². Kapitalbedarf zirka Fr. 800 000.- bis Fr. 900 000.-. Für weitere Auskünfte und einer Besichtigung wenden Sie sich unter Chiffre 85-43960 an Schweizer Annoncen AG, ASSA, 6901 Lugano.

Insertieren bringt Erfolg!

Hotel-Restaurant

rechtes Thunerseer (Seesantoss).

Offerten unter Chiffre A 301524 an Publicitas, 3001 Bern

Locarno

Zu verkaufen

Hotel-Liegenschaft

50 Betten und Restaurant, Bar usw.

Preis Fr. 3 000 000.-

Offerten erbeten unter Chiffre 5108 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

In St. Moritz zu verpachten

1 Restaurationsbetrieb mit Alkoholausschank

Das Restaurant besitzt 85 Sitzplätze, modern eingerichtete Küche und übrige Infrastrukturräume. Garage vorhanden.

Zusätzlich steht, wenn gewünscht, eine 4-Zimmer-Wohnung zur Verfügung.

Interessenten melden sich unter Chiffre 5145 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesundheitshalber zu vermieten in bekanntem Sommer- und Winterkurort Graubündens

Hotel garni

Grosser, gedeckter Parkplatz an bester Verkehrslage.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5184 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Möchten Sie ein

Hotel, Restaurant, Café, Bar im Tessin

in Pacht übernehmen oder kaufen? Unsere neutrale und spezialisierte Immobilienabteilung kann Ihnen besondere Vorteile bieten:

- Sie müssen nicht mehr auf unzählige Inserate schreiben und sich entmutigen, wenn Sie keine Antwort erhalten. Wir kennen viele Personen, die ihre Hotels, Restaurants, Cafés usw. übergeben oder verkaufen wollen. Vermutlich ist eine dabei, deren Objekt für Sie in Frage kommt
- Diskrete Anbahnung von Verhandlungen und Abwicklung des gesamten Kaufes / Übernahme bis zum erfolgreichen Abschluss
- Wahrnehmung Ihrer finanziellen Interessen durch fachliche Bewertung des zu übernehmenden Betriebes (Inventar, Goodwill usw.), damit Sie «wichtig» anfangen können
- Und sofern es nötig wäre: Vermittlung von günstigen Krediten.

Wollen Sie sich detaillierter über unsere Aktivität informieren?

Unsere Tel.-Nr. ist (093) 35 31 59.



PANNONIA SA
ART. IMMOBILIEN
K. ANDRHOUE 0018 ARONA POSTFACH 840
MILITEL HRY

